

ГРАММАТИКА

КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА,

СОЧИНЕННАЯ

АЛЕКСАНДРОМЪ ПОПОВЫМЪ,

Ординарнымъ Профессоромъ монгольскаго языка при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ, Статскимъ Совѣтникомъ и кавалеромъ орденовъ: Св. Анны 3-й степени и Св. Станислава 3-й степени; действительнымъ Членомъ Казанскаго Общества любителей отечественной Словесности.

*Изданная Императорскимъ Казанскимъ Университетомъ по
удостоенію Императорской Академіи Наукъ.*

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1847.

Печатано съ разрѣшенія Господина Министра Народнаго
Просвѣщенія.

4429-0



2007056700

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,

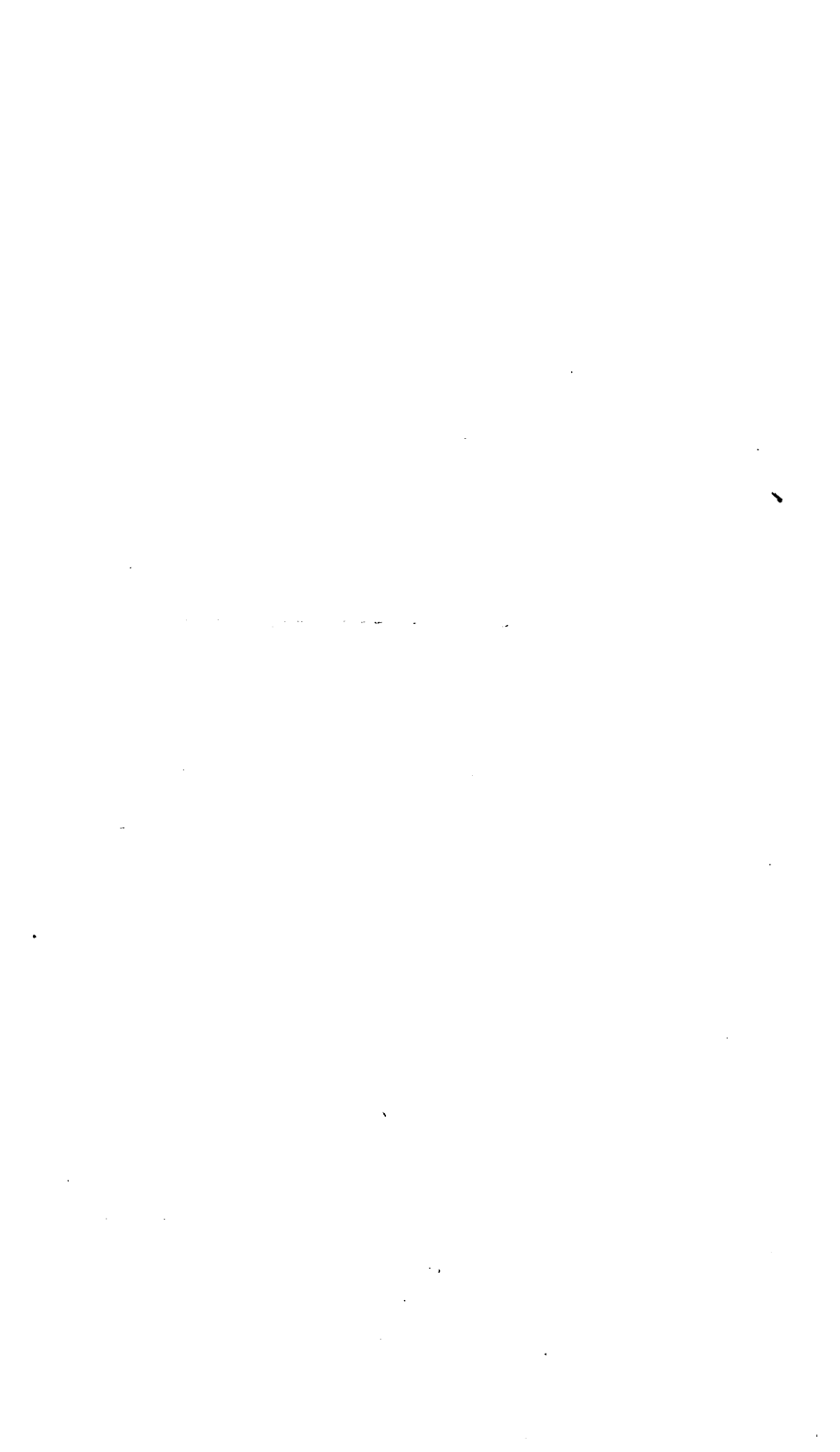
**ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ САНКТПЕТЕРБУРГСКАГО
УЧЕБНАГО ОКРУГА, ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ И
РАЗНЫХЪ ОРДЕНОВЪ КАВАЛЕРУ**

МИХАИЛУ НИКОЛАЕВИЧУ

МУСИНУ - ПУШКИНУ.

усердѣйше посвящаетъ

Сочинитель.



ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО!

Въ 1838 году, по распоряженію Вашего Превосходительства, я предпринялъ путешествіе въ калмыцкіе степи Саратовской и Астраханской губерній и Кавказской области, для изслѣдованія разлитій, существующихъ между двумя родственными языками — монгольскимъ и калмыцкимъ. Плодами этой поѣздки были — отчетъ, помѣщенный въ журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, осмыслитѣе сравнительное преподаваніе теоріи этихъ языковъ въ Казанскомъ Университетѣ и наконецъ настоящий трудъ, представляемый мною благосклонному вниманію Вашего Превосходительства и суду угенаго свѣта. Если въ этой работѣ новой и, могу сказать, добросовѣстной и безкорыстной, есть какая нибудь заслуга, то, безъ сомнѣнія, эта заслуга, прежде всего, принадлежитъ Вамъ, Вашей оживотворенной мысли, Вашему просвѣщенному, дѣятельному участію. Примите же посильный трудъ мой, какъ лепту, приносимую Вамъ отъ Вашихъ же сокровищъ; примите его вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ истинную дань той глубокой признательности, той безграничной преданности и того откровеннаго уваженія, которыя вѣчно будутъ охранять въ душѣ своей

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

покорнѣйшій слуга

Александръ Поповъ.





ПРЕДИСЛОВІЕ.

Калмыки или Чжунгары хотя и составляютъ ближайшую отрасль многочисленнаго монгольскаго племени, но уже съ XVI-го столѣтія, при завладѣніи Восточнымъ Туркистаномъ и Тибетомъ, начали жить самобытною, политической жизнью. Съ того еще времени непреступный Китай и нѣкогда страшные Монголы стали искать расположенія Чжунгарскаго Владыки и желать его союза, для упроченія своего существованія. Впрочемъ еще задолго до политическаго своего преобладанія въ Средней Азіи Чжунгары часто имѣли перевѣсъ надъ своими единоплеменниками; они, какъ ближайшіе сосѣди Тибета, уже въ XII столѣтіи находились подъ священнымъ знаменемъ Буддизма, который ревностно тогда проповѣдывали Тибетскіе Ламы. Чжунгарскіе юноши во множествѣ стекались въ Хлассу къ престолу Далай Ламы для слушанія коренныхъ догматовъ вѣры и, увлеченные метафизическимъ ученіемъ *Шакаямунія*, съ жадностію принимали посвященіе въ духовное званіе; даровитѣйшіе изъ нихъ достигали здѣсь самыхъ высшихъ степеней священства и, по возвращеніи на родину, не только управляли умами одного своего поколѣнія, но приобретали сильное вліяніе и на про-

VI

чія племена монголовъ. Съ водвореніемъ собственной письменности у монголовъ (въ XIII вѣкѣ), литературная дѣятельность начала впервые проявляться между Чжунгарами; они, прежде другихъ поколѣній почувствовали нужду читать священныя книги на родномъ своемъ нарѣчій и, за неимѣніемъ своихъ буквъ, переводили Тибетскія сочиненія на общій языкъ монгольскій; но въ XVII столѣтіи, когда знаменитый *Зал-Пандита* составилъ алфавитъ болѣе примѣненный къ мягкимъ звукамъ чжунгарскаго нарѣчія, у нихъ образовалась своя особенная литература, которая, развиваясь при вліяніи Восточнаго Туркистана, получила самобытный характеръ. И съ этой поры Чжунгары начали дѣйствовать на полѣ умственного образованія уже отдѣльно отъ Восточныхъ Монголовъ; кругъ литературной ихъ дѣятельности неограничился одними переводами священныхъ книгъ съ языка тибетскаго; они обратили также вниманіе и на исторію своего поколѣнія и сосѣдей своихъ туркистанцовъ; кровавая борьба Галданъ-Церена съ Китаемъ, внутреннія междоусобія и переселеніе нѣкоторыхъ родовъ къ Алтаю и въ Россію составили важный предметъ чжунгарскихъ лѣтописцевъ XVII и XVIII столѣтій. Появилось множество монографій знаменитыхъ духовныхъ особъ, заключающихъ въ себѣ драгоцѣнныя свѣдѣнія о древнемъ, политическомъ значеніи Тибета, сношеніяхъ его съ Индіей и развитіи въ немъ духовной іерархіи. Такимъ образомъ чжунгарская литература сдѣлалась обильнѣе народными произведеніями литературы монгольской. Правда, монголы въ большемъ количествѣ обладаютъ сочиненіями религіозными, но это богатство занято отъ другихъ

и остается до сихъ поръ мертвымъ капиталомъ для развитія народнаго духа. Просвѣщенію монголовъ какъ бы суждено находиться подъ чуждымъ вліяніемъ; оно началось подъ камышевымъ перомъ Тибетца и остановилось подъ кистью Манчжура - Китайца. Языкъ монгольскій оковали цѣпи тибетской или манчжурской фразы, лишивъ его свободы и естественной простоты. Немного найдется произведеній, въ которыхъ выказывалась бы дѣвственность живой монгольской рѣчи; пѣсни, нѣкоторыя сказки и почти единственный историческій памятникъ — лѣтопись Сананъ - Сецена: вотъ все, въ чемъ проявляется народность монголовъ. Конечно, много изъ вышесказаннаго можно примѣнить и къ Чжунгарамъ, потому что и они находились подъ тѣмъ же гнѣтомъ, подъ тѣми же условіями. Но въ пользу развитія ихъ народности говоритъ упорная борьба съ Китаемъ, въ которой они отстаивали свою независимость, тогда какъ Халхасцы покорно несли тяжелое ярмо, наложенное на нихъ *поднебесной* Имперіей; XVII-е столѣтіе было горниломъ, въ которомъ закалился народный характеръ Чжунгаровъ и выработалась нравственная ихъ самостоятельность. И если впоследствии Китаю удалось уничтожить политическое ихъ существованіе, какъ отдѣльной націи, но подавить ихъ народный духъ онъ былъ уже не въ состояніи. Многіе изъ нихъ согласились лучше разстаться съ родиной и искать убѣжища подъ чужимъ небомъ, нежели терпѣть нравственное униженіе. Эта - то самая любовь къ независимости наложила рѣзкій отпечатокъ на ихъ языкъ и литературу. Не говорю уже о народныхъ ихъ сочиненіяхъ, каковы: *дѣянія Батура - Хунь-*

VIII

Тайчжя, записки о Хошоутовскомъ родѣ, поэма *Чжанкграй* и т. п., въ которыхъ языкъ вполне сохранилъ и свою простоту и свою гибкость; даже переводы, сдѣланные съ языка тибетскаго, болѣею частію обработаны лучше, нежели такіе же переводы на языкѣ монгольскомъ.

Если съ одной стороны разработка такой богатой, разнообразной литературы уже сама по себѣ можетъ открыть весьма много новаго, любопытнаго, недосказаннаго монголами, какъ по части Буддизма, такъ и по части политической исторіи; то съ другой стороны изученіе калмыцкаго языка для насъ русскихъ тѣмъ полезнѣе въ отношеніи административномъ. Чтобы многочисленное народонаселеніе калмыковъ, находящееся въ предѣлахъ нашего отечества и составляющее особенное управленіе, вывести изъ состоянія полудикости, сблизить съ гражданственностью, чтобы вполне дать ему почувствовать отеческую заботливость благотворнаго нашего правительства, надобно прежде приготовить людей, которые бы знали языкъ ихъ и умѣли вникнуть въ нравы, обычаи и самое ихъ вѣроученіе.

До сихъ поръ не было издано никакого пособія къ изученію калмыцкаго языка. Этотъ важный недостатокъ заставилъ меня приступить къ составленію предлагаемой мною калмыцкой грамматики. Это сочиненіе, по своему появленію, есть первое въ Европѣ и ни одинъ ученый не сдѣлалъ даже попытки къ обработкѣ избраннаго мною предмета.

Извѣстно, что каждый полуобразованный языкъ раздѣляется на книжный и разговорный. Эта разность чрезвычайно рѣзко выказывается въ языкахъ восточныхъ и преимущест-

IX

венно въ монгольскихъ нарѣчіяхъ; въ нихъ языкъ книжный почти недоступенъ простолюдину, незнакомому съ граматой; онъ остается неизмѣннымъ въ своихъ грамматическихъ формахъ, языкъ же разговорный, какъ живой органъ народа безпрестанно измѣняется и своими многообразными оборотами и неуловимыми оттѣнками не подчиняется общимъ законамъ. Впрочемъ я, съ своей стороны, всѣми силами старался объяснить грамматическія формы языка книжнаго, такими же формами языка разговорнаго. Сверхъ того я помѣщалъ въ своей грамматикѣ многія грамматическія измѣненія языковъ тюркскаго и тибетскаго, сходныя съ калмыцкими; первыя могутъ быть полезны для *свѣтскихъ калмыковъ*, которые находятся въ непрерывныхъ сношеніяхъ съ татарами, а послѣднія для *духовенства*, которое безпрестанно обращается къ священному источнику буддійской учености. Всѣ примѣры, приведенные мною для объясненія изложенныхъ правилъ, почерпалъ я или изъ лучшихъ калмыцкихъ сочиненій или изъ живой народной рѣчи.

Предлагаемая мною грамматика есть плодъ долготѣтнихъ моихъ наблюденій надъ составомъ языка калмыцкаго; у меня былъ подъ руками значительный запасъ матеріаловъ, собранныхъ мною въ 1838 году, во время путешествія моего по калмыцкимъ улусамъ; я сдѣлалъ изъ него все, что было въ моихъ силахъ. Конечно, найдутся, можетъ быть, недостатки, но гдѣ же ихъ нѣтъ? Составлять законы для языка, при совершенно необработанныхъ пособіяхъ, — дѣло не легкое!

Сочинитель.

ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ЭТИМОЛОГІЯ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О БУКВАХЪ.

Число буквъ и ихъ раздѣленіе.

§ 1. Калмыцкія буквы пишутся сверху внизъ отъ лѣвой руки къ правой.

§ 2. Собственно въ калмыцкой азбукѣ заключается 25 буквъ.

§ 3. Означенныя буквы, будучи употребляемы въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ, принимаютъ различныя начертанія, которыя можно видѣть на приложенной здѣсь таблицѣ.

Порядокъ буквѣ.	Отдѣльн. начертан.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
1.	Ѧ ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ ѧ	а.
2.	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	е.
3.	Ѥ	Ѥ	Ѥ ѥ Ѧ ѧ	Ѥ	и.
4.	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	о.
5.	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	у.
6.	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѡ или ѡ.
7.	Ѩ	Ѧ	Ѧ	Ѩ	Ѣ или ю.
8.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	н.
9.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	х.
10.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	ѧ.
11.		Ѩ	Ѩ	Ѧ	б.
12.		Ѩ	Ѩ	Ѧ	п.
13.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	с.
14.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	ш.

Порядокъ буквъ.	Въ нача- лѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произно- шеніе.
15.	ᠳ :	ᠳ ᠠ : :	ᠠ :	т.
16.	ᠠ :	ᠠ :	ᠠ :	д.
17.	ᠡ :	ᠡ :	ᠡ :	л.
18.	ᠢ :	ᠢ :	ᠢ :	м.
19.	ᠣ :	ᠣ :	ᠣ :	н.
20.	ᠤ :	ᠤ :	ᠤ :	з.
21.	ᠥ :	ᠥ :	ᠥ :	р.
22.	ᠦ :	ᠦ ᠦ ᠦ : : :	ᠦ :	к.
23.	ᠦ :	ᠦ :	ᠦ :	кѣ.
24.	ᠦ :	ᠦ :	ᠦ :	р.
25.	ᠦ :	ᠦ :	ᠦ :	уа или в.
			ᠶ :	нж. гортанн.

§ 4. Кромѣ того у калмыковъ еще находятся буквы, называемыя *Калык*, которыя употребляются при изображеніи

иностранныхъ, въ особенности санскритскихъ и тибетскихъ словъ.

Онѣ суть слѣдующія: *ᳵ* *h*а, *ᳶ* *h*а, *᳷* *h*а, *᳸* *h*а, *᳹* *а*, *ᳺ* *а*, *᳻* *а*, *᳼* *а*, *᳽* *а*, *᳾* *а*, *᳿* *а*, *ᳺ* *а*, *᳻* *а*, *᳼* *а*, *᳽* *а*, *᳾* *а*, *᳿* *а*, *ᳺ* *а*, *᳻* *а*, *᳼* *а*, *᳽* *а*, *᳾* *а*, *᳿* *а* (Хъмъц. *ᳺ*) *ᳺ* *а*,
*ᳺ*фа *ᳺ*нкга *ᳺ*ня *ᳺ*ца *ᳺ*жа *ᳺ*а *ᳺ*ша *ᳺ*жа
*ᳺ*а *ᳺ*жа *ᳺ*жа *ᳺ*а *ᳺ*ня, *ᳺ*ря, *ᳺ*бя, *ᳺ*а.

§ 5. Калмыцкія буквы раздѣляются на гласныя (*ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿* " екишикъ *ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿*), двугласныя (*ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿* " аюоръ екишикъ *ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿*) и согласныя (*ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿* " кийкүйлүйкүй *ᳵᳶ᳷᳸᳹ᳺ᳻᳼᳽᳾᳿*).

§ 6. Гласныхъ буквъ семь: *ᳵ* " а, *ᳶ* " е, *᳷* " и, *᳸* " о, *᳹* " у, *ᳺ* " ö или ё, *᳻* " ү или ю.

§ 7. Двугласныхъ девятнадцать: *ᳵᳶ* " ай, *ᳶ᳷* " ей, *᳷᳸* " ій, *᳸᳹* " ой, *᳹ᳺ* " уй, *ᳺ᳻* " öй, *᳻᳼* " үй, *᳽᳾* " ао, *᳾᳿* " ау, *ᳺ᳻* " еö, *᳻᳼* " еү, *᳽᳾* " іо, *ᳺ᳻* " іö, *᳻᳼* " іу, *᳽᳾* " іү, *᳽᳾* " оо или ö, *᳽᳾* " уу или ү, *ᳺ᳻* " öö или ö, *᳻᳼* " үү или ү.

§ 8. Согласныхъ осьмнадцать: *ᳵ* " н, *ᳶ* " х, *᳷* " з, *᳸* " б,

§ 12. *ѣ* выговаривается какъ *е*, напр:  керѣ^ѣ нуж-
да, надобность,  белкѣ^ѣ знакъ, признакъ,  емѣ^ѣ женщина.

§ 13. *ѣ* имѣетъ двойное произношеніе а) когда нахо-
дится въ началѣ и концѣ словъ предъ согласными буквами, тогда
выговаривается какъ *и*, напр:  илѣ^ѣ различіе,  ба-
рихѣ^ѣ брать, держать,  хонѣ^ѣ овца, б) когда слѣдуетъ послѣ
гласныхъ буквъ, тогда произносится какъ *й* и имѣетъ начертаніе
въ срединѣ , напр:  балѣ^ѣй слѣпой,  айѣ^ѣ сосѣдъ,
 тайлѣ^ѣбури объясненіе,  ѣйлетѣ^ѣкѣ дѣлать,  чайѣ^ѣ чай.

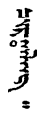
Примѣч. 1. Калмыцкія буквы *а* и *е* для благозвучія весьма
часто замѣняются, первая буквами *о* и *у*, а вторая *ѳ* и *ѵ* въ
тѣхъ словахъ, въ которыхъ эти буквы составляютъ первые слоги,
напр:  болѣ^ѣбѣ^ѣй вмѣсто  болѣ^ѣбѣ^ѣй сдѣлался,  хонѣ^ѣрѣ^ѣ
вмѣсто  хонѣ^ѣрѣ^ѣ два,  хонѣ^ѣрѣ^ѣо вмѣсто  хонѣ^ѣрѣ^ѣа постѣ,
 худѣ^ѣлѣ^ѣдухѣ^ѣй вмѣсто  худѣ^ѣлѣ^ѣдухѣ^ѣй торговать,  ѳѣ^ѣнкѣ^ѣѳ^ѣ
вмѣсто  ѳѣ^ѣнкѣ^ѣ цвѣтъ,  мѳѣ^ѣнкѣ^ѣо вмѣсто  мѳѣ^ѣнкѣ^ѣ вѣч-

ный,  кӱрӱнкӱ вѣсто  кӱрӱнкӱ сѣмя,  ӳк̋ӳс̋ӳн̋
вѣсто  ӳк̋ӳс̋е̋н̋ умершій.

Примѣч. 2. У калмыковъ буква и очень часто превращается въ а, е, о, у, ъ и ѳ тамъ, гдѣ въ Монгольскомъ языкѣ эти буквы составляютъ господствующіе слоги, напр: 
шарá вѣсто монгол.  ширá желтый,  инѣку вѣсто монг.
 иніеку смѣяться,  чонó вѣсто монг.  чинѳа волкъ,
 шубӳн̋ вѣсто монг.  шибалӳн̋ птица,  шѳӳк̋ӳ вѣ-
сто монг.  шикѳӳку изслѣдовать.

§ 14. Ѧ произносится какъ о, напр:  ною̋н̋ князь,
господинѳ,  тологѳй голова,  оро̋н̋ мѣсто, царство,
страна.

§ 15. Ѧ выговаривается какъ полное у, напр: 

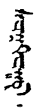
Примѣч. 2. Буква *н* въ соединеніи съ согласною *к* производитъ гортанную букву *н̄* (*нк*, въ которой звукъ *к* сливается съ *н*), напр:  *шан̄к* казна, казнохранилище, .

жиралайн̄к наслажденіе,  *тун̄икк* объявленіе, обнародованіе,

 *тан̄лай* небо,  *он̄кю* цвѣтъ. Когда же за гортаннымъ *н̄* слѣдуетъ частица падежа, начинающаяся съ гласной буквы, тогда и звукъ *к* дѣлается слышимымъ, напр:  родит. пад. *шанкыйн̄к* казны.

§ 19. *а* произносится какъ *х*, напр:  *хара* чер-
ный,  *алаху* убить,  *аха* старшій братъ.

Примѣч. Эта буква, если находится въ срединѣ словъ предъ согласными или въ концѣ словъ, выговаривается какъ *к*; въ первомъ случаѣ она имѣетъ начертаніе срединнаго *к* , а въ последнемъ случаѣ пишется какъ конечное *к* , напр: .

мактаху хвалить,  *соктоху* опьянѣть,  *цахк* время,

 *булакк* ручей.

§ 20. ѡ произносится какъ малороссійское ѡ, напр:

ѡ аль огонь, ѡ алунъ гусь, ѡ ариá средство, хитрость.

§ 21. ѡ выговаривается въ началѣ словъ какъ б, въ срединѣ словъ между двумя гласными звукомъ, близкимъ къ в, а въ срединѣ же словъ предъ согласными х, с, ш, т, ц и к или въ концѣ какъ н, напр: ѡ балъ медь, ѡ болотъ сталь,

ѡ кувунъ сынъ, мальчикъ, ѡ ханхакъ крышка, ѡ зап-
саръ промежутокъ, ѡ давшиху выступить впередъ, ѡ хан-
таидъ плоскій, ѡ табцаиъ престолъ, ѡ еллекъ складывать,
свертывать, ѡ елдеиъ всякій, каждый.

§ 22. ѡ выговаривается какъ с, напр: ѡ сарианъ мѣ-
сяцъ, ѡ сумунъ стрѣла, ѡ усунъ вода, ѡ усунъ волосы,
ѡ барсъ тигръ, ѡ тоиоъсз совершенный.

§ 23. ѡ произносится какъ ш, напр: ѡ шаби уче-

никъ ,  *шаши́нъ* вѣра , религія ,  *бакинѣ* учитель , 
маши́ очень , весьма.

§ 24.  выговаривается какъ *т* , напр:  *табу́нъ*
 пять ,  *татаху́* тянуть ; въ срединѣ словъ предъ согласными
 и въ концѣ словъ эта буква принимаетъ начертаніе *а* *ѳ* , напр:
 *то́тхѳръ* препятствіе ,  *отъ* поди , иди.

§ 25. *а* произносится какъ *ѳ* , напр:  *даржа́нъ*
 мастеръ ,  *меде́мъ* знаніе.

§ 26.  выговаривается какъ *л* , напр:  *лу́* драконъ ,
 *алда́ръ* слава ,  *илъ* огонь.

§ 27. *и* произносится какъ *м* , напр:  *ми́нъ* ло-
 падь ,  *чимѣ́къ* украшеніе ,  *лемъ* лекарство.

§ 28. *ч* имѣетъ двойное произношеніе а) передъ глас-

ными, кроме и, выговаривается какъ ч, напр:  часу́нъ снѣгъ,

 ецекѹ утомиться,  ецѣсь конецъ,  кѹцѹнъ сила,

б) передъ гласною и и въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ буква и превращается въ о или у (см. § 13, примѣч. 2), произносится

какъ ч, напр:  чи ты,  ельчѣ посланникъ,  чолѹнъ

вмѣсто монг.  чилалѹнъ камень,  чусѹнъ вмѣсто монг.

 чисѹнъ кровь.

§ 29. и произносится также двояко: а) передъ гласными, кроме буквы и, какъ з, б) передъ и какъ чю, напр: 

зайъ обычай,  зеркѣ степень,  зонъ лѣто,  зула

свѣча, лампа,  зѡленъ мягкій, нѣжный,  ѹзѹмъ вино-

градъ, изюмъ,  чюмъ годъ,  кѡкѡльчюиркѣне голубъ,

 чѣчюи грудь.

§ 30. ѣ, какъ согласная буква, всегда соединяется съ какою нибудь гласной, а потому и имѣетъ семь произношеній:

я, *йе*, *ий*, *йо*, *ю*, *йё* и *ю*, напр: $\frac{1}{2}$ *ясунъ* кость, $\frac{1}{2}$
йекё большой, великій, $\frac{1}{2}$ *йисунъ* девять, $\frac{1}{2}$ *йосунъ* обрядъ,
 правило, $\frac{1}{2}$ *союрхаху* соизволять.

§ 31. $\frac{1}{2}$ произносится какъ *к*, напр: $\frac{1}{2}$ *келё* языкъ,
 $\frac{1}{2}$ *екё* мать, $\frac{1}{2}$ *сукё* топоръ.

Примѣчан. 1. Буква *к* измѣняется въ созвучную *к* $\frac{1}{2}$
 кгаликъ тамъ, гдѣ въ монгольскихъ словахъ *к*, соединенная съ
 гласной, находится передъ слогами *йа* и *йо*, напр: $\frac{1}{2}$ *зокё-*

ху вмѣсто монг. $\frac{1}{2}$ *цзокіаху* учреждать, $\frac{1}{2}$ *укаху* вмѣсто

монг. $\frac{1}{2}$ *укиаху* мыть.

Примѣч. 2. Когда послѣ конечной *к* будутъ слѣдовать час-
 тицы падежей, начинающіяся съ гласныхъ буквъ, тогда она
 превращается въ *ки*, напр: $\frac{1}{2}$ *церикъ* войско, род. пад. $\frac{1}{2}$
церикийнъ войска, $\frac{1}{2}$ *цакъ* время, вин. пад. $\frac{1}{2}$ *цаки-и* вре-

ми,  *цеце́къ цвѣтокъ*, множ. чис. имен. пад.  *цецеки́тъ*
цвѣтки.

§ 32. ཨ выговаривается какъ *к*, напр:  *кире́лъ*
свѣтъ, лучъ,  *ки́унъ* глубокий,  *ю́ккэй* нѣтъ, не.

§ 33. ལ произносится какъ *р*, напр:  *саранъ* мѣ-
сяцъ,  *иаръ* рука,  *оркиху́* оставить, бросить.

Примѣч. Буква *р* въ началѣ словъ собственно камьпцкихъ не употребляется, но встрѣчается въ словахъ преимущественно тибетскихъ и санскритскихъ.

§ 34. ལ произносится какъ *уа* или *е*. Эта буква употре-
бляется въ словахъ санскритскихъ и тибетскихъ и весьма часто
замѣняется буквами *о* или *б*, напр:  *очиръ* вмѣсто 
уачиръ алмазь; скипетръ,  *бинва́тъ* вмѣсто  *винва́тъ* пи-
ща отшельниковъ.

§ 35. ཎ произносится какъ *н*. Эта буква усвоена камь-
мыками по частому ея употребленію въ тѣхъ словахъ тибетскихъ

и санскритскихъ , которыя уже сроднились съ языкомъ калмыцкимъ.

§ 36. Сугубыя согласныя буквы въ калмыцкомъ языкѣ совсемъ не употребляются , исключая буквъ к и ки , которыя въ такомъ случаѣ принимаютъ начертаніе  и  , напр: 

о́ккѡ́ дать ,  о́нкіѡ́ цвѣтъ.

О слогахъ , словахъ и удареніи.

§ 37. Слогъ или складъ есть соединеніе согласной буквы съ гласной ; само собою разумѣется , что гласная буква безъ присовокупленія къ ней согласной можетъ составлять слогъ.

§ 38. Въ калмыцкомъ языкѣ буквы , составляющія слоги , пишутся неразрывно въ цѣломъ словѣ.

§ 39. Способъ соединенія буквъ въ слоги можно видѣть на нижеслѣдующей таблицѣ.

Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
			на.				ни.
			но.				но.

Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
а	а	а	ну.	ѡ	ѡ	ѡ	бѡ.
ѧ	ѧ	ѧ	нѡ.	Ѣ	Ѣ	Ѣ	бѣ.
ѣ	ѣ	ѣ	нѣ.	ѣ	ѣ	ѣ	на.
ѧ	ѧ	ѧ	ха.	ѣ	ѣ	ѣ	не.
ѧ	ѧ	ѧ	хо.	ѣ	ѣ	ѣ	ни.
ѧ	ѧ	ѣ	ху.	ѣ	ѣ	ѣ	но.
ѧ	ѧ	ѣ	иа.	ѣ	ѣ	ѣ	ну.
ѧ	ѧ	ѧ	ио.	ѣ	ѣ	ѣ	нѡ.
ѧ	ѧ	ѣ	иу.	ѣ	ѣ	ѣ	нѣ.
ѡ	ѡ	ѡ	ба.	ѣ	ѣ	ѣ	са.
ѡ	ѡ	ѡ	бе.	ѧ	ѧ	ѧ	се.
ѡ	ѡ	ѡ	би.	ѧ	ѧ	ѧ	со.
ѡ	ѡ	ѡ	бо.	ѧ	ѧ	ѣ	су.
ѡ	ѡ	ѡ	бу.	ѧ	ѧ	ѧ	сѡ.

Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
а :	а :	а :	сѣ.	а :	а :	а :	тѣ.
ѣ :	ѣ :	ѣ :	ша.	ѣ :	ѣ :	ѣ :	да.
ѥ :	ѥ :	ѥ :	ше.	ѣ :	ѣ :	ѣ :	де.
ѧ :	ѧ :	ѧ :	ши.	ѣ :	ѣ :	ѣ :	ди.
Ѩ :	Ѩ :	Ѩ :	шо.	ѧ :	ѧ :	ѧ :	до.
ѫ :	ѫ :	ѫ :	шу.	ѧ :	ѧ :	ѧ :	ду.
Ѭ :	Ѭ :	Ѭ :	шө.	ѧ :	ѧ :	ѧ :	дө.
ѭ :	ѭ :	ѭ :	шѣ.	ѧ :	ѧ :	ѧ :	дѣ.
Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	та.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	ла.
ѯ :	ѯ :	ѯ :	те.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	ле.
Ѱ :	Ѱ :	Ѱ :	ти.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	ли.
ѱ :	ѱ :	ѱ :	то.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	ло.
Ѳ :	Ѳ :	Ѳ :	ту.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	лу.
ѳ :	ѳ :	ѳ :	тө.	Ѯ :	Ѯ :	Ѯ :	лө.

Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- днѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- днѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
а	а	а	ау.	а	а	а	ау или ау.
а	а	а	ма.	а	а	а	за.
а	а	а	ме.	а	а	а	зе.
а	а	а	ми.	а	а	а	чюси.
а	а	а	мо.	а	а	а	иа или л.
а	а	а	му.	а	а	а	ие.
а	а	а	мѡ.	а	а	а	им.
а	а	а	мѹ.	а	а	а	ио.
а	а	а	ча.	а	а	а	ю.
а	а	а	че.	а	а	а	иѡ.
а	а	а	чи.	а	а	а	іѡ.
а	а	а	чо.	а	а	а	ка.
а	а	а	чу или ау.	а	а	а	ке.
а	а	а	чѡ.	а	а	а	ки.

Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
ѿ	ѿ	ѿ	ко.	а	а	а	ро.
ѿ	ѿ	ѿ	ку.	а	а	ѿ	ру.
ѿ	ѿ	ѿ	кѡ.	а	а	а	рѡ.
ѿ	ѿ	ѿ	кѹ.	а	а	ѿ	рѹ.
ѿ	ѿ	ѿ	ке.	а	а	ѿ	ва.
ѿ	ѿ	ѿ	ки.	а	а	а	ве.
ѿ	ѿ	ѿ	кѡ.	а	а	ѿ	ви.
ѿ	ѿ	ѿ	кѹ.	а	а	а	во.
а	а	ѿ	ра.	а	а	ѿ	ву.
а	а	а	ре.	а	а	а	вѡ.
а	а	ѿ	ри.	а	а	ѿ	вѹ.

§ 40. Слово есть выраженіе какого-нибудь понятія или чувствованія посредствомъ простаго или сложнаго звука голоса; по этому слово можетъ состоять изъ одного или многихъ слоговъ,

напр: ой лѣсъ, цакъ время, нидѣнъ глазъ,

окторіой небо.

§ 41. Слова, по существу своему, раздѣляются на первообразныя и производныя; первыми называются тѣ, которыя не произошли отъ другихъ словъ, напр: езенъ государь,

аріа хитрость, средство, уловка, утāнъ дымъ; а послѣднія

суть тѣ, которыя производятся отъ первыхъ, напр: езелекѣ

владычествовать, аралахѣ ухищряться, употреблять уловки,

ариатѣ хитрый, утāху дымить, утāту дымный.

§ 42. Удареніе голоса въ калмыцкихъ словахъ бываетъ двоякое: короткое и долгое; первое употребляется всегда на послѣднемъ слогѣ, напр: ельнѣ посланникъ, зарлѣкѣ по-

вегѣніе, лбухѣ ходить, поступать, послѣднее же въ сре-

динѣ и концѣ словъ. Для означенія долгаго ударенія калмыки имѣютъ особенный знакъ (-) сербѣ крючокъ, обыкновенно

приставляемый ими въ нѣкоторыхъ словахъ съ правой стороны къ гласной буквѣ того слога, на которомъ ударяется

голосъ, напр:  кūrēlekū окружить,  инēкū смѣяться,

 тērме жерновъ,  сāху доить,  уxañг разумъ,  чинг

величина, мѣра; столько,  zāху показать, научить.

При двугласныхъ буквахъ знакъ долгаго ударенія не ставится, потому что въ этихъ буквахъ уже заключается долгое придыханіе, напр:

 нōрг озеро,  xōлай горло,  ūла гора,

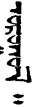
 бурū неправильный, превратный,  аріонг чистый,  олe

облако,  серіонг прохладный,  дūrейг полный.

Примеч. Знакъ долгаго ударенія или вмѣсто его двугласныя буквы употребляются въ тѣхъ камыцкихъ словахъ, которыя въ монгольскомъ языкѣ имѣютъ въ срединѣ или концѣ слога *ia*, *kie*, *io*, *iu*, *kiō* и *kiū* или составленные слоги изъ гласной буквы съ *я*; въ первомъ случаѣ означенные слоги опускаются и удареніе переходитъ на предыдущій слогъ, а въ последнемъ буква *я* съ предыдущей гласной отбрасывается, согласная же предшествующаго слога соединяется съ гласной послѣдующаго, при которой и ставится знакъ долгаго ударенія, напр:  наḍунг вмѣсто

МОНГОЛ.  *нагадуу* игра,  *зѣренъ* вмѣсто МОНГ.  *цэкѣ-*

ренъ дикая коза,  *болъ* вмѣсто МОНГ.  *боголъ* рабъ, 

урулъ вмѣсто МОНГ.  *уругулъ* губа,  *о́денъ* вмѣсто МОНГОЛ.

 *эки́уданъ* дверь,  *до́* вмѣсто МОНГ.  *да́жидо́* младшій братъ,

 *хара́ху* вмѣсто МОНГ.  *хари́яху* бранить,  *ку́лѣкѹ*

вмѣсто МОНГ.  *ку́лѣкѹ* ждать. Впрочемъ знакъ долгаго ударе-

нiя употребляется калмыками при извѣстныхъ наращенiяхъ глаго-
ловъ и нѣкоторыхъ постѣрѣчiяхъ, не имѣющихъ въ монгольскомъ
языкѣ вышеозначенныхъ слоговъ, напр:  *кемѣнъ*, по монгол.

также  *кемѣнъ* говоря, называя,      

       , точно также употребляемыхъ

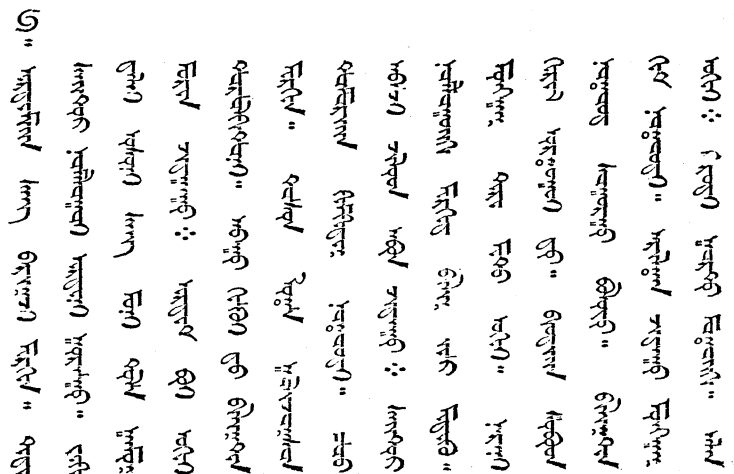
и въ монгольскомъ языкѣ.

§ 43. Знаки препинанiя въ калмыцкомъ письмѣ суть слѣ-
дующiе: *цекъ* точка или *дабху́ргъ цекъ* двоеточiе, по-
ставляемые вмѣсто русскихъ запятой, точки съ запятой и двое-

точія, и въ короткихъ предложеніяхъ вмѣсто точки; -:- *дур-
белычій* иль *цекъ* четвероточіе, поставляемое въ концѣ періода или
въ стихахъ послѣ каждой строфы, а въ заключеніе главы или
цѣлаго сочиненія этотъ знакъ удваивается, будучи раздѣляемъ
двоеточіемъ -:-

§ 44. Калмыки въ подражаніе своимъ единовѣрцамъ тибетцамъ и индѣйцамъ буддистамъ пишутъ духовныя и по большой части свѣтскія сочиненія на отдѣльныхъ продолговатыхъ листахъ бумаги. Въ св. книгахъ въ началѣ каждаго листа они ставятъ знакъ  или , называемый *бирд*.

§ 45. Для лучшаго объясненія вышеизложенныхъ правилъ прилагается здѣсь образецъ калмычскаго письма.



чу, бусу орон-ду танигдаху болуо, ердени бусутту унет-инг
чин-инг, далай-инг тиб-тү хамга төкдоху, меркиент сурхуй цак-
ту зобоху, амурь сүхул меркиент үлү болху, үцүкент амууланг-
ду тачикчи тедэ, икэ амууланг-ки олху үкэйи. Ухаанг төккөс-
көлө күцү үцүкент болбочу, күцү-ту дайсунг ю үилетку буи,
күцү төккөсөкент кёрдөсөн-и хаани, ухаанг төлай алачжы. Бусу
амитанг луа даханг зокилдохуй, лбудал медекүл меркиент мүн,
адусунг болбочу зүйл адалг погот, нике сүрүклүнг үлү оро-
шидөк бур.

§ 46. Калмыцкія слова раздѣляются на семь частей рѣчи:
1) имя, 2) мѣстоименіе, 3) глаголѣ, 4) нарѣчіе, 5) послѣрѣчіе,
6) союзъ и 7) междометіе.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ ИМЕНИ ВООБЩЕ.

§ 47. Имена, по свойству своему, раздѣляются на *существительныя, прилагательныя и числительныя*.

А) Имена существительныя:

§ 48. *Существительныя имена*, изображая предметы чувственные и умственные, бываютъ: *первообразныя, производныя, собственныя, нарицательныя и уменьшительныя*.

§ 49. *Первообразныя существительныя имена* суть тѣ, кото-

рыя не производять отъ другихъ частей рѣчи, напр:  кѹмѹнѣ человекъ,  ма́лѣ скоть,  да́лѣ море,  мо-
дѹнѣ дерево,  хабу́рѣ весна,  кемъ зло, поро́къ, 
ѹне́нѣ истина.

§ 50. Производныя существительныя имена суть тѣ, кото-
рыя производять отъ другихъ частей рѣчи, какъ-то: а) отъ
именъ существительныхъ, б) именъ прилагательныхъ и в) гла-
головъ.

§ 51. Имена существительныя, произведенныя отъ су-
ществительныхъ, образуются:

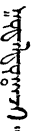
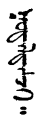
а) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-
тельныхъ именъ наращенія  чи, которое даетъ имени значе-
ніе дѣйствующаго лица, его званія, состоянія, занятія и свойства,

напр:  тѹмѹ́рѣ желѣзо,  тѹмѹ́рчѹ́ кузнецъ,  ма́лѣ

рогатый скоть,  ма́лчѹ́ пастухъ рог. скота,  зарѹ́ судѣ,

расправа,  зарѹ́чѹ́ судѣя,  та́кѹ́мъ жертва,  та-

кѹ́лчѹ́ жертвоприносите́ль или жертвоприготови́тель,  или

 *xudalduḡa* или *xudaldā* торговля,  или  *xudalduḡaḡi*
 или *xudaldāḡi* купецъ,  *ʔazār* земля,  *ʔazarḡi* путе-
 водитель,  *xudāl* ложь,  *lḡeḡ* лжецъ. Въ тюркскомъ языкѣ
 этотъ родъ существительныхъ именъ образуется чрезъ прибавленіе
 наращенія *ḡi* чюси, напр: *ʔul* юль путь, *ʔulḡi* юльчюси путе-
 шественникъ, *atmak* этмакъ хлѣбъ, *atmakḡi* этмакчюси хлѣбникъ,
paḡuḡ папуиъ башмакъ, *paḡuḡḡi* папуишчюси башмачникъ.

Примѣч. Въ существительныхъ именахъ, оканчивающихся
 на букву *n* и употребляемыхъ усѣченно, наращеніе  придается
 къ конечной гласной, а буква *n* выпускается, напр:  мо-
riḡ лошадь,  *mōriḡi* конюхъ,  *mōḡuḡ* дерево, 
mōḡuḡi плотникъ,  *tarāḡ* пашня,  *tarāḡi* земледѣ-
 лецъ. Это замѣчаніе относится и къ послѣдующимъ производнымъ
 именамъ.

б) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-
 тельныхъ именъ наращенія  *ḡi* мкъ, дающаго значеніе изобилія

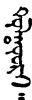
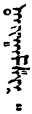
емѣ женщина,  емесѣкъ женолюбивый,  емикѣнъ родственники,  емикесѣкъ родственнолюбивый.

§ 52. Некоторые имена существительныя, произведенныя отъ прилагательныхъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ сихъ послѣднихъ наращенія , выражающаго понятіе отвлеченное, напр:  балъмъ богатый,  балъмъкъ богатство,  бекъ крѣпкій,  бекимъкъ крѣпость,  ондоръ высокій,  ондорлъмъкъ высота,  оркъмъ широкій,  оркъмъкъ широта. Въ тюркскомъ языкѣ эти существительныя образуются точно также чрезъ прибавленіе наращеній  ликъ или  лекъ, напр:  зирекъ тонкій,  зирекликъ тонкость,  акъ бѣлый,  аклыкъ бѣлизна.

§ 53. Имена существительныя, произведенныя отъ глаголовъ, образуются:

а) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія (см. § 124) наращеній:  буръ или  буръи,

буръ или бӯръ, а или е, к, мчжй, мсъръ или мсёръ, ори или ури, ори или ури, мшикъ, макъ или мекъ, л, с, р, ла или лге, далъ или делъ, лта или лте, жулаиъ или кӯленъ, лайъ или лейъ, нкой или нкуй, нкой или нкуй, оли или ули, ру, сш, сунъ или сунъ, выражающихъ отвлеченныя понятія и предметы дѣйствій, напр: тайлъ объясни, развяжи, тайлбури и тайлбуръ объясненіе, развязка, уйлѣтъ дѣлай, работай, уйлѣтбури и уйлѣтбуръ трудъ, работа, хара смотри, харанъ смотрѣніе, зоркость, кемжй мѣрй, кемжѣ мѣра, ица надѣйся, ицакъ надежда, очй отвѣчай, очікъ отвѣтъ, оморха гордись, оморхакъ гордость, кучуркѣ на-

силъственнo поступай,  кѣцѣркѣкѣ насиліе,  сері будь
 остороженъ,  серимѣжі осторожность, бдительность, 
 санá думай,  санамсáрѣ обдуманность,  токто́ устано-
 вись, утвердись,  токто́ри постоянство,  ича́ стыдись,
 ичѣри стыдъ,  тумá подопри,  тулу́ри подпора,
 езелé повелѣвай, владычествуй,  езелѣ́ри владычество,
 айхá удивляйся,  айхамши́кѣ удивленіе,  ху́рѣ
 обманывай,  ху́рмакѣ обманъ,  айлатхá доложи, 
 айлатхáль докладъ,  соно́сь слушай,  соносѣ́ль слушаніе,
 ай бойся,  айсѣ́ страхъ,  му́ла рошпи, 

суртуми преподаваніе, шибхѣ осядай, шибхару
осадокъ, иде ѣшь, кушай, идеші пища,
цабчи руби, цабчисунз отрубокъ, кемчжси мѣрай,
кемчжисунз мѣра.

б) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго
наклоненія наращеній: ѣ̄рз, ѣ̄урз, ѣ̄орз и ѣ̄
урз, означающихъ орудіе дѣйствія, напр: ханѣ̄ пусти кровь,
ханѣ̄рз ланпетъ, цабчӣ руби, цабчурз̄ кирка, коса,
бѣ̄сѣ̄лѣ̄ опоясайся, бѣ̄сѣ̄лѣ̄рз̄ поясъ, кушакъ,
нудѣ̄ толки, нудѣ̄урз̄ пестъ, тѣ̄лыкѣ̄ толкай,
тѣ̄лыкѣ̄урз̄ ключъ.

в) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго
наклоненія наращеній: ри и ца, означающихъ мѣсто
дѣйствія, напр: сѣ̄ сѣ̄ сиди, сѣ̄ сѣ̄ри и сѣ̄ сѣ̄ца сѣ̄да-

лище,  н̄ кочуй,  п̄ри кочевье, мѣсто, куда пере-
кочевываютъ,  ярь выдь,  яруца переправа.

г) чрезъ прибавленіе къ окончанію коренного повелительна-
го наклоненія наращеній:  р̄анъ,  р̄енъ,  а дакъ,
 а декъ,  асунъ,  десунъ и  чжи, служащихъ
для означенія дѣйствующихъ лицъ съ извѣстнымъ качествомъ, напр:

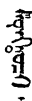
 б̄а испражняйся,  б̄аранъ замарашка,  ш̄е мочись,
 ш̄еренъ подверженный частому мочеиспусканію,  шма

испытывай, разбирай,  шмадакъ испытанный, опытный,

ученый,  кесу бродяжничай,  кесудеъ бродяга (смот.

ниже ж.),  лбу ходи,  лбudasунъ бродяга, шатунъ,

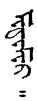
 орки брось, оставь,  оркидасунъ брошенный, оставлен-

ный,  *шуну* сильно желай,  *шунучши* страстный, по-
хотливый,  *шунку* погрузись,  *шункучши* пьяница.

д) чрез прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращенія  *мар* или  *мер*, служащаго для означенія способности, искусства дѣйствующаго лица, напр:

 *худалду* продай,  *худалдумар* искусный продавец,

 *чидá* моги, будь въ состояніи что-либо сдѣлать,  *чидá*

чидамар способный ко всему,  *медé* знай,  *медемёр*

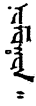
знатокъ,  *бичи* пиши,  *бичимёр* искусный писецъ.

е) чрез прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія (см. § 156) буквы  *и*, служащей для выраженія наименованія самыхъ дѣйствій и чрез прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія страдательныхъ глаголовъ буквы  *а*,

выражающей предметы дѣйствій, напр:  *мактаху* хвалить,

мактаху́й хваленіе и мактакдаху́нъ все то, что заслу-
живае́тъ похвалу́, у́зеку́ смотре́ть, у́зеку́й смотре́ніе,
у́зекдеку́нъ предме́тъ, на кото́рый смотре́ть, кереклеку́
употре́блять, кереклеку́й употре́бленіе, кереклекдеку́нъ
все то, что нужно́ къ употре́бленію.

ж) Сюда же относятся всѣ причастія (см. §§ 161. 162 и 163) и
имена прилагательныя (§§ 81 и 83), употребляемыя безъ существи-
тельныхъ или вмѣсто оныхъ, напр: абурá спасай, абуракíи спасающій, спаситель, абурадáкъ часто спасающій,
абуракáнъ спасшій, бичи́ пиши, бичикчи́ пишу-
щій, писецъ, бичидéкъ пописывающій, бичиксéнъ пи-

савшій,  сайиҥ хорошій и добро,  мӯ злой и зло, 
 номохонг кроткій и кротость,  буянтӯ добродѣтельный, 
 кундүтү̄ почтенный.

Примѣч. Причастія и имена прилагательныя, выражающія одушевленные предметы, склоняются въ обоихъ числахъ (см. §§ 65 и 66).

§ 54. Собственные имена существительныя, означающія лица, священныя мѣста и предметы суть по большей части санскритскія или тибетскія, изъ которыхъ впрочемъ весьма многія употребляют-
 ся калмыками въ переводѣ, напр:  амидаба (санскр. амитаба)

имя Будды — въ переводѣ по калмыцки    цакилаши

үкеей кирелтү̄ «чрезвычайно свѣтлый»,  ананда (санскр. анан-
 та) имя приближеннаго ученика Будды Шикгемунія, по калмыц.

  киза́лаь үкеей «безпредѣльный»,  рачжакурха
 (санскр. рачжа́ «царь» и крива́ «городъ, дворецъ»), по калмыц.

  ха́н-и харши́ «царскій дворецъ, городъ (столица) —

название города въ Индіи, извѣстнаго болѣе подъ именамъ *Каба-ликъ*, $\frac{\text{ᠬᠠᠪᠠᠯᠢᠭ}}$ *бадма* (санскр. *падма*) названію цвѣтка и собств. имя человека.

§ 55. *Нарицательныя имена* показываютъ совокупность качествъ въ предметахъ одного и того же рода, напр: $\frac{\text{ᠬᠤᠮᠤᠨ}}$ *күмүнь* человекъ, $\frac{\text{ᠮᠣᠳᠤᠨ}}$ *модунъ* дерево, $\frac{\text{ᠤᠯᠠ}}$ *ула* гора.

§ 56. *Уменьшительныя существительныя имена*, показывая предметы мѣньшими противъ обыкновенныхъ, образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ первообразныхъ существительныхъ именъ наращеній $\frac{\text{ᠬᠠᠯᠠ}}$ *халъ* или $\frac{\text{ᠬᠡᠩ}}$ *кенъ*, (въ тюркскомъ языкѣ *ak* *не* или *ak* *не*) напр: $\frac{\text{ᠬᠢᠲᠤᠭᠠᠨ}}$ *китуга* ножъ, $\frac{\text{ᠬᠢᠲᠤᠭᠠᠬᠠᠨ}}$ *китугаханъ* ножичикъ, $\frac{\text{ᠬᠢᠷᠦ}}$ *кёръ* домъ, $\frac{\text{ᠬᠢᠷᠦᠭᠢᠨ}}$ *кёркёнъ* домикъ, $\frac{\text{ᠰᠢᠷᠦ}}$ *ширѣ* столъ, $\frac{\text{ᠰᠢᠷᠦᠭᠢᠨ}}$ *ширѣкенъ* столикъ, $\frac{\text{ᠬᠤᠪᠤᠭᠢᠨ}}$ *күбүнь* сынъ, мальчикъ, $\frac{\text{ᠬᠤᠪᠤᠭᠢᠨ}}$ *күбүкенъ* сыночикъ.

О родъ именъ.

§ 57. Въ калмыцкомъ языкѣ существительныя имена не имѣютъ родовъ мужескаго, женскаго и средняго по окончаніямъ;

но въ именахъ одушевленныхъ предметовъ различіе половъ выра-
жается чрезъ положеніе предъ родовымъ именемъ словъ ཤ

ерé (по тибетски རྒྱུ) мужъ, мущина, ཤ еmé (по тибет. རྒྱུ)

жена, женщина и ཤ ölökhinз самка, изъ которыхъ последнее
исключительно употребляется для опредѣленія пола плотоядныхъ

животныхъ, напр: ཤ ཤ ерé моюй змѣй, ཤ ཤ еmé мо-

юй змѣя, ཤ ཤ ерé такā пѣтухъ, ཤ ཤ еmé такā ку-

рица, ཤ ཤ ерé xaxái боровъ, ཤ ཤ еmé xaxái свинья,

ཤ барсг тигръ, ཤ ཤ ölökhinз барсг тигрица, ཤ арса-

лāнз левъ, ཤ ཤ ölökhinз арсалāнз львица. Слово, опредѣ-

ляющее мужескій родъ, калмыки весьма часто опускаютъ; впро-

чемъ калмыцкій языкъ изобилуетъ частными родовыми именами,
въ которыхъ полъ опредѣляется самъ собою, напр: ཤ ачжирā

жеребецъ, ཤ кyūнз кобыла, ཤ царз быкъ, ཤ yūнэз ко-

рова, ཤ бyра верблюдь самецъ, ཤ енкyнз верблюдица. Та-

кое употребленіе родовъ именъ калмыки взяли у тибетцевъ.

§ 58. При означеніи цвѣта животныхъ, полъ ихъ опредѣляется прилагательными именами, которыя въ женскомъ родѣ принимаютъ къ своему окончанію наращенія  *кчинг* (по тибет. ); въ такомъ случаѣ слова, служащія для различія половъ,

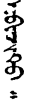
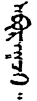
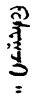
опускаются, напр:   *хара гахэй* черный боровъ,  
харакчинг гахэй черная свинья,   *кёкё така* сизый пѣ-
тухъ,   *кёкёкчинг така* сизая курица,   *цаганг*
нохэй бѣлый кобель,   *цагакчинг нохэй* бѣлая собака
(сука).

О склоненіи.

§ 59. Склоненіе есть изображеніе количества предметовъ и ихъ различныхъ отношеній между собою; первое выражается числами, а послѣднее падежами.

§ 60. Существительныя имена по своимъ окончаніямъ раздѣляются на три склоненія.

§ 61. Къ первому склоненію относятся имена, кончащіяся на гласныя и двугласныя буквы, напр:  *аха* старшій братъ,

 еке́ мать,  гахдй свинья,  моюй змѣй,  бо́
 ружье,  тѳрѳ правленіе, правительство,  дѳ младшій
 братъ,  ачиту́ благодѣтель,  ебечиту́ больной, 
 еме́ женщина,  ѱкѣ́ слово,  абуракчи́ спаситель, 
 кусеки́ желающій,  модучи́ плотникъ.

§ 62. Ко второму склоненію принадлежатъ имена, конча-
 щіяся на букву *н*, напр:  бурханъ божество,  ханъ
 царь,  занъ слонъ,  модунъ дерево,  моринъ ло-
 шадь,  дабанъ горный хребетъ,  шубунъ птица. Нѣко-
 торыя имена втораго склоненія употребляются усѣченно т. е. от-
 брасывая конечную букву *н*, напр:  моду́ дерево,  мори́
 лошадь, и т. п.

§ 63. Къ третьему склоненію относятся имена, кончащіяся
 на согласныя буквы: *б, с, т* или *д, л, м, к, р* и *н* или *ик*,
 напр:  лабъ или лапъ воскъ,  барсъ тигръ,  болотъ

сталь, А едъ вещь, Б бѣль рабъ, Х харуль караулъ,
 стража, Х хуриль пиръ, Ц цакъ время, У урукъ род-
 ственникъ, Б белѣкъ подарокъ, Ц цецекъ цвѣтокъ, А
 нѣръ озеро, А гаръ рука, А газаръ земля, страна, А
 нѣкоръ другъ, Ч чжириаланъ наслаждение, З зоболонъ муче-
 ніе, страданіе.

О числахъ.

§ 64. Въ калмыцкомъ языкѣ находятся два числа: един-
 ственное и множественное. Единственнымъ числомъ выражается
 только одинъ предметъ, а множественнымъ изображаются многіе
 предметы одного названія. Множественное число дѣлается изъ един-
 ственнаго.

§ 65. Имена первого склоненія во множественномъ числѣ
 принимаютъ къ окончаніямъ единственнаго наращенія Н наръ
 или Н неръ (по тюркски ل ляръ и леръ) и букву С ; име-
 на же прилагательныя производныя (см. § 83), кончащіяся на
 Т ту или Т тѣ, Т тай или Т тей во множествен-
 номъ числѣ перемѣняютъ конечныя гласныя и двугласныя на Э

аѣ или ѣ енѣ, напр:  ахандѣ старшіе братья, 
 екенѣ матери,  дѣнерѣ младшіе братья,  емѣсѣ женщины,
 ны,  ѣкѣсѣ слова,  ачитанѣ благодѣтели,  ебечитѣнѣ
 больные,  тусатанѣ полезные,  керектѣнѣ нужные.

Примѣч. Имена, кончащіяся на двугласныя буквы, изъ которыхъ конечная будетъ ѣ, во множественномъ числѣ принимаютъ букву с, а ѣ отбрасываютъ, напр:  нохѣй собака, 
 нохѣсѣ собаки,  моѣй змѣй,  моѣсѣ змѣи,  захѣй
 свинѣя,  захѣсѣ свинѣи.

§ 66. Множественное число именъ втораго склоненія образуется чрезъ перемѣну конечной буквы н на а т, напр:  бурхѣтѣ божества,  хѣтѣ цари,  морѣтѣ лошади,
 зѣтѣ слоны,  модѣтѣ деревья,  шубѣтѣ птицы.

Сюда же относятся производныя имена существительныя, конча-

щіся на *з* и настоящія причастія, равно и имена третьяго склоненія, кончащіся на *р* и измѣняющія оную во множественномъ числѣ на *т*, напр: *запасучи* рыболовъ, *запасу-чи́тъ* рыболовы, *емчи* лекаръ, *емчи́тъ* лекари, *абуракчи* спаситель, *абуракчи́тъ* спасители, *кусекчи* желающій, *кусекчи́тъ* желающіе; *газа́ръ* земля, страна, *газа́тъ* земли, страны, *по́коръ* другъ, *по́ко́тъ* друзья.

Примѣч. Изъ сего правила исключаются имена, кончащіся на *сунъ* и *сѹнъ*; они во множественномъ числѣ отбрасываютъ эти слоги и принимаютъ на мѣсто ихъ букву *т*, напр: *хубцасу́нъ* одежда, *хубца́тъ* одежды, *балмасу́нъ* городъ, *бала́тъ* города, *кимасу́нъ* конскій волосъ, *кима́тъ* конскіе волосы, *ко́рѡсу́нъ* звѣрь, *ко́ро́тъ* звѣри.

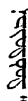
§ 67. Имена третьего склонения во множественномъ числѣ принимаютъ послѣ себя наращенія я у́тъ или я у́тъ , я мѹтъ или я мѹтъ , а по большей части отдѣльную частицу я но́тъ , напр: я барсѹ тигрь, я барсѹтъ и я барсѹ-но́тъ тигры, я емѹ лекарство, я емѹтъ и я емѹ-но́тъ лекарства, я болѹ рабѹ, я болѹтъ и я болѹ-но́тъ рабы, я цецѹкѹ цвѣтокѹ, я цецѹкѹтъ и я цецѹкѹ-но́тъ цвѣтки.

Примѣч. 1. Нарашенія я и я употребляются по болѣйшей части въ именахъ, кончащихся на л и р ; въ послѣднемъ случаѣ это дѣлается тогда, когда имя не подходитъ подъ общее правило, изъясненное въ предыдущемъ 66 §, напр: я карѹ рука, множ. не я карѹтъ , а я кармѹтъ руки, я кирѹ домѹ, множ. не я кирѹтъ , а я кирмѹтъ дома.

Примѣч. 2. Частица я служитъ къ образованію множественнаго числа всѣхъ именъ второго и третьего склоненія, и нѣ-

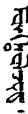
которыхъ перваго склоненія. Эта частица также весьма часто употребляется для усиленія значенія множественнаго числа т. е. ставляется послѣ именъ, имѣющихъ уже наращенія множественнаго числа; въ этомъ случаѣ иногда употребляются и прочія частицы упо-

мянутыя въ §§ 65, 66 и 67, напр:  кѹбѹнѣ сынѣ,  

кѹбѹтѣ нобѹтѣ сыновѣя,  нобѹнѣ господинѣ, князь, 

ноюдѹтѣ господа, князя.

§ 68. Нѣкоторыя имена принимаютъ во множественномъ числѣ къ своимъ окончаніямъ наращеніе  чутѣ, напр: 

монкѹлѣ Монголѣ,  монкѹлѹтѣ монголы,  балѹнѣ богачѣ,

 балѹтѣ богачи.

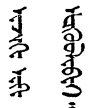
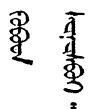
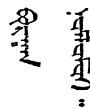
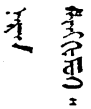
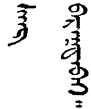
§ 69. Всѣ имена множественнаго числа склоняются по третьему склоненію.

О падежахъ.

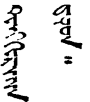
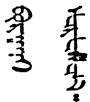
§ 70. Падежей въ кагмыцкомъ языкѣ находится 9: имени-
тельный, родительный, отдѣлительный, дательный, винительный,

звательный, творительный инструментальный и творительный совокупительный.

§ 71. *Именительный падежъ* показываетъ предметъ въ независимомъ его состояніи и составляетъ основную форму всякаго

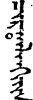
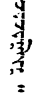
имени существительнаго, напр:  родители (отецъ и мать)
сказали,  сынъ слышалъ,  Будда проповѣдуетъ
 солнце заходитъ,  казна истощилась.

§ 72. *Родительный падежъ*, означая непосредственную зависимость одного предмета отъ другаго, выражаетъ отношенія собственности, обладанія, произхожденія и всегда поставляется передъ тѣмъ предметомъ, отъ котораго зависитъ. Этотъ падежъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа наращеній: въ именахъ перваго склоненія  инъ (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  нъ), втораго склоненія  и, третьяго

склоненія  ынъ, напр:  начало дѣла,  наставленіе учителя,  голосъ неба, громъ,  милосердіе Будды (Бога),  указъ царя,  плоды

дерева,   берегъ рѣки,   сынъ св. писанія т. е.

духовный сынъ,   пола у платья,   господинъ

дома,   море мудрости,   цвѣтникъ радости,

  кожа тигра. Въ именахъ перваго склоненія передъ на-

ращеніемъ родительнаго падежа нерѣдко употребляется для благо-
звучія слогъ  ки напр:   число,   наука числъ,

арифметика,   домъ младшаго брата.

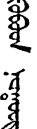
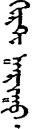
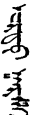
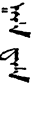
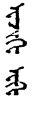
Примѣч. Имена перваго склоненія, кончащіяся на букву *й*, отбрасываютъ оную предъ наращеніемъ родительнаго падежа, напр:

  море,   берегъ моря,   слѣпецъ,   посохъ, палка слѣпца,   свинья,   клыки у свиньи.

§ 73. *Отдѣлительный падежъ* означаетъ движеніе съ мѣста, раздѣленіе, произхожденіе предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчія  *тѣ* (въ турецкихъ нарѣчіяхъ  *денъ*) *отъ*, *изъ*, *съ*, *за*, употребляемаго

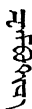
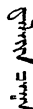
въ просторѣчїи слитно съ именами или въ видѣ $\bar{z}$ са или $\bar{a}$
се и $\bar{a}$ или $\bar{o}$, напр: $\bar{a}$ $\bar{a}$ или $\bar{a}$ $\bar{a}$ удаляться отъ
города, $\bar{a}$ $\bar{a}$ или $\bar{a}$ $\bar{a}$ выдти изъ города, $\bar{a}$ $\bar{a}$
или $\bar{a}$ $\bar{a}$ спуститься съ горы, $\bar{a}$ $\bar{a}$ или $\bar{a}$ $\bar{a}$ от-
дѣлиться отъ жизни, разлучиться съ жизнью, умереть, $\bar{a}$ $\bar{a}$
или $\bar{a}$ $\bar{a}$ одинъ изъ двухъ, $\bar{a}$ $\bar{a}$ $\bar{a}$ дерево произ-
ходить (выростаетъ) изъ земли, $\bar{a}$ $\bar{a}$ $\bar{a}$ брать, держать за
полу.

§ 74. *Дательный* или *мѣстный* падежъ показываетъ какую
либо принадлежность, присвоенную другому предмету, или озна-
чаетъ предметъ, въ пользу или во вредъ котораго дѣйствіе со-
вершается, или опредѣляетъ мѣсто на вопросы: куда? идѣ? и
время на вопросъ когда? Этотъ падежъ выражается чрезъ поло-
женіе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій $\bar{a}$ ту или $\bar{z}$
та, $\bar{a}$ тѣ или $\bar{a}$ те, $\bar{a}$ ду или $\bar{a}$ да, $\bar{a}$ дѣ или
 $\bar{a}$ де (въ тюркскихъ нарѣчїяхъ $\bar{o}$ е, $\bar{b}$ кя или $\bar{a}$ кю, $\bar{c}$
кя или $\bar{a}$ кю, а также $\bar{o}$ да или $\bar{a}$ де), употребляемыхъ отдѣль-

но и слитно съ именами, а также послѣрѣчій  *та* или  *те*,  *да* или  *де*, заключающихъ въ себѣ значе-
 ніе притяжательнаго мѣстоименія *свой*, напр:  *поклан*тъ-
 ся Буддѣ,  *да*тъ челоуѣку,  *полез*но народу,
 *прилично* дѣтямъ,  *или*  *возвращать*ся домой,
 *войти* въ лѣсъ,  *жить* во дворцѣ,  *въ*
 въ одно время,  *доложить* *своему* государю,  *доставить*
 доставить *своимъ* родителямъ,  *помочь* *своему* другу,
 *вредить* *своимъ* врагамъ,  *жить* въ *своемъ* домѣ.

Примѣч. 1. Имена, кончающіяся на б, с, т или д, к и р, принимаютъ въ дательномъ падежѣ послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы т, а прочія имена — послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы д.

Примеч. 2. Дательный падежъ, означающій мѣстность нерѣдко выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа

нарѣчій  *ендѣ* здѣсь и  *тендѣ* тамъ, напр:  
въ мірѣ, на земномъ шарѣ,   на морскомъ берегу,
  родиться или переродиться въ аду т. е. возродиться въ
адскихъ существахъ.

§ 75. *Винительный падежъ* показываетъ переходеніе дѣйствія главнаго предмета на другой предметъ; онъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа частицъ  и,

 или  *ки* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  и), употребляемыхъ и отдѣльно, и наращенія  *икки*, напр:  

послать младшаго брата,   рубить дерево,  

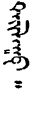
желать прохлады,   писать письмо,   слѣ-

лать море темнымъ т. е. образовалъ тьму надъ моремъ,  

почитать учителя,   приготовить лампаду,  

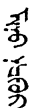
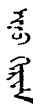
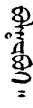
строить домъ,   изучать мудрость. Есть еще особенный

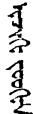
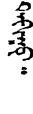
видъ винительнаго падежа съ значеніемъ притяжательнаго мѣстоименія *свой*, образуемый чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа отдѣльныхъ частицъ  *и́нъ* и  *бѣнъ*, которыя употребляются и слитно съ именами; въ послѣднемъ случаѣ эти частицы въ именахъ, кончащихся на гласныя буквы, перемѣняются на *н* съ знакомъ долгаго ударенія предъ конечной гласной или на  *и́нъ* и  *кѣнъ*, а въ именахъ, кончащихся на согласныя, перемѣняются на  *а́нъ* и  *ѣнъ*, смотря по тому, какія гласныя буквы господствуютъ въ словѣ. Иногда вмѣсто частицъ  и  употребляются отдѣльныя частицы 

ю́и́нъ и  *ю́кѣнъ*, напр:   снять свою одежду,  

пропитывать свою жизнь т. е. пропитываться,   устроить

свое войско,   послать своего раба,    отпра-

вить свое письмо къ отцу,     другъ мой истре-

билъ свой домъ,   почитать своего отца.

Примѣч. 1. Частицы ३ или २ и २ употребляются съ именами перваго склоненія, а ॐ , १ , १ и १ съ именами втораго и третьяго склоненія; наращеніе же ३ сливается съ именами перваго и третьяго склоненія.

Примѣч. 2. Винительный падежъ выражается иногда посредствомъ союза ३ , который ставляется послѣ именъ, напр:

१ ३ १ не слышать голоса, १ ३ १ вынуть мясо изъ котла, १ ३ १ (Будда) очистилъ или освятилъ чрево или ложесна (своей матери).

Примѣч. 5. Въ именахъ 1-го и 3-го склоненій, находящихся непосредственно передъ дѣйствительными глаголами частицы винит. пад. ॐ и २ опускаются, въ именахъ 2-го склоненія, сверхъ опущенія этихъ частицъ, отбрасывается конечная буква н,

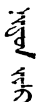
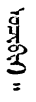
напр: १ ३ १ стрѣлялъ въ челоуѣка, १ ३ १ побѣдилъ врага, १ ३ १ почитать Будду.

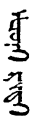
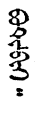
Примѣч. 4. Частица १ употребляется съ дательнымъ или мѣстнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ слу-

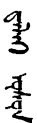
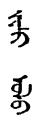
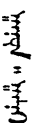
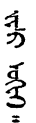
§ 77. Творительный инструментальный падежъ показываетъ орудіе или средство, которымъ дѣйствіе совершается; онъ образуется чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій

 иѣръ и  бѣръ (чрезъ), которыя въ просторѣчій, сливаясь съ именами, кончающимися на гласныя буквы, сокращаются въ р съ знакомъ долгаго ударенія передъ конечной гласной или въ

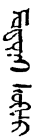
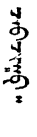
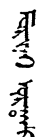
 іаѣръ и  киѣръ, а кончающимися на согласныя, въ аѣръ или

ѣръ, напр:    (онъ) увидѣлъ глазами тенкгерія (генія),

    (онъ) исполнилъ это посредствомъ силы чудо-

творенія,      (какъ) море не насыщается во-

дою, (такъ) и казна царская не (можетъ наполниться) вещами

или богатствомъ,   рубить дерево топоромъ,  

ловить лошадь укрокомъ т. е. накидной петлей,   идти

дорогой или по дорогѣ,   переправиться черезъ море,

  перевести по санскритски. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ

падежъ сходенъ съ отдѣлительнымъ и выражается посредствомъ частицы **دن** *den*. Если въ творительномъ инструментальномъ падежѣ показывается собственность орудія или средства, то послѣ вышеозначенныхъ послѣрѣчій поставляется еще частица **لے**, заключающая въ себѣ значеніе притяжательнаго мѣстоименія *свой* (см. § 75).

§ 78. *Творительный совокупительный падежъ* показываетъ совокупность или взаимность предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій **لے** *луа* и **لے** *лукіе* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ **ایله** *иле* и **ایرله** *бирле*), употребляемыхъ въ просторѣчій сокращенно **لے** *ла* и **لے** *лѣ* или замѣняемыхъ нарашеніями **لے** *тай* или **لے** *тей*, напр:

لے *луа*
لے *лукіе*
لے *луа*
لے *лукіе*
لے *луа*
لے *лукіе*

хотя капля воды сама по себѣ мала (ма-

лосильна), но если она сольется съ моремъ (озеромъ), никогда

не иссохнетъ, **لے** *ла* **لے** *лѣ* **لے** *луа* **لے** *лукіе* (онъ) встрѣтился съ тремя дра-

гоцѣнностями (буддійской троицей), **لے** *ла* **لے** *лѣ* **لے** *луа* ты съ кѣмъ пришелъ,

لے *ла* или **لے** *лѣ* **لے** *луа* я пришелъ съ старшимъ братомъ. Если въ

творительномъ совокупительномъ падежѣ показывается собственность

предмета, то послѣ означеннаго послѣрѣчія поставляется также

частица лѣ , въ просторѣчіи сливающаяся въ лѣнѣ и

лѣнѣ или лѣнѣ или лѣнѣ , напр: лѣнѣ лѣнѣ

(въ просторѣч. лѣнѣ) лѣнѣ ученикъ встрѣтился съ своимъ учи-
телемъ.

§ 79. Предложнаго падежа калмыки не имѣютъ; если же
нужно означить предметъ разговора или разсужденія, то этотъ
предметъ поставляется въ родительномъ падежѣ съ слѣдующимъ
за нимъ существительнымъ лѣ лѣнѣ случай или лѣ лѣнѣ по-
рядокъ въ именительномъ или дательномъ падежѣ вмѣсто русскаго
предлога о или объ.

" 
 благотель.

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор. инстр.	Твор.	совок.
								
"	"							
		"						
		"						
		"						
		"						

Множествен. число.

								
"	"							
								
								
								
								
								

..

почтенный.

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

Множествен. число.

..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

Второго склоненія.

сынъ , мальчикъ.

Единственное число.

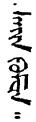
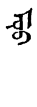
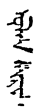
[illegible]

Множественное число.

[illegible]

§ 80. Имена фамилий или отчество образуются изъ родительнаго падежа собственныхъ именъ, напр:  Бадма, 
Бадмовъ и Бадмовичъ,  Цедень,  Цеденовъ и Цеденовичъ,  Церень,  Цереновъ и Цереновичъ, 
Банзаръ,  Банзаровъ и Банзаровичъ.

Б) Имена прилагательныя.

§ 81. Прилагательныя имена означаютъ существенныя или случайныя качества предметовъ, напр:  хороший, добрый,
 худой, злой,  красный,  сырой;  добрый
человѣкъ,  злая жена,  красный столъ, 
сырое мясо. Они раздѣляются на первообразныя и производныя; первообразныя суть тѣ, которыя ни отъ какихъ словъ не происходятъ, а производныя тѣ, которыя образуются отъ именъ существительныхъ, глаголовъ и нарѣчій.

§ 82. Прилагательныя имена, находясь передъ своими существительными, не склоняются.

§ 83. Прилагательныя имена образуются изъ существительныхъ чрезъ приложеніе къ окончаніямъ послѣднихъ наращеній ڤ , ڤ , ڤ и ڤ (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ ل *лу* или م *ми*), которыя даютъ значеніе обладанія или принадлежности,

напр: ڤ польза, ڤ и ڤ имѣющій пользу, полезный, ڤ вредъ,

ڤ и ڤ вредный, ڤ милосердіе, ڤ и ڤ мило-

сердный, ڤ крыло, ڤ и ڤ крылатый, ڤ нужда,

надобность, ڤ и ڤ нужный. Имена втораго склоненія,

употребляемыя усѣчно, предъ означенными наращеніями букву

и отбрасываютъ, напр: ڤ служба, ڤ и ڤ обязанный

службой, поданный, ڤ болѣзнь, ڤ и ڤ больной. Об-

разованіе множественнаго числа означенныхъ прилагательныхъ именъ смотр. § 65.

§ 84. Нѣкоторыя прилагательныя образуются изъ существительныхъ именъ и нарѣчій *мьста* чрезъ прибавленіе къ оконча-

ніямъ коренныхъ словъ послѣрѣчій ᠠ , ᠡ , ᠢ и ᠣ (составленныхъ изъ послѣрѣчій дательнаго падежа и частицы ᠡ), означающихъ мѣстность или мѣстопребываніе предмета,

напр: ᠠ живущій на землѣ, земной, ᠡ находящійся на

небѣ, небесный, ᠢ находящійся въ морѣ, морской, ᠣ

находящійся въ груди, грудной, ᠠ близко, ᠡ близь на-

ходящійся, близкій, ᠢ далеко, ᠣ вдали находящійся, да-

лекій; нѣкоторые нарѣчія мѣста и времени, при переходѣ въ

означенныя прилагательныя, принимаютъ къ своимъ окончаніямъ одну только частицу ᠡ , напр: ᠠ нынѣ, ᠡ нынѣшній,

ᠠ давно, ᠡ давнишній, ᠢ близко, подлѣ, ᠣ близкій,

ᠠ вверху, ᠡ верхній, ᠢ внизу, ᠣ нижній, ᠠ

здѣсь, ᠡ здѣшній, ᠢ тамъ, ᠣ тамошній. Этотъ родъ

прилагательныхъ именъ точно также образуется и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, а именно чрезъ присоединеніе къ существительному

имени частицы мѣстнаго падежа **د** *de* и притяжательной частицы **کی** *ки* или **غی** *ки*, напр: **دلده کی سر** *делде-ки саръ* тайна, находящаяся въ сердцѣ или сердечная тайна, **المدہ کی قلیج** *елимде-ки кыличъ* сабля, находящаяся въ моей рукѣ.

§ 85. Есть особенный видъ прилагательныхъ именъ, называемыхъ *притяжательными*; они образуются изъ родительнаго падежа существительныхъ именъ и частицы **د**, прибавляемой къ наращенію родительнаго падежа и означающей *опредѣлительную принадлежность* или владѣніе, напр: **ادام** *адамъ* = **ادام د** *адамъ-д* человекъ, **ایک** *айкъ* = **ایک د** *айкъ-д* чужой, другому принадлежащій, **دوم** *домъ* = **دوم د** *домъ-д* домашній, къ дому принадлежащій, **بادما** *бадма* = **بادما د** *бадма-д* Бадмъ принадлежащій, **بادما** *бадма* = **بادما د** *бадма-д* Бадмъ принадлежащій, **بودا** *будда* = **بودا د** *будда-д* Буддъ принадлежащій.

§ 86. Имена прилагательныя, произведенныя отъ глаголовъ и имѣющія различныя качества дѣйствующихъ предметовъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращеній:

а) **ادام**, **ایک**, **دوم**, **بادما**, **بودا** и **د** отвѣчающихъ

русскому окончанію *вий*, напр: *б* бойся, *б* боязливый,

б забудь, *б* забывчивый, *б* стыдись, *б* стыдли-

вый, *б* понимай, *б* понятливый, *б* будь отличнымъ,

чрезмѣрнымъ, *б* отличный, чрезмѣрный въ отношеніи хоро-

шемъ и дурномъ, *б* согнись, *б* согнутый, кривой, *б*

отступи, *б* уклончивый, *б* склонись въ сторону, *б*

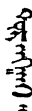
кривой, односторонній; два послѣднія наращенія прибавляются и къ
существительнымъ именамъ, напр: *б* ротъ, *б* находящійся

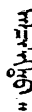
въ рту, *б* лысина, *б* лысый.

б) *б* и *б*, напр: *б* плачь, *б* плаксивый, *б*

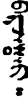
сильно желай, *б* жадный, *б* развались, *б* развалившій-

ся,  раскрошись,  раскрошенный,  проникни на-
сквозь,  провицаемый, неплотно закрытый; это наращение
прибавляется и къ именамъ существительнымъ и нѣкоторымъ
первообразнымъ прилагательнымъ, напр:  обманъ,  об-
манчивый,  худой,  безобразный,  темный, 
темноватый.

в)  и  напр:  изнурись,  изнуренный, ис-
тощенный,  утомись,  утомленный, усталый.

г)  и  напр:  утомись,  утомленный,
 состарѣйся,  старообразный, преждевременно состарѣв-
шійся.

д)  напр:  хромай,  хромой,  будь пол-
нымъ,  полный.

е)  и  напр:  будь неровнымъ,  неровный,
пероховатый,  согни,  согнутый, кривой,  выдайся,
 выдавшійся.

ж)  и  напр:  немоги,  немощный; бѣд-
ный,  безпокойся, тревожься,  нѣсколько обезпокоен-
ный,  изнурись,  нѣсколько худощавый; это же нара-
щеніе прибавляется и къ нѣкоторымъ первообразнымъ прилага-
тельнымъ, напр:  далекій,  нѣсколько отдаленный,
 большой, великій,  большая часть.

з) $\mathfrak{C}$, $\mathfrak{C}$ и $\mathfrak{C}$, напр: $\mathfrak{C}$ согнись, $\mathfrak{C}$ кривой, превратный, $\mathfrak{C}$ засохни, $\mathfrak{C}$ крѣпкій, твердый, $\mathfrak{C}$ скло- нись на сторону, $\mathfrak{C}$ кривой, ложный, $\mathfrak{C}$ мерзни, $\mathfrak{C}$ мерзлый.

и) $\mathfrak{D}$ и $\mathfrak{D}$, соответствующих окончаніямъ русскаго страдательнаго прошедшаго причастія, напр: $\mathfrak{D}$ дави, печатай, $\mathfrak{D}$ напечатанный, печатный, $\mathfrak{D}$ избирай, $\mathfrak{D}$ избранный, $\mathfrak{D}$ прошей, простегай; расплавь, $\mathfrak{D}$ прошитый; расплавлен- ный, $\mathfrak{D}$ сверни, $\mathfrak{D}$ свернутый, $\mathfrak{D}$ пиши, $\mathfrak{D}$ написан- ный, рукописный.

і) Сюда же относятся и всѣ причастія. (см. §§ 161, 162 и 163).

§ 87. Нѣкоторые отглагольные прилагательныя - отрицатель- ныя образуются чрезъ присоединеніе къ окончанію кореннаго по- велительнаго наклоненія наращенія $\mathfrak{E}$ и отрицательнаго нарѣчія

$\mathfrak{E}$ не, безъ, напр: $\mathfrak{E}$ забудь, $\mathfrak{E}$ $\mathfrak{E}$ незабвенный, $\mathfrak{E}$

расточи, неистощимый, нескончаемый, сравни,
 несравненный, утомись, неутомимый,
 ограничь, неограниченный, безграничный.

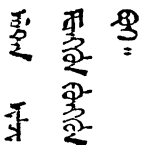
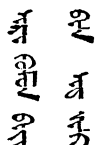
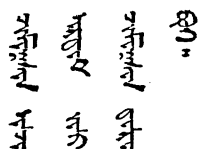
§ 88. Вообще прилагательныя отрицательныя образуются изъ именъ существительныхъ и отрицательнаго нарѣчія
 напр: польза, бесполезный, нужда, ненужный,
 милосердіе, немилосердный.

§ 89. Прилагательныя имена, которыхъ качества представляются слабѣе или нѣжнѣе обыкновенныхъ, имѣютъ уменьшительную форму; она образуется чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ наращеній: , и (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ чайикъ и чайикъ), напр:
 хорошій, хорошенькій, довольно хорошій,
 низкій, низенькій, довольно низкій, новый,

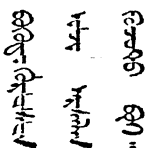
повенькій, довольно новый, скорый, скоренькій, довольно скорый. Эта уменьшительная форма употребляется также и въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, напр: рано, раненько, довольно рано, близко, близенько, довольно близко, далеко, далеконько, довольно далеко, столько, стольконько.

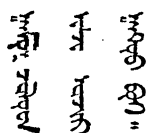
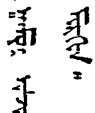
§ 90. Прилагательныя имена, означающія цвѣтъ, для выраженія тѣней въ краскахъ имѣютъ особенныя уменьшительныя формы, которыя образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ, сверхъ наращеній *и* и *и*, еще наращенія, *и*, *и*, *и*, *и*, *и*, *и*, *и*,

и и *и*, напр: *и* черный, *и* черненькій, *и* довольно черный, *и* черноватый, *и* черноватенькій, *и* до-

земли (вселенной),  серебро легче золота, 
 мужъ, украшенный добродѣтелями, превосход-
 нѣе украшеннаго нарядами.

§ 93. Превосходная степень означаетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ всѣми другими въ извѣстномъ качествѣ; она образуется такъ же, какъ и сравнительная степень, только предметъ, взятый для сравненія, полагается всегда съ неопредѣленнымъ мѣстоимѣніемъ  или  всю или вмѣсто

него употребляется одно изъ сихъ мѣстоименій, напр: 

левъ сильнѣе всѣхъ звѣрей,  алмазъ крѣпче всѣхъ
 камней,  умнѣйшій изъ всѣхъ.

§ 94. Для усиленія значенія качества въ предметѣ калмыки употребляютъ: 1) передъ прилагательными именами наращенія

чрезвычайно, , , ,  и  весьма, очень,
 слишком, напр:   чрезвычайно легкій, удобный,
 дешевый,   совсемъ одинъ, единственный,  
 очень высокій,   весьма хорошій,   очень мно-
 гочисленный,   слишкомъ дурной, 2) ставятъ предъ
 прилагательными именами начальные ихъ слоги, соединенные съ
 конечною буквою  напр:  подобный,   совер-
 шенно сходный,  чистый,   чистѣйшій,  жел-
 тый,   самый желтый,  горячій,   очень
 горячій,   черный,   очень черный,  легкій,
  очень легкій. Такимъ же образомъ этотъ второй родъ
 прилагательныхъ именъ образуется и въ тюркскихъ нарѣчιάхъ,
 напр:   деринъ глубокій,   депъ деринъ очень глубо-
 кій,   кара черный,   канъ кара очень черный.

В) Числительныя имена.

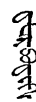
§ 95. Числительныя имена опредѣляютъ количество, поря-

докъ, раздѣленіе и совокупность предметовъ ; по этому они и раздѣляются на количественныя, порядочныя, раздѣлительныя и совокупительныя.

§ 96. Числительныя имена, означающія количество или число предметовъ, называются количественными, напр: $\frac{1}{1}$ одинъ, $\frac{2}{2}$ два, $\frac{3}{3}$ три, $\frac{4}{4}$ четыре, $\frac{5}{5}$ пять, $\frac{10}{10}$ десять и т. д.

Примѣч. Количественное числительное $\frac{1}{1}$ одинъ по большей части употребляется какъ или неопредѣленный членъ, или для означенія отрицательнаго количественнаго числительнаго (съ союзомъ и и отрицательнымъ нарѣчіемъ $\frac{1}{1}$) или въ составныхъ числительныхъ ; для опредѣленія же одного какого нибудь отдѣльнаго предмета, калмыки употребляютъ числительное $\frac{1}{1}$ одинъ, единый ; единица.

§ 97. Числительныя имена, означающія порядокъ, въ которомъ предметы слѣдуютъ одинъ за другимъ, называются порядочными ; они образуются чрезъ присоединеніе къ конечнымъ гласнымъ буквамъ количественныхъ именъ наращеній: $\frac{1}{1}$, $\frac{2}{2}$, $\frac{3}{3}$, $\frac{4}{4}$ и $\frac{5}{5}$ (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ нчжи)

напр:    первый,    второй,  
 третій,    четвертый,    пятый,
   девятый. Калмыки для первых пяти чисел имѣютъ

особенный видъ порядочныхъ числительныхъ, какъ то: 
или  первый,  второй,  третій,  четвер-
тый,  пятый.

§ 98. Числительныя имена, означающія раздѣленіе предме- товъ по количеству, называются *раздѣлительными*; они дѣлаются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ наращеній  или  или сокращенно  (въ тюркскихъ

нарѣчіяхъ   или  шеръ) напр:  или  по три,

 или  по четыре,  или  по пяти. Числительныя

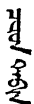
одинъ и два, при переходѣ въ раздѣлительныя, отступаютъ отъ

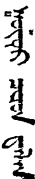
общаго правила и имѣютъ особенный видъ, какъ то:  или

 по одному,  или  по два.

§ 99. Числительныя имена, означающія совокупность предметовъ, называются *совокупительными*; они образуются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ наращеній  и  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  лабъ или  ла-шибъ), напр:  двое, вдвоемъ,  трое, втроемъ, 

четверо, вчетверомъ,  пятеро, впятеромъ.

§ 100. Въ сложныхъ числахъ большее число предшествуетъ меньшему, напр:  сто пятьдесятъ четыре. Если порядочныя, или раздѣлительныя или совокупительныя числительныя составляютъ одно сложное число, то форму сихъ именъ принимаетъ послѣднее, а предъидущія имѣютъ видъ количественныхъ,

напр:  тысяча  восемь сотъ  сорокъ  первый, 

по двѣсти семидесяти шести,

двадцать
шесть
шесть
шесть

вмѣстѣ три тысячи трид-

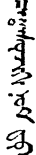
цать девять.

§ 101. Количественныя числительныя имена, подобно прилагательнымъ, имѣютъ уменьшительную форму, выражающуюся чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ ихъ наращеній  и 

напр:  или  одинехонекъ, одинъ только,  двоечко,

только двосъ,  только пять.

§ 102. Числительныя имена, занимая мѣсто передъ су-

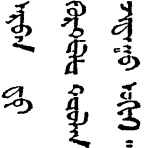
ществительными, не склоняются, напр:  семь  десять  сто ханъ про-

свѣтилъ ученісмъ (ввелъ въ ученіе) семьдесятъ тысячъ рыболововъ.

Если же количественныя числительныя заступаютъ мѣсто существительныхъ, то подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, напр:

 десять  два  три  четыре  пять

какъ десять больше двухъ, такъ пять

больше одного,  онъ не умѣетъ пересчитать до десяти.

§ 103. Вопросительное нарѣчіе количества  сколько, подобно именамъ числительнымъ, бываетъ порядочное, раздѣлительное и совокупительное, напр:  сколькій?  по сколько?  сколько всѣхъ?

§ 104. Калмыцкія цифры, взятые у индѣйцевъ, пишутся горизонтально отъ лѣвой руки къ правой и употребляются такъ же, какъ и у европейцевъ, начиная съ единицъ и далѣе. Онѣ суть слѣдующія:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

0. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

§ 105. Чтобы яснѣе видѣть числительныя имена въ выше-приведенныхъ формахъ съ соответствующими имъ цифрами, предлагается здѣсь таблица:

ТАБЛИЦА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ИМЕНЪ.

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельные количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельные раздѣлит.	Числи- тельные совокуп.
1.	᠑.	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠ	„
2.	2.	ᠡᠨᠡᠨᠡ	ᠡᠨᠡᠨᠡ ᠡᠨᠡᠨᠡ ᠡᠨᠡᠨᠡ	ᠡᠨᠡᠨᠡ ᠡᠨᠡᠨᠡ	ᠡᠨᠡᠨᠡ
3.	3.	ᠢᠨᠢᠨᠢ	ᠢᠨᠢᠨᠢ ᠢᠨᠢᠨᠢ ᠢᠨᠢᠨᠢ	ᠢᠨᠢᠨᠢ ᠢᠨᠢᠨᠢ	ᠢᠨᠢᠨᠢ
4.	᠔.	ᠣᠨᠣᠨᠣ	ᠣᠨᠣᠨᠣ ᠣᠨᠣᠨᠣ ᠣᠨᠣᠨᠣ	ᠣᠨᠣᠨᠣ ᠣᠨᠣᠨᠣ	ᠣᠨᠣᠨᠣ
5.	5.	ᠤᠨᠤᠨᠤ	ᠤᠨᠤᠨᠤ ᠤᠨᠤᠨᠤ ᠤᠨᠤᠨᠤ	ᠤᠨᠤᠨᠤ ᠤᠨᠤᠨᠤ	ᠤᠨᠤᠨᠤ

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельные количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельные раздѣлит.	Числи- тельные совокуп.
6.	᠖.	᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ
7.	᠑.	᠑ᠠᠶᠢᠨ	᠑ᠠᠶᠢᠨ ᠑ᠠᠶᠢᠨ ᠑ᠠᠶᠢᠨ	᠑ᠠᠶᠢᠨ	᠑ᠠᠶᠢᠨ
8.	᠘.	᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ
9.	᠙.	᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ
10.	᠑᠐.	᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ
11.	᠑᠑.	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ ᠎ᠠᠶᠢᠨ	᠎ᠠᠶᠢᠨ

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельныя раздѣлит.	Числи- тельныя совокуп.
20.	20.	᠒᠐	᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠒᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ
30.	30.	᠓᠐	᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠓᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ
40.	᠔᠐.	᠔᠐	᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠔᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ
50.	᠕᠐.	᠕᠐	᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠕᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ
60.	᠖᠐.	᠖᠐	᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠖᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ
70.	᠗᠐.	᠗᠐	᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ	᠗᠐ᠨᠠᠭᠠᠨ

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельные количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельные раздѣлит.	Числи- тельные совокуп.
80.	᠘᠐.	᠘᠐᠎ᠠ	᠘᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠘᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠘᠐᠎ᠠ
90.	᠙᠐.	᠙᠐᠎ᠠ	᠙᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠙᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠙᠐᠎ᠠ
100.	᠒᠐᠐.	᠒᠐᠐᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠎ᠠ
1000.	᠒᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ
10.000.	᠒᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ
100.000.	᠒᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ "᠎ᠠ	᠒᠐᠐᠐᠎ᠠ

Русскія цифры.	Калмыцкія цифры.	Числит. количест.
1,000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
10.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
100.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
1.000.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
10.000.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
100.000.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
1.000.000.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
10.000.000.000.000.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ.	ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

Числительныя количеств.	ихъ вы- говоръ.
Сто билліоновъ	འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
Тысяча билліоновъ	འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
Десять тысячъ билліоновъ . .	འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
Сто тысячъ билліоновъ . . .	འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
Милліонъ билліоновъ	འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
и т. д.	

Примѣч. Числа, начиная со ста тысячъ и далѣе, заимствованы изъ языка тибетскаго съ прибавленіемъ къ тѣмъ изъ нихъ, которыя увеличиваются десятью слова འཇིག་རྟེན་ (по тибет. *ченбѵ*) великій.

ГЛАВА ТРЕТІЯ.

О МѢСТОИМЕНІИ.

§ 106. Мѣстоименіе есть часть рѣчи, замѣняющая имя предмета или качества.

§ 107. Мѣстоименія въ калмыцкомъ языкѣ суть: 1) личные, 2) указательныя, 3) вопросительныя, 4) опредѣлительныя, 5) неопредѣлительныя и 6) притяжательныя.

§ 108. Личныя мѣстоименія выражаютъ три грамматическія лица т. е. 1) предметъ говорящій. Я я, Мѣ мы, 2) предметъ, къ которому рѣчь обращается Ты ты, Вы вы, 3) предметъ, о которомъ въ рѣчи говорится Онъ онъ, Они они, Она она.

§ 109. Указательныя мѣстоименія суть тѣ, которыя указываютъ въ рѣчи на предметъ третьяго лица съ опредѣленіемъ близости или присутствія, отдаленности или отсутствія; первое есть Сей сей, Этотъ этотъ, второе замѣняется личнымъ мѣстоименіемъ третьяго лица Онъ онъ, Она она. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ послѣднее указательное мѣстоименіе точно также замѣняется личнымъ Ол олъ или О о онъ, Оны онъ и Тотъ .

§ 110. Вопросительныя мѣстоименія суть тѣ, которыми спрашивается предметъ, наименованный въ рѣчи, какъ то: Кто? кто? Что? что? Который? который? Какой? какой? Какой? каковой или каковъ?

§ 111. Опредѣлительное мѣстоименіе выражаетъ предметъ рѣчи опредѣленнымъ образомъ: Тотъ (въ простор. Самъ или

самъ собой, самъ лично, изъ которыхъ послѣднее также замѣняетъ русское возвратное мѣстоименіе см. § 115.

§ 112. Неопредѣлительныя мѣстоименія замѣняютъ предметъ въ рѣчи неопредѣленнымъ или неяснымъ образомъ, какъ то:

, , , или всѣ , все , всякій , и каждый , нѣкоторый , или другой , прочій , иной , другой , особенный , каждый порознь , таковой , такой. Нѣкоторыя вопросительныя мѣстоименія въ

соединеніи съ союзами , и частицей , означающими также, и образуютъ неопредѣлительныя мѣстоименія, какъ то:

, кто , , нѣкоторый , , , , что , , какой - нибудь. Въ

тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ родъ мѣстоименій также образуется изъ вопросительныхъ мѣстоименій, предшествуемыхъ мѣстоименіемъ 'еръ каждый, всякій, напр: 'еръ кимъ кто-нибудь, 'еръ канкимъ который - нибудь , 'еръ несне что - нибудь. Изъ сихъ мѣстоименій образуются отрицательныя чрезъ положеніе послѣ нихъ отрицательнаго нарѣчія не , какъ то:

никто, некоторые, ничто, никакой.

Примѣч. 1. Неопредѣлительныя мѣстоименія и каждый всегда поставляются послѣ именъ существительныхъ, напр: каждый человекъ, каждая сторона, каждый день; если же мѣстоименіе будетъ стоять предъ именемъ прилагательнымъ или глаголомъ, то получаетъ значеніе нарѣчія *вовсе, совсемъ*, напр: совсемъ негодный, онъ совсемъ ничего не дѣлаетъ.

Примѣч. 2. Указательное мѣстоименіе поставляется по большей части послѣ именъ существительныхъ и вмѣсто нихъ склоняется, а они остаются безъ измѣненія, напр: я видѣлъ того человека; — также мѣстоименія неопредѣлительныя и иногда поставляются послѣ именъ существ. и вмѣсто нихъ склоняются.

Примѣч. 3. Мѣстоименіе другой, прочій, иной имѣетъ это значеніе тогда, когда находится передъ именами существительными; если же оно стоитъ послѣ именъ прилагательныхъ или глаголовъ, то переходитъ въ отрицательное нарѣчіе *не*.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЙ

ОЗНАЧЕННЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

1) Личныя

МѢСТОИМЕНІЯ.

Единственное число.

Множественное число.

Падѣжи.	Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.	Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.
Именит.	я.	ты.	онъ.	мы.	вы.	они, онѣ.
Родит.	меня.	тебя.	его.	насъ.	васъ.	ихъ.
Отдѣл.	отъ, изъ, съ меня.	отъ, изъ, съ тебя.	отъ, изъ, съ него.	отъ, изъ, съ насъ.	отъ, изъ, съ васъ.	отъ, изъ, съ нихъ.
Дател.	мнѣ, у меня.	тебѣ, у тебя.	ему, у него.	намъ, у насъ.	вамъ, у васъ.	имъ, у нихъ.
Винит.	меня.	тебя.	его.	насъ.	васъ.	ихъ.
Зва	тѣльный . . .	надежь . . .	сходень . . .	съ имени . . .	тѣль . . .	нымъ . . .
То. числ.	мною, чрезъ меня.	тобою, чрезъ тебя.	ихъ, чрезъ него.	нами, чрезъ насъ.	вами, чрезъ васъ.	ими, чрезъ нихъ.
Твор. сов.	со мною.	съ тобою.	съ нимъ.	съ нами.	съ вами.	съ ними.

2) УКАЗАТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	 сей , этотъ.	 сии , эти.
Родит.	 или  этого.	 или  этихъ.
Отдѣл.	 или  отъ , изъ , съ  этого.	 или  отъ , изъ , съ  этихъ.
Датель.	 этому , у этого.	 этимъ , у этихъ.
Винит.	 или  этого , это.	 или  этихъ , эти.
Творит. инстр.	 или  этимъ , чрезъ  этого.	 или  этими , чрезъ  этихъ.
Творит. совокуп.	 или  или  съ  этимъ.	 или  или  съ  этими.

3) ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	КТО.	
Родит.	КОГО.	
Отдѣл.	ОТЪ, ИЗЪ, СЪ КОГО.	
Дател.	КОМУ, У КОГО.	
Винит.	КОГО.	
Творит. инстр.	КѢМЪ, ЧРЕЗЪ КОГО.	
Творит. совокуп.	СЪ КѢМЪ.	

4) НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падѣж.	Единственное число.		Множественное число.	
Именит.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Родит.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Отдѣл.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Дател.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Винит.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Творит. инстр.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :
Творит. совокуп.	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :	и́хъ :

НЕОПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	  другой, шой.	 
Родит.	 	 
Отдѣл.	 	  или 
Датель.	 	 
Винит.	 	 
Творит. инстр.	 	  или 
Творит. совокуп.	 	  или  или 

ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	У ^о : который ?	Ѥ ^и :
Родит.	Ѥ ^и : или Ѥ ^и :	Ѥ ^и :
Отдѣл.	Ѥ ^и : или Ѥ ^и :	Ѥ ^и : или Ѥ ^и :
Дател.	Ѥ ^и : Ѥ ^и :	Ѥ ^и : Ѥ ^и :
Винит.	Ѥ ^и : Ѥ ^и :	Ѥ ^и : Ѥ ^и :
Творит. инстр.	Ѥ ^и : или Ѥ ^и :	Ѥ ^и : или Ѥ ^и :
Творит. совокуп.	Ѥ ^и : или Ѥ ^и : или Ѥ ^и :	Ѥ ^и : или Ѥ ^и : или Ѥ ^и :

Примѣч. Неопредѣлительныя мѣстоименія أنا , أنت , هو , نحن , هم и هم склоняются подобно именамъ существительнымъ, только въ единственномъ числѣ, а мѣстоименія неопредѣлительныя производныя и отрицательныя склоняются такъ же, какъ и ихъ первообразныя безъ измѣненія придаточныхъ частицъ.

§ 113. *Притяжательныя мѣстоименія* означаютъ принадлежность или владѣнiе какимъ-либо предметомъ. Они бываютъ двоякаго рода: 1) выражающіяся родительнымъ падежемъ соответственныхъ имъ склоняемыхъ мѣстоименій, напр: أنا мой, أنت

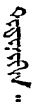
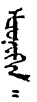
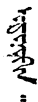
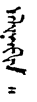
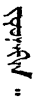
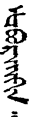
твой, هو его, نحن или هم нашъ, هم вашъ, هم ихъ,

أنا сего, أنا этого, أنا сихъ, أنا этихъ, أنا кого, أنا чей, أنا ко-

торого? أنا чьего, أنا чей, أنا свой и т. п. 2) образующіяся изъ

родительнаго падежа и наращеній أنا , أنت и هو ; притяжательныя мѣстоименія втораго разряда означаютъ владѣнiе или принадлежность болѣе опредѣленнымъ образомъ, нежели первыя, напр:

أنا или أنا мой собственный, أنا или أنا твой собственный,
 أنا или أنا его собственный, أنا или أنا , أنا нашъ соб-

ственный,  *савъз* собственный,  *изъ* собственный, 
 этому принадлежащій,  *этимъ* принадлежащій,  или 
 кому принадлежащій,  *которому* принадлежащій,  *чему*
 принадлежащій,  *свой* собственный. Последній видъ притяжа-
 тельныхъ мѣстоименій находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр:
 *бенѣмки* мой,  *сенинѣки* твой,  *анынѣки* его
 и проч.

Примѣч. Къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ также при-
 надлежатъ и частицы, употребляемыя для выраженія винительнаго
 падежа съ значеніемъ свой, какъ - то: , , , .

§ 114. Всѣ вышеозначенныя мѣстоименія раздѣляются на
 существительныя и прилагательныя; первыя, замѣняя существи-
 тельныя имена, подвергаются измѣненію по склоненіямъ; послед-
 нія, означая отношенія предметовъ, имѣютъ тѣ же свойства, ка-
 кія и прилагательныя имена.

§ 115. Собственно возвратнаго мѣстоименія калмыки не
 имѣютъ, но замѣняютъ его или опредѣлительнымъ мѣстоименіемъ

$\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ самъ съ частицей винительнаго падежа $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ т. е. $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$:

или $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ себя самого или существительнымъ именемъ $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ тьло,

имѣющимъ также значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія съ той же частицей винительнаго падежа $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ т. е. $\frac{\text{҃}}{\text{҃}}$ свое тьло или себя самаго.

§ 116. Относительнаго мѣстоименія также нѣтъ въ калмыцкомъ языкѣ; оно выражается причастіями.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

О ГЛАГОЛѢ.

§ 117. Глаголь есть часть рѣчи, показывающая дѣйствіе или положеніе предмета съ означеніемъ времени, мѣста и другихъ обстоятельствъ.

§ 118. Глаголы раздѣляются на *первообразные, второобразные, производные* и *составные*; сверхъ того они бываютъ: 1) существительные или вспомогательные, 2) дѣйствительные, 3) средніе, 4) страдательные, 5) взаимные, 6) препоручательные или понудительные, 7) учащательные и 8) уменьшительные.

§ 119. *Первообразными* глаголами называются тѣ, которые

служать корнемъ для образованія другихъ глаголовъ; они суть: *существительные или вспомогательные, дѣйствительные и среднѣе*.

§ 120. *Существительные* глаголы показываютъ бытіе или существованіе предмета и пребываніе качества въ предметѣ; вспомогательными же они называются потому, что служатъ для составленія различныхъ временъ другихъ глаголовъ; они суть: རྩི

(по тибет. ཡོད་པ་) и རྩི (по тибет. ཡོད་པ་) *быть, существовать,*

འདྲེན་པ་ (по тибет. འདྲེན་པ་) *быть, находится,* རྩི (по тибет. འདྲེན་པ་) *быть, сдѣлаться,* изъ которыхъ два послѣдніе имѣютъ

значеніе среднихъ глаголовъ. Сверхъ того калмыки изъ подражанія тибетцамъ употребляютъ глаголъ རྩི (по тибет. རྩི་པ་) *дѣлать*

въ видѣ вспомогательнаго.

§ 121. *Дѣйствительные* глаголы показываютъ дѣйствіе, переходящее на другой второстепенный предметъ, напр: རྩི རྩི

строить домъ, རྩི རྩི убить рогатую скотину, རྩི རྩི по-

читать наставника.

§ 122. *Среднѣе* глаголы показываютъ дѣйствіе, начинаю-

щаеся и оканчивающаеся въ одномъ и томъ же предметѣ, напр:

сидѣть, жить, ходить, летать.

§ 123. *Второобразными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ первообразныхъ чрезъ присоединеніе извѣстныхъ слоговъ; они суть: *страдательные, взаимные, препоручательные или понудительные, учащательные и уменьшительные.*

§ 124. *Повелительное* наклоненіе единственнаго числа первообразныхъ глаголовъ есть корень, отъ котораго производятся прочія формы и виды всѣхъ глаголовъ. Это наклоненіе оканчивается на всѣ

гласныя и конечныя согласныя буквы, напр: хвали, смотри, пиши, войди, спроси, возвысь, поднеси, умри, возьми, слушай, приготовь, найди, дай, выдь.

Примѣч. Первообразные глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, въ нѣкоторыхъ производныхъ своихъ формахъ принимаютъ предъ извѣстными наращениями буквы о, у, ѳ и ѵ, смотря по взаимной соотвѣтственности буквъ, изложенной въ § 10.

§ 125. *Страдательные* глаголы показываютъ дѣйствіе, обра-

щенное отъ другаго предмета на главный; они образуются изъ дѣйствительныхъ и нѣкоторыхъ среднихъ глаголовъ, имѣющихъ значеніе дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ своему корню, оканчивающемуся на гласныя буквы, слоговъ  или , напр:



быть хвалиму,



быть видиму; если же глаголы окан-

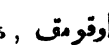
чиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, то

принимаютъ слоги , ,  и , напр:  быть

найдену,  быть отдану,  быть взяту,  быть тер-

пиму, переносиму,  быть превзойдену,  быть достиг-

нуту. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію корня глагола буквъ  и , напр:

 *севмекъ* любить,  *севильмекъ*, быть любимымъ,  *ауқомъ* *укумакъ* читать,  *укумакъ* быть читаннымъ.

§ 126. *Взаимные глаголы* означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ, изъ которыхъ каждый бываетъ главнымъ и второстепеннымъ, или дѣйствующимъ и принимающимъ дѣйствіе, также показываютъ взаимное дѣйствіе нѣсколькихъ предметовъ, переходящее на посторонній предметъ, или дѣйствіе постороннихъ предметовъ, обращенное на главный, или дѣйствіе, пребывающее

въ нѣсколькихъ предметахъ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ и среднихъ чрезъ прибавленіе къ корню слоговъ *ف*, *ف*, *ف*, *ف*, *ف* и *ف*, напр:

يُسَمِّحُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ

хвалить другъ друга и вмѣстѣ хвалить кого или что нибудь,

быть хвалиму многими вмѣстѣ,

وَيُرِثُهُ

и

وَيُرِثُهُ

переписываться

и писать вмѣстѣ кому - нибудь или что - нибудь,

وَيُحَادِثُهُ

и

وَيُحَادِثُهُ

ходить другъ къ другу и вмѣстѣ ходить куда - нибудь. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ взаимные глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола буквы *ش*, напр: *دوگمک* дюгмекъ бить, *دوگوشمک* дюгюшмекъ биться, сражаться, *بولماق* булмакъ находить, *بولوشماق* булушмакъ вмѣстѣ находиться.

§ 127. *Препоручательные* или *понудительные* глаголы показываютъ переходеніе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ, среднихъ, страдательныхъ и взаимныхъ. Средніе глаголы, при переходѣ въ препоручательные, получаютъ значеніе дѣйствительныхъ.

§ 128. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на гласныя буквы, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ

своему корню слоги د , د , د , د , (которые по-русски переводятся словами: *заставлять*, *вельть*, *поручать*),

напр: د хвали, د заставить хвалить, د смотри, د

заставить смотреть; показать, د возвратись, د заставить

возвратиться; возвратить, د покрой, د заставить покрыть,

د ходи, د заставить ходить; посылать, د будь хвалимъ,

د заставить быть хвалиму, د вмѣстѣ пиши, переписывайся,

د заставить вмѣстѣ писать, переписываться. Въ тюркскихъ на-

рѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола слога در *диръ* или *дюръ*, напр: اولمک *ульмекъ* умереть, اولدرمک *ульдюрмекъ* заставить умереть, умертвить, اتمک *атмекъ* бросить, اتدرمک *атдюрмекъ* заставить бросить.

§ 129. Глаголы, кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *с*, *т* или *д*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ

къ своему корню слоги ѣ или ѡ , кончащіяся же на л и р принимаютъ ѣ или ѡ , ѡ или ѡ , напр: ѡ встань,

ѡ заставить встать; поднять, ѡ терпи, ѡ заставить

терпѣть, ѡ приготовь, ѡ заставить приготовить, ѡ

достигни, ѡ или ѡ заставить достигнуть; доставить, ѡ

сдѣлайся, ѡ или ѡ заставить сдѣлаться; сдѣлать.

§ 130. Нѣкоторые глаголы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на ра , ре , на , та , те , ца и чу , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги ѣ , ѡ и

ѡ , напр: ѡ погасни, ѡ заставить погаснуть; погасить,

ѡ пропади, ѡ заставить пропасть; потерять, ѡ падай,

ѡ заставить упасть; уронить, ѡ будь сухимъ, изсохни,

ѡ заставить высохнуть; высушить, ѡ исполнись, ѡ за-

ставить исполниться; исполнить, ѡ возвратись, ѡ заставить

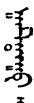
возвратиться ; возвратить ,  гори ,  заставить горѣть ;
жечь.

§ 131. Нѣкоторые глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *ю* съ предыдущей согласной буквой , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги *ѣ* и

и , напр:  подними ,  и  заставить поднять ,

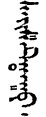
 покрой ,  и  заставить покрыть .

§ 132. Глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *и* , *а* , *ѣ* , *и* и *о* , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги *ѣ* или *и* , напр: 

затвори ,  велѣть затворить ,  защити ,  велѣть за-

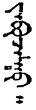
щитить ,  садись , живи ,  велѣть сѣсть , жить ; посадить ,

поселить ,  изслѣдуй ,  велѣть изслѣдовать ,  одобри ,

 велѣть одобрить,  смѣйся,  заставить смѣяться;
 смѣшнить,  гнись,  заставить гнуться; согнуть.

§ 133. Учателльные глаголы показываютъ нѣсколько разъ повторяемое или непрерывное дѣйствіе; они образуются изъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ, среднихъ и взаимныхъ глаголовъ чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ повелительнаго наклоненія вышеозначенныхъ глаголовъ слоговъ , , , , 

и  напр:  ѣшь,  походя или безпрестанно ѣсть,

 ходи,  похаживать, безпрестанно ходить,  будь

хвалимъ,  быть похваливаему или безпрестанно хвалиму,

 вмѣстѣ пиши или переписывайся,  вмѣстѣ или другъ

къ другу пописывать или часто писать. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ корню глагола па-

ращеній *گیلای* *килай* или *گیلای* *килай*, напр: *بازمک* *язмакъ*
писать, *بازگیلایمک* *язкилаймакъ* часто писать.

§ 134. Уменьшительные глаголы выражаютъ дѣйствіе предмета въ меньшей степени противъ обыкновеннаго или рѣдко случающагося; они образуются изъ тѣхъ же самыхъ глаголовъ, изъ которыхъ и учащательные чрезъ прибавленіе къ окончанію повелительнаго наклоненія слоговъ *ف* или *ف*, напр: *ف* сердись,

гнѣвайся, *ف* не очень сердиться, *ف* шагай, *ف* едва преступать, *ف* прибавь, *ف* нѣсколько прибавить.

§ 135. Возвратныхъ глаголовъ калмыки не имѣютъ, но замѣняютъ ихъ дѣйствительными глаголами, предъ которыми ставятъ или существительное имя *ف* *тѣло* въ винительномъ падежѣ съ частицей *ف* или опредѣлительное мѣстоименіе *ف* *самъ* съ частицей *ف* (слитно *ف*) смотр. § 115, напр: *ف*

мыть, *ف* или *ف* мыться, *ف* украшать, *ف* или *ف*

украшаться, хвалить, хвалиться. Впрочемъ многіе калмыцкіе глаголы имѣютъ въ своемъ корнѣ значеніе русскихъ возвратныхъ глаголовъ, напр: возвращаться, собираться.

О производныхъ глаголахъ.

§ 136. *Производными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, нѣкоторыхъ мѣстоименій и нарѣчій чрезъ соединеніе съ различными наращеніями.

§ 137. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями *л* или *н*, бываютъ дѣйствительные и средніе, напр:

вѣтеръ, пусть вѣтеръ дуетъ, поясъ, опоясайся, подкова, подкуй, вода, напой, орошай водою, золото, позолоти, сажень, мѣрай саженью, худой, злой, будь недоволенъ, ропщи, черезъ, мимо, перепрыгни, перескочи, равный,

уравни , приведи въ равновѣсіе. Въ турецкихъ нарѣчіяхъ всѣ производные глаголы образуются изъ именъ чрезъ прибавленіе къ нимъ такъ же , какъ и въ калмыцкомъ языкѣ слога л *ля* , *ла* и *ле* и за нимъ знака неопредѣленнаго наклоненія , напр: یر *е'эрь* сѣдо , یرلک *е'эрлемекъ* осѣдять , ارشن *аршинъ* аршинъ , ارشنلک *аршинлемекъ* мѣрять аршиномъ , کیجه *ичже* ночь , کیجهلک *ичжелемекъ* ночевать , او *ау* охота , اولق *ауламакъ* охотиться.

Примѣч. Въ словахъ , кончащихся на букву *м* , наращенія م и م перемѣняются въ م и م , напр: م гребень , م гребнемъ чеши , م лекарство , م принимай лекарство , م лечись.

§ 138. Глаголы , образующіеся изъ именъ существительныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями ا , ا , ا , суть дѣйствительные , а образующіеся изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ тѣми же наращеніями принадлежать къ сред-

нимъ , напр: ا вино , ا пей вино , пьянствуй , ا плеть , ا бей плетью , ا огонь , ا предай огню , сожги , ا

оселокъ ,  точи на оселкѣ ,  краска ,  красъ , 
 чернила ,  черни , окрасъ чернилами ,  малый , о , 
 будь малымъ , недоставай ,  многій , о ,  размножься , 
 большой , великій ,  увеличься ,  горячій , о , жаркій , о ,
 будь горячимъ , въ жару ,  короткій ,  сдѣлайся ко-
 роткимъ , укоротись ,  подобный ,  будь подобенъ , имѣй
 сходство ,  чистый ,  будь чистымъ , очисться , 
 тяжелый , трудный , важный ,  будь тяжелымъ , труднымъ ,
 важнымъ , почтеннымъ .

§ 139. Глаголы , образующіеся изъ именъ существитель-
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями 
 или  , суть дѣйствительные , напр:  справедливый , о ,
 правый , о ,  признай справедливымъ , согласишься , одобри ,
 худой , о ,  хули ,  хорошій , о ,  одобри ,

похвали ,  подобный , о ,  уподобь , сравни ,  воля ,
 желаніе ,  уважь волю , желаніе другаго , дѣлай согласно съ
 волей или желаніемъ другаго.

§ 140. Глаголы , образующіеся изъ именъ существитель-
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями  ,
 означаютъ присвоеніе чего нибудь и принадлежатъ къ среднимъ гла-
 голамъ , напр:  мѣсто ,  имѣй мѣсто жительства , по-
 селись ,  вкусъ ,  имѣй , находи вкусъ въ чемъ - либо ,
 слава ,  прославься ,  мужество , сила ,  будь
 мужественъ , въ полной силѣ.

Примѣч. Нѣкоторыя имена , кончающіяся на букву *н* , предъ
 вышеозначенными наращеніями *и* перемѣняютъ на *м* , напр: 
 истина ,  будь увѣренъ , надѣйся , вѣрь ,  мудрый , 
 будь мудръ.

§ 141. Глаголы , образующіеся изъ именъ существитель-

ныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями $\tilde{z}$ или $\tilde{z}$, означаютъ *пристрастіе*, напр: $\tilde{z}$ семейство, $\tilde{z}$ родственники, $\tilde{z}$ любви родственниковъ, будь привязанъ къ семейству, $\tilde{z}$ мясо, $\tilde{z}$ будь охотникъ до мяса, $\tilde{z}$ сонъ, $\tilde{z}$ спи, почивай (говорится о высшихъ лицахъ), $\tilde{z}$ женщина, $\tilde{z}$ любви женщинъ, будь женолюбивъ, $\tilde{z}$ дитя, $\tilde{z}$ любви дѣтей, $\tilde{z}$ нужда, надобность, $\tilde{z}$ расходуи, расточай, имѣй многія потребности.

§ 142. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ $\tilde{z}$, означаютъ приобрѣтеніе случайнаго качества или достоинства въ изобиліи и принадлежатъ къ глаголамъ среднимъ, напр: $\tilde{z}$ лѣта жизни, возраста, $\tilde{z}$ состарѣйся, $\tilde{z}$ сѣмя, $\tilde{z}$ расплодись, $\tilde{z}$ благоденствіе, $\tilde{z}$ благоденствуй, вполне наслаждайся благоденствіемъ, $\tilde{z}$ изобиліе, $\tilde{z}$ изобилуй, живи въ

полномъ изобиліи,  богатый,  разбогатѣй,  осень,
 проводи осень на одномъ мѣстѣ,  весна,  веснуй,
 зима,  зимуи.

§ 143. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями  или , выражаютъ пріобрѣтеніе качествъ, начало или зародышъ которыхъ заключается въ самомъ предметѣ; они также принадлежатъ къ среднимъ глаголамъ, напр:  дѣдъ, старикъ,

 сдѣлайся дѣдомъ, состарѣйся,  бабка, старуха, 

сдѣлайся бабкой, состарѣйся,  старый, старикъ,  соста-

рѣйся,  зрѣлый, спѣлый,  созрѣй, поспѣй,  сла-

бый, мягкій, сострадательный,  слабѣй, разстай, смягчись,

тронься,  зеленый,  зеленѣй,  красный, 

краснѣй,  нѣтъ,  обѣдиѣй.

§ 144. Нѣкоторые глаголы образуются изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями

и или я , напр:  средство ,  приспособь , прина-
рови , замѣни недостатокъ лучшимъ ,  теплый ,  сдѣлайся
теплымъ , грѣйся ,  прохладный ,  прохладись , освѣжись ,
 противъ , противный ,  сопротивляйся , противоборствуй ,
 другъ ,  дружись , соединишь съ кѣмъ.

§ 145. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ , прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ на-

ращеніями  или  и означаютъ то , что должно почитать предметы или качества за тѣ самыя , которыя выражаются именами существительными или прилагательными , обходиться съ ними ,

какъ съ настоящими , напр:  младшій братъ ,  люби

младшаго брата , обходись какъ съ младшимъ братомъ ,  стар-

шій братъ ,  уважай старшаго брата , обходись какъ съ стар-

шимъ братомъ или съ старшимъ себя,  злой,  обходишь
 какъ съ злымъ, мучь,  истина,  люби истину, при-
 нимай что за совершенную истину,  лице,  лицемърь,
 притворяйся,  вода,  плавай,  подобно,  поступай
 поступай подобно кому или чему-либо,  прежде,  по-
 ступай по прежнему, какъ прежде, прежнимъ образомъ.

§ 146. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями  или  и означаютъ хвастовство или чванство, напр:

 князь, господинъ,  гордись своимъ господствомъ, не-
 встати выказывай свою знатность,  храбрый, мужественный,
 выдавай себя за хабреца, хвались своимъ мужествомъ,
 богатый,  гордись своимъ богатствомъ, выказывай свое

богатство,  государь, повелитель,  деспотически посту-
 пай, во зло употребляй власть свою,  знаніе, опытность,
 выдавай себя за знатока, хвались своей опытностью.

§ 147. Нѣкоторые глаголы образуются изъ дѣйствитель-
 ныхъ глаголовъ, кончащихся въ повелительномъ наклоненіи на
 и  или , чрезъ перемѣну этихъ окончаній на
 и  или  и дѣлаются средними, напр:  или
 разломай,  или  разломайся,  облупи (кожу),
 сними, обдери,  облупись, растрескайся,  раскроши,
 раздоби, разбей на мелкіе куски,  раскрошись, раздобишь,
 разбейся,  разбросай, размечи, приведи въ безпорядокъ или
 замѣшательство,  размечись, приди въ безпорядокъ или за-
 мѣшательство,  вырви, выдерни,  выдернись, вырвись,
 пробей, продолби, просверли,  насквозь пройди, про-

ники, $\frac{\text{разбей}}{\text{выбей}}$ разбей, выбей (стекло, глазъ и т. п.), $\frac{\text{разбейся}}{\text{выбейся}}$ разбейся (о стеклѣ), ослѣпни. Къ разряду этихъ глаголовъ принадлежатъ и такіе, которые образуются изъ дѣйствительныхъ чрезъ присоединеніе къ своему корню наращеній л , л или л , напр: $\frac{\text{разломай}}{\text{сокруши}}$ разломай, сокруши, разрушь, $\frac{\text{разломайся}}{\text{сокрушися}}$ разломайся, разрушья, сокрушися, и т. п.

§ 148. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ л , напр: $\frac{\text{худой}}{\text{похудѣй}}$ худой, $\frac{\text{изнемоги}}{\text{похудѣй}}$ изнемоги, $\frac{\text{хорошій}}{\text{похорошѣй}}$ хорошій, $\frac{\text{похо-}}{\text{рошѣй}}$ рошѣй.

О составныхъ глаголахъ.

§ 149. Составными глаголами называются тѣ, которые образуются 1) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и всѣхъ формъ вспомогательныхъ глаголовъ $\frac{\text{идти}}{\text{иди}}$ и $\frac{\text{быть}}{\text{будь}}$ 2) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ.

§ 150. Составные глаголы перваго разряда служатъ основаніемъ для совокупныхъ глаголовъ и очень часто съ глаголомъ

замѣняютъ всѣ формы сихъ послѣднихъ, напр: или

вмѣсто или писать, или вмѣсто или сидѣть, жить,

или или или до тѣхъ поръ, пока смотрѣть, до

смотрѣнія. Изъ этого видно, что въ калмыцкомъ языкѣ всякій совокупный глаголъ заключаетъ въ себѣ смыслъ настоящаго дѣепричастія (въ русскомъ языкѣ причастія) и вспомогательныхъ глаголовъ *быть* или *дѣлать*.

§ 151. Составные глаголы втораго разряда образуются изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ, изъ которыхъ первые можно называть дополнительными, потому что они служатъ дополненіемъ къ опредѣленію дѣйствія соединенныхъ съ ними глаголовъ, напр:

или или возвращаясь придти или возвратиться, или взявши придти

или принести, привезти, или взявши уйти или унести, отнести,

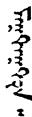
отвезти,   торгуя взять или купить,  показывая дать
или показать, научить,  достигая придти или достигнуть.

О наклоненіяхъ.

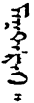
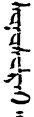
§ 152. Наклоненіе показываетъ образъ выраженія дѣйствія или состоянія предметовъ. Въ калмыцкомъ языкѣ наклоненій считается шесть: 1) повелительное, 2) неокончательное, 3) изъявительное, 4) условное, 5) сослагательное и 6) желательное.

153. Повелительнымъ наклоненіемъ выражается повелѣніе или совѣтованіе одного предмета другому. Оно бываетъ двухъ временъ: *настоящаго* и *будущаго*; въ первомъ повелѣвается совершить дѣйствіе теперь, а въ другомъ послѣ или когда-нибудь. Единственное число повелительнаго наклоненія объяснено выше въ § 124.

§ 154. Множественное число повелительнаго наклоненія настоящаго времени образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращеній: , , , , , , , .

 и  напр:  хвалите,   пишите,
   выходите.

Примѣч. Глаголы, кончащіеся на согласныя буквы, принимаютъ вмѣсто  и  , наращенія  ,  ,  и  смотр. § 125.

§ 155. Повелительное наклоненіе будущаго времени обоихъ чиселъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  и  съ предъидущими гласными буквами, исключая и, напр:  похвали не теперь, а послѣ,  напиши,  послушай,  приходи. Множественное число отличается отъ единственнаго тѣмъ, что принимаетъ предъ собой второе лице личнаго мѣстоименія множественнаго числа. Эта форма повелительнаго наклоненія по большей части употребляется въ повѣствованіяхъ и разговорѣ.

§ 156. *Неокончателное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета безъ всякаго ограниченія времени, числа и дѣйствующихъ лицъ; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  или  (въ тюркск. нарѣч.  мѣлк и  макъ) напр:  хвалить,  смотрѣть,  слышать,  достигать.

§ 157. *Изъявительное наклоненіе* выражаетъ присвоеніе предмету какого-либо дѣйствія съ опредѣленіемъ времени, числа и дѣйствующихъ лицъ. Въ калмыцкихъ глаголахъ нѣтъ особыхъ окончаній для лицъ и чиселъ, исключая повелительнаго и желательнаго наклоненій; недостатокъ же этотъ замѣняется личными мѣстоименіями, поставляемыми или въ началѣ, или въ концѣ предложенія.

§ 158. *Временемъ* глагола выражается приложеніе дѣйствія предмета къ собственному его бытію т. е. когда онъ существуетъ?

§ 159. Въ калмыцкомъ языкѣ времена раздѣляются на простыя и сложныя. Простыя суть тѣ, которыя образуются чрезъ приложеніе къ корню глагола извѣстныхъ наращеній безъ помощи вспомогательныхъ глаголовъ; такихъ временъ четыре: *настоящее неопредѣленное*, *прошедшее близкое опредѣленное*, *прошедшее близкое неопредѣленное* и *будущее близкое*. Сложными временами называются тѣ, которыя состояются изъ причастій и дѣепричастій совокупныхъ глаголовъ и разныхъ измѣненій вспомогательныхъ глаголовъ; они суть: *настоящее опредѣленное*, *настоящее продолжительное*, *настоящее многократное*, *прошедшее неопредѣленное*, *прошедшее опредѣленное*, *прошедшее совершенное*, *прошедшее многократное*, *давнопрошедшее неопредѣленное*, *давнопрошедшее опредѣленное*, *давнопрошедшее продолжительное*, *давнопрошедшее многократное*, *будущее неопредѣленное*, *будущее въ прошедшемъ* и *будущее въ давнопрошедшемъ*.

§ 160. Прежде, нежели мы приступимъ къ объясненію временъ глаголовъ, рассмотримъ причастія, дѣепричастія и спря-

женіе вспомогательныхъ глаголовъ, какъ необходимыя формы для составленія различныхъ временъ.

О причастіях.

§ 161. *Причастіе* есть имя прилагательное, производящее отъ глагола и заключающее въ себѣ время и дѣйствіе его. *Причастія* бываютъ времени: *настоящаго*, *настоящаго* многократнаго, *прошедшаго*, *прошедшаго* несклоняемое, *прошедшаго* многократнаго и *будущаго*.

§ 162. Причастіе времени настоящаго образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращенія *тъ*, напр: *тъ* хвали,

хвѣлящій, вѣхѣди, вѣхѣдѣщій, пишѣи, пишущій, дай, дающій.

§ 163. *Причастіе времени настоящаго многократнаго* показывает многократное дѣйствіе предмета; оно образуется чрезъ приложение къ корню глагола наращеній *а* или *я*, напр: *ѣдающа*,

думай,  безпрестанно думающий,  приходи,  без-

престанно или постоянно приходящій. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно также образуется, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ,

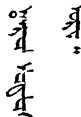
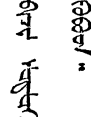
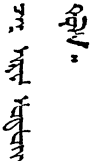
а именно чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **دک**
декъ, дюкъ и **دق** дыкъ, напр: **سودک** севдюкъ.

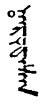
§ 164. *Причастіе времени прошедшаго* опредѣленно показы-
ваетъ отдаленность дѣйствія отъ времени разговора; оно образу-
ется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **𐰽𐰺𐰍** или **𐰽𐰺𐰍**,
напр: **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** хвалившій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** выходившій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** писавшій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚**
давшій.

Примѣч. Прошедшее причастіе дѣйствительныхъ глаголовъ
весьма часто употребляется вмѣсто того же причастія страдатель-
ныхъ глаголовъ, по образцу тибетскому.

§ 165. *Причастіе прошедшее несклоняемое* показываетъ отда-
ленность дѣйствія отъ времени разговора неопредѣленно; оно обра-
зуется чрезъ приложеніе къ конечной гласной буквѣ корня глагола
знака долгаго ударенія, напр: **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** хвалившій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** выходив-
шій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** писавшій, **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** давшій. Это причастіе употребляется
при именахъ существительныхъ и безъ существительныхъ съ час-
тицами падежей только въ отрицательной формѣ съ нарѣчіемъ

𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚 еще не, напр: **𐰽𐰺𐰍𐰠𐰸𐰚𐰚𐰚** еще не похвалившій учитель,

 еще не возшедшее съмя,  еще не писавший
 мальчикъ,  такъ какъ еще не пришло время.... Это
 причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ оканчивается на **مش**, напр:
سومش *сезмиш* любившій, **باقمش** *бакмыш* смотрѣвшій.

§ 166. Причастіе прошедшее многократное образуется изъ причастія настоящаго многократнаго совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола  *быть* (),
 напр:  безпрестанно хвалившій,  безпрестанно
 выходившій,  безпрестанно писавшій. Это причастіе въ
 просторѣчи употребляется слитно, т. е. съ опущеніемъ конечной
 согласной буквы настоящаго многократнаго причастія и перваго
 слога причастія вспомогательнаго глагола и приложеніемъ долгаго
 ударенія къ конечной гласной буквѣ настоящаго многократнаго
 причастія ( или ), напр:   

§ 167. Причастіе времени будущаго имѣетъ видъ неокончательнаго наклоненія и употребляется при именахъ существительныхъ болѣею частію вмѣсто причастія настоящаго, напр:

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠠᠵᠤᠨ
" ᠠᠵᠤᠨ

хвалящій учитель, ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠠᠵᠤᠨ пишущій мальчикъ. Собственно же

причастіе будущаго времени дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ замѣняется формою будущаго причастія страдательныхъ глаголовъ или дѣепричастіемъ настоящаго времени, кончащимся на

и и будущимъ причастіемъ глагола ᠰᠠᠭᠤᠨ дѣлать, (что взято какъ

мыками съ языка тибетскаго), напр: ᠰᠠᠭᠤᠨ или ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠠᠵᠤᠨ человекъ,

долженствующій хвалить, ᠰᠠᠭᠤᠨ или ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠠᠵᠤᠨ человекъ, должен-

ствующій писать, ᠰᠠᠭᠤᠨ или ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠠᠵᠤᠨ человекъ, долженствующій

идти. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній **جک** *чжсекъ* и **جق** *чжсакъ*, напр: **سوجک** *севжжсекъ* долженствующій любить, **بادجق** *бакжжсакъ* долженствующій смотрѣть.

О дѣпричастіяхъ.

§ 168. *Дѣпричастіе* есть отглагольное нарѣчіе, которое выражаетъ постороннее дѣйствіе, происходящее при главномъ дѣйствіи предмета. Дѣпричастія бываютъ: настоящаго и прошедшаго времени.

§ 169. *Настоящее дѣпричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣпричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній ن и ن *чжи* и ن (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ و , напр: سوز *сезе* любя, باقه *бака* смотря), напр:

نوش и نوش пиша, نوش и نوش идя, نوش и نوش дѣлая, نوش и نوش взявши, نوش и نوش слуша, نوش и نوش выходя. Гла-

голы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *б*, *с*, *т* или *д*, *к* и *р*, принимаютъ наращеніе ن , а кончащіяся на прочія согласныя и гласныя буквы — наращеніе ن .

§ 170. *Прошедшее дѣпричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣпричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній ن , ن и ن , (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ وب *убъ*, *юбъ* или وب *упъ*, *юпъ*, напр: سوزوب *сезюпъ* лю-

бивши, باقوب *бакупъ* смотрѣвши), напр: نوشوب хваливши, نوشوب слышавши, نوشوب вошедши, نوشوب вышедши, نوشوب взявши, نوشوب

писавши,  видѣвши,  достигши; наращенья на  и

 придаются только къ тѣмъ глаголамъ, которые въ окончаніи повелительнаго наклоненія уже имѣютъ знакъ долгаго ударенія,

напр:  мой,  мывши,  брани,  бранивши, 

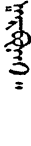
ожидай,  ожидавши. Чрезъ положеніе послѣ этого дѣепри-

частія частицы  образуется другой видъ дѣепричастія, кото-

рое по русски переводится словами *лишь только*, *какъ скоро* и прошедшимъ временемъ глагола, напр:   лишь только

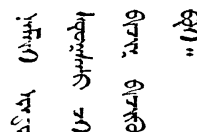
похвалилъ,   какъ скоро услышагъ.

§ 171. *Дѣепричастіе продолжительное*, показывающее продолженіе дѣйствія, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращень  или  и переводится по русски *въ то время*, *какъ* и такимъ временемъ глагола, въ какомъ будетъ находится управляющій глаголъ или *во время* и отглагольнымъ су-

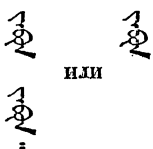
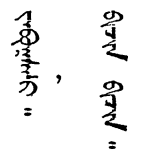
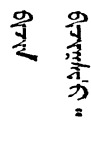
ществительнымъ именемъ, напр:   человекъ въ то время,

какъ сидитъ или во время сидѣнія, стрѣляетъ,     

въ то время, какъ я довѣрялъ тебѣ или во время моей довѣренности къ тебѣ, я потерялъ свое имѣніе или лишился своего имѣ-

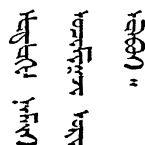
нія,  въ то время, какъ я здѣсь буду сидѣть, ты

будешь писать письмо. Это дѣепричастіе не рѣдко замѣняется повтореніемъ глагола, поставляемаго въ настоящемъ дѣепричастіи на *и* или прибавленіемъ къ вышеозначенному дѣепричастію дѣепричастія на *и*

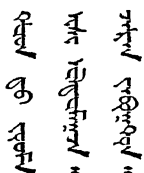
того же глагола, напр:  или , или 

Этотъ родъ дѣепричастія употребляется точно такъ же и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и образуется чрезъ прибавленіе къ окончанію настоящаго дѣепричастія наращеній *رك* *рекъ* и *رق* *ракъ* или замѣняется повтореніемъ глагола въ настоящемъ дѣепричастіи, напр: *سومرك* *северекъ* или *سوسه* *сее* *сее* *сее* продолжая любить, *باقهراق* *бакаракъ* или *باقه* *бака* *бака* *бака* продолжая смотрѣть.

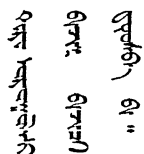
§ 172. Дѣепричастіе 1-е, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній  или  (въ просторѣчии  или ) , показываетъ дѣйствіе совершившееся или могущее совершиться при другомъ дѣйствіи и переводится по русски словами *лишь только*, *какъ скоро* и *прошедшимъ* или *будущимъ*

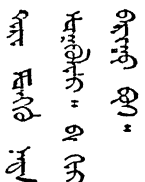
временемъ глагола, напр:  лишь только онъ теперь

меня увидѣлъ (говорить Будда), какъ получилъ или приобрѣлъ

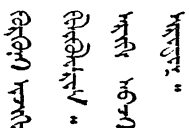
награду или возмездіе,  какъ скоро у него ничего

не найдется, идите дагѣе. Эти наращенія въ просторѣчій весьма
часто замѣняются наращеніями  или , (составлен. изъ
 или  и ), придаваемыми къ окончанію неокончатель-

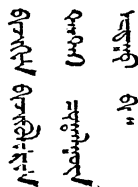
наго наклоненія, напр:  лишь только онъ вошелъ,

какъ я кончилъ писать письмо,  какъ скоро онъ

дастъ мнѣ денегъ, я выстрою домъ. Если же въ двухъ предло-
женіяхъ подлежащее будетъ одно, то къ наращеніямъ  и
 прибавляется  или  (т. е. сокращенное ) , напр:

 какъ скоро отецъ жениха сосватаетъ невесту

(собст. переговорить), тотчасъ приноситъ вино,



лишь только напишу свое письмо, тотчас пойду съ вами гулять.

§ 173. *Дьепричастіе 2-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній *ѣ* или *ѣ*, переводится по русски словами *между тѣмъ, какъ; тогда, какъ; до тѣхъ поръ, пока* и такимъ временемъ глагола, какое требуется по смыслу рѣчи, или *до* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр:

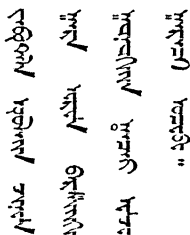
ѣ *ѣ* *ѣ* между тѣмъ, какъ я былъ тамъ, дождь пошелъ,
ѣ *ѣ* .

ѣ *ѣ* до тѣхъ поръ, пока настанетъ зима, долго будетъ или
ѣ *ѣ* .

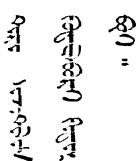
до зимы еще долго, *ѣ* *ѣ* *ѣ* онъ до окончанія мѣсяца про-
ѣ *ѣ* .

жилъ среди радости и веселія, *ѣ* *ѣ* *ѣ* до тѣхъ поръ, по-
ѣ *ѣ* .

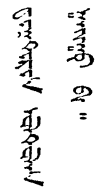
ка родители не позволяютъ (тебѣ), я не соглашусь посвятить (тебя)

въ духовное званіе ,  тогда , какъ они ѣхали.

(Кгессеръ - ханъ) увидѣлъ на разстояніи одного дня пзды чернопятую пира величиною съ юру. Эти наращенія въ просторѣчій сливаются съ частицей  ( или ), которая показываетъ уже , что дѣепричастіе , съ ней соединенное , употребляется тогда , когда

въ двухъ предложеніяхъ одно подлежащее , напр: 

онъ всегда работаетъ до усталости или до тѣхъ поръ , пока не

устанетъ ,  я буду искать свою книгу до тѣхъ поръ ,

пока не найду. Этотъ родъ дѣепричастія въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія  инчже , напр:  севинчже до любленія ,  бакынчже до смотрѣнія.

§ 174. Дѣепричастіе 5-е , образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній  или  , употребляется предъ

никогда не отступающій отъ своего слова, ты, подобный ярмовому быку, всегда истинное (участіе) принимающій въ тяжкихъ и трудныхъ дѣлахъ моихъ, ты, Борчи, скажи свое слово“. Изъ

этого примѣра ясно видно, что не дѣепричастіемъ   :
говоря, и тожезначащимъ глаголомъ  сказалъ рѣчь кончена.

О вспомогательныхъ глаголахъ.

§ 175. Вспомогательные глаголы  и  *быть*, *существовать*, находясь въ связи съ совокупными глаголами, даютъ различныя знаменованія ихъ дѣйствіямъ; первый изъ нихъ показываетъ *бытіе* предмета или дѣйствія *неопредѣленнымъ*, *неяснымъ*, *возможнымъ*, а послѣдній *опредѣленнымъ*. На этомъ различіи основывается и употребленіе сложныхъ временъ всѣхъ глаголовъ. Такъ какъ глаголъ  не имѣетъ причастій, кромѣ будущаго, то тамъ, гдѣ нужно ихъ употребить, поставляются причастія глагола , который въ такомъ уже случаѣ сходствуетъ въ значеніи съ  т. е. выражаетъ *опредѣленность*.

§ 176. Для лучшаго уразумѣнія значенія составныхъ временъ совокупныхъ глаголовъ, мы предложимъ здѣсь таблицу спряженій вспомогательныхъ глаголовъ  и .

ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХЪ ГЛАГЛОВЪ.

	
:	:
Повелительнаго	наклоненія
единственнаго	числа
не	используютъ.

Повелительн. наклон. множеств. числа.

" *будутъ*

будьте.

не имѣть.

Причастіе настоящ. времени.

" *сущи*

сущій, существующій.

не имѣть.

Причастіе настоящ. многократ.

" *иди*

постоянно
существующій.

не имѣть.

Причастіе прошедш.

" *быви*

бывшій.

не имѣть.

Причастіе прошедш. многократ.

" *быви* *иди*

постоянно
бывшій.

не имѣть.

Причастіе будущее.

" *буди*

долженствующій быть.

⌘
=

долженствующій быть.

Дьепричастіе настоящ.

" *сущи*

существуя.

не имѣть.

Дѣепричастіе прошедшее.

Дѣепричастіе

бывши.

Дѣепричастіе

бывши.

Дѣепричастіе продолжител.

Дѣепричастіе

постоянно существуя.

не имѣеть.

Дѣепричастіе 1-е не употребляется.

Дѣепричастіе 2-е.

Дѣепричастіе

такъ какъ есть или былъ , до
конца бытія, хотя и есть или былъ.

Дѣепричастіе

тоже.

Дѣепричастіе 5-е.

не употребляется.

Дѣепричастіе

бывши.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее неопредѣленное.

Изъявительное

есѣмь , еси , есть ,
есѣмы , есте , суть.

Изъявительное

тоже (опредѣлительно).

Настоящ. многократн.

Изъявительное

постоянно существую.

не имѣеть.

Прошедшее близкое опредѣлен.

былъ. $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ тоже.

Прошедш. близкое неопредѣл.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ былъ. не имѣеть.

Давнопрошедшее опредѣл.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ или $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ бывалъ. не имѣеть.

Давнопрошедш. неопредѣл.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ или $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ (въ просторѣчїи $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$) былъ. не имѣеть.

Давнопрошед. многократн. опредѣл.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ или $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ постоянно бывалъ. не имѣеть.

Давнопрошед. многократ. неопредѣл.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ или $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ постоянно бывалъ. не имѣеть.

Будущее близкое.

$\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ буду. $\begin{smallmatrix} \text{Б} \\ \text{Л} \\ \text{Ь} \end{smallmatrix}$ тоже.

Будущ. неопредѣл.

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

буду.

не имѣеть.

Условное наклоніе.

Настоящ. многократн.

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

не имѣеть.

Прошедш. и будущее.

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

если ,
когда . . .

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

хотя . . .

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

если ,
ежели . . .

Давнопрошед.

𐤁𐤅𐤅𐤍

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

𐤁𐤅𐤅𐤍

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

не имѣеть.

Давнопрошедш. многократ.

𐤁𐤅𐤅𐤍 𐤁𐤅𐤅𐤍

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

𐤁𐤅𐤅𐤍 𐤁𐤅𐤅𐤍

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

или

“ 𐤁𐤅𐤅𐤍 ”

не имѣеть.

Будущ. неопредѣл.

“ *буду* ”

“ *будетъ* ”

или

“ *будетъ* ”

Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго чрезъ положеніе послѣ сихъ послѣднихъ частицы *и* или *и* *можетъ быть*, *кажется*.

Желательное наклоненіе.

1-е лице.

“ *хочу* ”

да буду,
да будемъ.

не имѣть.

2-е и 3-е лице.

“ *хочетъ* ”

да будешь или да будете,
да будетъ или да будутъ.

не имѣть.

Примѣч. 1. Эти два глагола въ книжномъ языкѣ весьма часто употребляются смѣшанно одинъ вмѣсто другаго безъ соблюденія главнаго ихъ характера въ значеніи.

Примѣч. 2. Формы *хочу*, *хочетъ* и *хотятъ* очевидно производятъ отъ другаго глагола, котораго корень не употребителенъ;

потому что гласныя буквы, въ нихъ находящіяся, показываютъ ихъ различіе отъ глагола **ѣ**; форма **ѣ** употреб. въ видѣ причаст. вмѣсто **ѣ** и приним. послѣ себя част. падежей.

§ 177. Глаголь *быть*, *находиться* есть собственно глаголь средній, правильно спрягаемый; но какъ онъ употребляется для составленія нѣкоторыхъ временъ другихъ глаголовъ, то и можетъ быть названъ вспомогательнымъ.

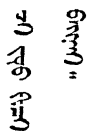
§ 178. Глаголь  *быть*, *сдѣлаться* тоже есть средній, правильно спрягаемый глаголь и называется вспомогательнымъ потому, что употребляется для составленія нѣкоторыхъ временъ другихъ глаголовъ.

Объ образованіи время изъявительнаго наклоненія.

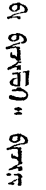
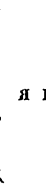
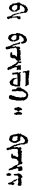
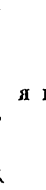
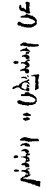
§ 179. *Настоящее определенное* выражает дѣйствіе определеннымъ образомъ какъ во времени, такъ и мѣстѣ; оно состоитъ изъ дѣепричастія настоящ. времени совокупныхъ глаголовъ на **ѣ** или **ѣ** и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогатель-

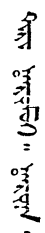
наго лагола (, или), напр:

Кгессеръ - ханъ разбудилъ *Куна - го* и сказалъ ей: «вставай», свѣ-

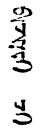
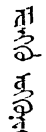
таеть;  ты что *тутъ* дѣлаешь?

§ 180. Настоящее неопредѣленное показываетъ совершеніе дѣйствія неопредѣленно, безъ означенія часто ли оно совершается и въ то ли именно время, о которомъ говорится. Оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній: , , ,

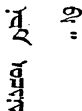
 и , напр:  я пишу,  ты пишешь,  онъ выходитъ. Нарощеніями  и 

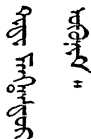
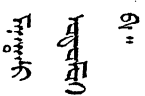
ты думаешь,  онъ выходитъ. Нарощеніями  и 

камыки въ разговорѣ замѣняютъ вопросительную форму  и

, напр:  пишешь ли ты?  даете ли вы деньги?

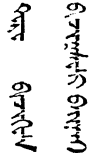
Настоящее неопредѣленное весьма часто употребляется въ книжномъ языкѣ вмѣсто близкаго будущаго и вмѣсто близкаго про-

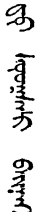
шедшаго опредѣленнаго, напр:  я сей часъ буду чи-

тать книгу,  онъ завтра умретъ,  я завтра

пойду.

§ 181. *Настоящее продолжительное* выражаетъ дѣйствіе, начавшееся прежде другаго дѣйствія и продолжающееся при немъ; оно образуется изъ дѣепричастія продолжительнаго совокупныхъ глаголовъ и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогательныхъ гла-

головъ  или , напр:  или  онъ продолжаетъ

писать свое письмо,    или  тотъ нищій продол-

жаетъ сидѣть на одномъ и томъ же мѣстѣ (т. е. все сидитъ).

§ 182. *Настоящее многократное* показываетъ частое или постоянное дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола  () въ разговорѣ и при отрицательномъ нарѣчій

($\frac{я}{з}$ не) опускаемого, напр: $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ развѣ въ вашемъ домѣ

обыкновенно не зажигаютъ огня или развѣ у васъ нѣтъ обыкно-

венія, чтобы въ домѣ постоянно горѣлъ огонь,

$\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$
 $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$
 $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$

Байбагусъ имѣетъ обыкновеніе разговаривать о дѣлахъ правленія и религіи Ойратовъ.

§ 183. *Прошедшее близкое определенное* показываетъ, что дѣйствіе совершилось въ присутствіи говорящаго и въ ту самую минуту, когда онъ говоритъ; по этому оно часто употребляется вмѣсто настоящаго времени. Это время образуется чрезъ приложение къ корню глагола наращеній: $\frac{я}{з}$, $\frac{я}{з}$, $\frac{я}{з}$, $\frac{я}{з}$,

$\frac{я}{з}$, $\frac{я}{з}$, $\frac{я}{з}$ и $\frac{я}{з}$, напр: $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ у него не было

сына отъ той супруги, $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ $\frac{я}{з}$ я не могъ нарушить твоихъ

словъ (приказаній),

كلمة (أوامر)،
عندما قلنا،
أن

когда мы сказали, что

онъ (мой) побѣдилъ Крессера, тогда я пришла съ нимъ повидаться,

عندما
فاز
عليه
الجنرال
كريسيرا،
فجاءت
إليه
أنا

видѣлъ ли ты душу моей матери? спросилъ Крес-

серъ; не видалъ, отвѣчалъ (Хурмуста),

لا
أعرف
أحد

я не зналъ,

أحد
من
أهل
البيت
أعرف
أحد
من
أهل
البيت

привратникъ сказалъ: Крессеръ унесъ

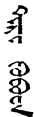
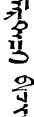
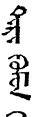
(трупъ царицы) и бросилъ; (тогда) я былъ предъ нимъ без-
молвенъ.

§ 184. *Прошедшее близкое неопредѣленное* показываетъ, что дѣйствіе произошло недавно или тогда, когда мы разговариваемъ, но только въ наше отсутствіе; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія **ن**. Это время употребляется болѣею частію въ разговорѣ, а въ книгахъ встрѣчается рѣдко.

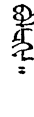
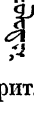
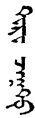
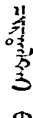
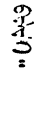
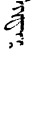
§ 185. *Прошедшее определенное или историческое* означает дѣйствіе, которое произошло во времени, отдѣленномъ отъ минуты разговора какими — нибудь извѣстными происшествіями; оно образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола *ѣ* (*ѣ*) опускаемаго при отрицательномъ нарѣчій *ни* и въ разговорѣ, напр:

ѣ *ѣ* мы прежде благоговѣли, *ѣ* *ѣ* развѣ ты такъ
ѣ *ѣ*
слышалъ? *ѣ* я бралъ деньги, *ѣ* *ѣ* я не видалъ твоего
ѣ *ѣ*
старшаго брата.

§ 186. *Прошедшее совершенное* показываетъ совершенное окончаніе дѣйствія; оно образуется изъ настоящаго дѣепричастія на *ѣ* или *ѣ* главнаго глагола и прошедшаго близкаго определеннаго времени на *ѣ*, *ѣ*, *ѣ* и *ѣ* нѣкоторыхъ совокупныхъ глаголовъ, какъ — то *ѣ* бросить, *ѣ* оставить, *ѣ*
ѣ *ѣ*
кончить (съ глаголами дѣйствительными) и *ѣ* идти (съ сред-

ними), напр:    тотъ мальчикъ совершенно забылъ
  
своихъ родителей,    я написалъ письмо,   
  
тотъ человекъ (окончательно) построилъ домъ,    птица
  
(совсемъ) улетѣла.

§ 187. *Прошедшее многократное* означать часто или нѣсколько разъ совершавшееся дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола  ( или ), напр:

  
   тетка постоянно не оказывала почтенія Бомбо (по
санскрит. *настика* — названіе индѣйской секты, не признававшей
будущей жизни),   
   въ то время народъ постоянно
былъ счастливъ.

Далай - ламъ ,

ཏཱ་ལའ་ལྷ་མོ་
ཡུ་ཤེས་པ་
འཇམ་དཔལ་ལྷོ་

Будда учитель посылалъ своихъ уче-

никовъ усмирять или укрощать враговъ.

§ 190. *Давнопрошедшее продолжительное* образуется изъ продолжительнаго дѣспричастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола རྒྱུ་ (རྒྱུ་ или རྒྱུ་), напр:

འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

тотъ человекъ , не смотря на указъ

(запрещеніе) царя, продолжалъ ѣздить въ море за драгоценностями.

191. *Давнопрошедшее многократное* образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ , прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола རྒྱུ་ (རྒྱུ་) и прошедшаго времени вспомо-

гательнаго глагола རྒྱུ་ (རྒྱུ་ или རྒྱུ་), напр:

འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འདྲི་བ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

они часто хаживали въ лѣсъ ловить звѣрей,

ᠠᠨᠢ ᠴᠠᠭᠠᠨᠠ ᠬᠠᠵᠢᠪᠠᠯᠠ ᠪᠠᠶᠢ ᠯᠣᠪᠢᠲᠤ ᠵᠡᠪᠡᠷᠡᠢ,
ᠨᠠᠷᠣᠯᠳᠤ ᠫᠤᠴᠣᠯᠠᠨᠠ ᠵᠢᠪᠠᠭᠠᠯᠢ ᠪᠢᠵᠢ ᠮᠣᠷᠢ.

этотъ

народъ постоянно живалъ близъ моря.

§ 192. *Будущее близкое* показываетъ что дѣйствіе должно скоро совершиться; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню

глагола наращеній ᠵ или ᠵ, напр:

ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ
ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ

я не пойду

видѣть или я не увижу Кгодама (имя Шакамунія),

ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ
ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ

(онъ)

отдастъ свою дочь. Время это весьма часто употребляется вмѣсто настоящаго.

§ 193. *Будущее неопредѣленное* образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ᠵ (ᠵ), опускаемаго при отрицательномъ нарѣ-

чій чин и въ разговорѣ, напр:

ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ
ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ ᠵᠠᠨᠠᠭᠠᠨᠠ

къ тебѣ

придетъ умный, мудрый и прекрасный ученикъ,

“
“
“

сѣ-

заешься ли ты моею женой?

“
“
“

мы будемъ ждать его,

“
“
“

эту лампаду ты не погасишь.

§ 194. Будущее въ прошедшемъ, соответствующее русскому прошедшему времени съ частицей *бы*, употребляется при условномъ или предположительномъ наклоненіи, въ отвѣтномъ предложеніи; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола *быть* (*бы*)

или *бы*), напр:

“
“
“
“

если бы я былъ сильнымъ

я совсемъ (съ корня) отрубилъ бы имъ головы ,

я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,

если бы у меня была власть , я раздалъ бы самую вкусную пищу
Буддѣ и духовенству.

§ 195. Будущее въ давнопрошедшемъ , соответствующее русскому давнопрошедшему времени съ частицей бы , употребляется тамъ же , гдѣ и будущее въ прошедшемъ ; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ , прошедшаго причастія вспом. глагола ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ (ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ) и прошедшаго времени вспо-

могател. глагола ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ (ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ или ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ) , напр :

я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,
 я / отрубилъ бы / имъ / головы ,

если бы

онъ приказалъ , я давно написалъ бы это.

§ 196. Вспомогательный глаголѣ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ въ формѣ ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ или

ᠰᠢᠨᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠤ прибавляется ко всѣмъ простымъ временамъ и причастіямъ для показанія отсутствія говорящаго при совершеніи дѣйствія.

§ 197. *Условное наклоніе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета подъ условіемъ или предположеніемъ, или означаетъ только послѣдовательность дѣйствія во времени.

§ 198. Для выраженія условнаго наклоненія въ калмыцкомъ языкѣ находятся наращенія ᠰᠢ , ᠰᠡ , ᠰᠢ , ᠰᠣ , ᠰᠤ , ᠰᠦ , ᠰᠦ , ᠰᠦ и ᠰᠦ , придаваемые къ корню глаголовъ, и отдѣльныя условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ: ᠰᠢ отъ ᠰᠢ , ᠰᠡ , ᠰᠢ , ᠰᠣ , ᠰᠤ и ᠰᠦ отъ ᠰᠢ , поставляемыя съ причастіями совокупныхъ глаголовъ. Нарашенія ᠰᠢ и ᠰᠡ составлены изъ ᠰᠢ и ᠰᠡ характеристическихъ нарашеній прошедшаго близкаго опредѣленнаго времени (см. § 168) и сокращеннаго послѣрѣчія ᠰᠢ (см. § 73), заключающаго въ себѣ смыслъ *исключенія*, *изъятія* или *условія*; наращенія ᠰᠢ и ᠰᠣ составлены изъ ᠰᠢ и ᠰᠣ и союза ᠰᠢ , имѣющаго здѣсь значеніе *хотя*, *хотя бы*; наращенія ᠰᠤ , ᠰᠥ , ᠰᠦ и ᠰᠦ составлены изъ нарашеній будущаго причастія ᠰᠤ и ᠰᠥ (см. § 151) и сокращеннаго послѣрѣчія ᠰᠢ ; наращенія ᠰᠢ и ᠰᠦ составлены изъ характеристическихъ нарашеній настоящаго неопредѣленнаго времени ᠰᠢ и ᠰᠦ , замѣняющаго близкое будущее опредѣленное (см. § 165) и сокращеннаго послѣрѣчія ᠰᠢ ; составъ нарашеній въ условныхъ формахъ вспомогательныхъ

глаголовъ точно такой же, какой и въ предъидущихъ наращенихъ, исключая $\frac{\Phi}{\text{I}}$, наращенье котораго составлено изъ характеристическаго знака несклоняемаго прошедшаго причастія (см. § 149) и сокращеннаго послѣрѣчія $\frac{\text{I}}{\text{I}}$, и $\frac{\Phi}{\text{III}}$, наращенье котораго составлено изъ искаженной формы будущаго причастія и сокращеннаго послѣрѣчія $\frac{\text{I}}{\text{I}}$. Это производство условныхъ формъ указываетъ уже и на самое ихъ значеніе, хотя злоупотребленіе (abusus) весьма часто измѣняетъ общее правило. Такимъ образомъ наращенія $\frac{\Phi}{\text{III}}$ и $\frac{\Phi}{\text{III}}$ выражаютъ прошедшее время съ условіемъ или предположеніемъ или означаютъ только послѣдовательность дѣйствія во времени; въ первомъ случаѣ они переводятся по русски союзами *если, если бы, когда бы*, а во второмъ — *когда, тогда...*; наращенія $\frac{\Phi}{\text{III}}$ и $\frac{\Phi}{\text{III}}$ выражаютъ прошедшее время съ уступленіемъ и переводятся по русски союзами *хотя и хотя бы*; наращенія $\frac{\Phi}{\text{I}}$, $\frac{\Phi}{\text{I}}$, $\frac{\Phi}{\text{I}}$, $\frac{\Phi}{\text{I}}$, $\frac{\Phi}{\text{I}}$ и $\frac{\Phi}{\text{I}}$ означаютъ будущее время съ условіемъ и переводятся по русски *если, ежели*; условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ $\frac{\Phi}{\text{III}}$, $\frac{\Phi}{\text{III}}$ и $\frac{\Phi}{\text{III}}$ употребляются съ прошедшимъ причастіемъ и выражаютъ условіе или предположеніе въ давнопрошедшемъ времени; по русски переводятся союзами *если бы, когда бы*, а послѣдняя *хотя бы*; условныя формы $\frac{\Phi}{\text{III}}$, $\frac{\Phi}{\text{I}}$ и $\frac{\Phi}{\text{I}}$ употребляются съ будущимъ причастіемъ и выражаютъ отношеніе будущаго времени къ будущему же; переводятся по русски: *тогда только, когда, если*. Впрочемъ

переродится въ трехъ царствахъ злой судьбы (т. е. въ царствѣ или странѣ животныхъ, биритъ и таму), то что съ нимъ сдѣлаютъ?

„*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“

если (я) обѣтъ свой исполню т. е. сохраню въ чис-

лотѣ, то пусть (на засохшемъ пнѣ) вырастетъ по десяти пвѣт-
 ковъ; если же прилѣплюсь къ пороку, то пусть не вырастетъ,

„*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“

хотя (онъ) такимъ образомъ и употреблялъ свое

стараніе, однако не истребилъ (въ себѣ) сомнѣнія и невѣрія,

„*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“

хотя бы я умеръ и теперь, у меня (въ душѣ) не было

бы раскаянія,

„*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“
 „*ḥayyānīm*“

хотя бы я проповѣдывалъ въ те-

ченіе пѣлаго кглаба, не могъ бы кончить,

хотя звѣздъ

ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ

и много, однакожъ свѣтъ луны превосходить ихъ,

ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ

если учитель дѣлаетъ наставленіи, то наставленіи его забывать не

должно,

ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ

если онъ не соизволилъ, то мы,

подобно ему, также не можемъ согласиться на это,

ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ

ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ
ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ

если они такъ Васъ спросятъ, то Вы отвѣчайте имъ

идакъ ,    = если ты побѣдишь его , то я сдѣлаюсь
  
 твоей женой.

Примѣч. Камыки въ просторѣчїи употребляютъ наращенія
 ,  ,  ,  ,  ,  . —

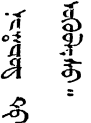
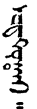
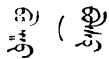
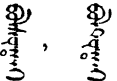
§ 199. *Сослагательное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета сомнительнымъ , невѣрнымъ или только возможнымъ.

§ 200. Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ всѣхъ временъ изъявительнаго наклоненія и нарѣчія  или  , переводимой по русски: *кажется , можетъ быть*.

§ 201. Особенная форма будущаго времени сослагательнаго наклоненія , выражающая *опасеніе* или *солищнїе* въ дѣйствїи , образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній  или  и употребляется по бѣльшей части въ третьемъ лицѣ , напр: отъ

 падай ,  какъ бы онъ не упалъ , боюсь , чтобы онъ не

упалъ , боюсь , онъ упадетъ ,    
   
   
 упалъ , боюсь , онъ упадетъ ,     если сдѣлать вредъ

памяти это твое наставленіе,  я посоветуюсь съ чинов-

никами,  пойдемъ вмѣстѣ,  посмотримъ это,
 пусть идетъ,  пусть пишутъ. Весьма часто это накло-
неніе выражается будущимъ причастіемъ совокупныхъ глаголовъ
и желательнымъ наклоненіемъ вспомогательнаго глагола 
или ). —

§ 203. *Супинъ* показываетъ цѣль дѣйствія или точку вре-
мени, при которой дѣйствіе оканчивается; онъ образуется чрезъ
присоединеніе къ корню глагола наращеній  или ; впро-
чемъ эта форма не рѣдко замѣняется отглагольнымъ существитель-
нымъ именемъ на  или  въ именительномъ, или роди-
тельномъ съ послѣрѣчіемъ  или  или дательномъ падежѣ.
Супинъ ставляется при глаголахъ, означающихъ движеніе и
переводится по русски: или неопредѣленнымъ наклоненіемъ или
отглагольнымъ существительнымъ именемъ съ предлогомъ *для*, напр:

онъ послалъ купить или для покупки цвѣтовъ,

ежели такъ, то мы пойдемъ посмотрѣть Будду,

послалъ просить, онъ отправился до-
ложить царю или для доклада царю или съ тѣмъ, чтобы доложить
царю.

§ 204. Спряженіемъ въ калмыцкомъ языкѣ называется измѣненіе глаголовъ по наклоненіямъ и временамъ, лица же и числа опредѣляются личными мѣстоименіями.

205. Калмыцкіе глаголы спрягаются всѣ правильно по одному спряженію съ соблюденіемъ различія гласныхъ буквъ, которыхъ употребленіе объяснено въ § 10.

Объ отрицательныхъ глаголахъ.

§ 206. Всѣ глаголы, какъ существительные, такъ и со-
вокупные могутъ быть отрицательными чрезъ соединеніе съ отри-

дательными нарѣчіями, которыя отдѣльно поставляются или предъ или послѣ нихъ; эти нарѣчія суть слѣдующія: Φ , $\mathfrak{A}$, $\mathfrak{B}$, $\mathfrak{C}$, $\mathfrak{D}$ ^{не,} или $\mathfrak{E}$ $\mathfrak{F}$ и иногда $\mathfrak{G}$ ^{еще не.}

§ 207. Нарѣчіе Φ поставляется предъ повелительнымъ и иногда желательнымъ наклоненіемъ, напр: Φ не говори,

$\mathfrak{A}$ не ходите , $\mathfrak{B}$ не напишу , $\mathfrak{C}$ $\mathfrak{D}$ пусть не нарушаютъ приказанія.

§ 208. Нарѣчіе $\mathfrak{A}$ поставляется предъ глаголами въ прошедшихъ временахъ , $\mathfrak{B}$ въ настоящихъ и будущихъ временахъ изъявительнаго , условнаго и сослагательнаго наклоненій , передъ причастіями и дѣепричастіями , а $\mathfrak{C}$, $\mathfrak{D}$ или $\mathfrak{E}$ послѣ глаголовъ изъявительнаго и сослагательнаго наклоненій , напр:

$\mathfrak{A}$ $\mathfrak{B}$ $\mathfrak{C}$ $\mathfrak{D}$ $\mathfrak{E}$

(злой духъ) выпивши кровь, сказать: я теперь не

могу. (объяснить св. писаніе),

ᠮᠣᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠪᠤ ᠰᠢᠶ᠋ᠠᠨᠢᠭᠡᠨ),
ᠮᠣᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠪᠤ ᠰᠢᠶ᠋ᠠᠨᠢᠭᠡᠨ)
ᠮᠣᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠪᠤ ᠰᠢᠶ᠋ᠠᠨᠢᠭᠡᠨ)
ᠮᠣᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠰᠤᠪᠤ ᠰᠢᠶ᠋ᠠᠨᠢᠭᠡᠨ)

Кума Ханъ тайно просилъ свою дочь Куна-Го: о милая моя!
я хочу отдать тебя Кгессеру; пойдешь ли ты? если не пойдешь.

то онъ, убивши меня, можетъ взять тебя силою (зломъ),

ᠲᠣ ᠤᠨᠤ, ᠤᠪᠢᠪᠠᠳᠤᠨ ᠮᠡᠨᠠ, ᠮᠣᠵᠡᠳᠤ ᠪᠠᠶ᠋ᠳᠤ ᠲᠡᠪᠠ ᠰᠢᠯᠣᠨ (ᠵᠣᠯᠤᠮᠤ),
ᠲᠣ ᠤᠨᠤ, ᠤᠪᠢᠪᠠᠳᠤᠨ ᠮᠡᠨᠠ, ᠮᠣᠵᠡᠳᠤ ᠪᠠᠶ᠋ᠳᠤ ᠲᠡᠪᠠ ᠰᠢᠯᠣᠨ (ᠵᠣᠯᠤᠮᠤ),
ᠲᠣ ᠤᠨᠤ, ᠤᠪᠢᠪᠠᠳᠤᠨ ᠮᠡᠨᠠ, ᠮᠣᠵᠡᠳᠤ ᠪᠠᠶ᠋ᠳᠤ ᠲᠡᠪᠠ ᠰᠢᠯᠣᠨ (ᠵᠣᠯᠤᠮᠤ),

я туда, кажется, не пойду,

ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,
ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,
ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,

если у меня будетъ

сынъ, то, хотя бы онъ и сдѣлался *тойномъ* (поступилъ въ ду-
ховное званіе), я не буду печалиться, я не браться,

ᠰᠢᠩᠲᠤ, ᠲᠣ, ᠬᠣᠲᠠ ᠪᠢ ᠤᠨᠤ ᠨᠠᠳᠢᠶ᠋ᠠᠳᠤ ᠲᠣᠶᠢᠨᠣᠮᠤ (ᠮᠣᠰᠤᠳᠤᠨᠢᠭᠤ ᠪᠦᠳᠤ
ᠬᠣᠪᠣᠨᠤ ᠵᠠᠨᠢᠭᠡᠨ), ᠶ᠋ᠠ ᠨᠡ ᠪᠣᠳᠤ ᠮᠡᠵᠠᠨᠢᠭᠡᠰᠢ, ᠶ᠋ᠠ ᠨᠡ ᠪᠢᠷᠠᠭᠠᠲᠤ,

ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,
ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,
ᠶ᠋ᠠ ᠲᠤᠳᠤ, ᠵᠠᠵᠡᠭᠡᠰᠢ, ᠨᠡ ᠮᠣᠶ᠋ᠳᠤ,

такъ какъ мы не можемъ быть въ сватовствѣ (сва-

тапи), то для чего же вы просите мою дочь (въ замужество).

§ 209. Нарѣчіе  поставляется послѣ несклоняемаго про-

шедшаго причастія и прошедшаго дѣепричастія, напр:  
 =

время еще не пришло или не настало,  =  еще не насту-

пившее или будущее время,   еще не написалъ письмо,

въ городскія ворота осель вошелъ пере-

домъ, но задомъ еще не вошелъ, и когда онъ находился въ та-

комъ положеніи, два ворона возвратились,   
   учитель
  

еще не пришелъ, а ученики уже вышли изъ училища. Нарѣчіе

 иногда замѣняется нарѣчіемъ  . —

§ 210. Калмыки для настоящаго времени изъявительнаго наклоненія отрицательныхъ глаголовъ имѣютъ въ разговорномъ языкѣ особую форму, которая образуется изъ неокончательнаго наклоненія и конечнаго слога Э , произносимаго $\approx$ который

есть ничто иное какъ сокращенное Э , напр: Э или Э

не знаю, Э или Э не вижу, Э или Э не слышу.

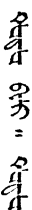
ГЛАВА ПЯТАЯ.

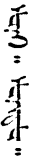
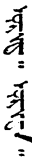
О НАРЪЧІИ.

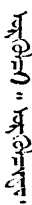
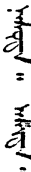
§ 211. Нарѣчіе есть принадлежность глаголовъ и именъ прилагательныхъ, которыхъ значеніе оно распространяетъ или ограничиваетъ. Нарѣчіе показываетъ: время, обстоятельство, качество, количество, способъ дѣйствія или состоянія и т. д., по этому оно бываетъ: 1) времени, 2) мѣста, 3) качества, 4) количества, 5) утвержденія, 6) вопрошенія, 7) сомнѣнія, 8) изключенія, 9) отрицанія, 10) уподобленія, 11) напряженія, 12) совокупности и 13) указанія.

§ 212. Нарѣчія времени суть: Э Э теперь, Э нынѣ,

Э только что теперь, Э Э завтра, Э Э завтра по

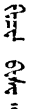
утру,  рано,  встарь,  поздно,    тотчасъ,

 давно,  внезапно, вдругъ,   прежде,  

послѣ,   постоянно, непрерывно,  всегда, вѣчно,

 вѣчно,  сегодня,  вчера,  послѣзавтра,

 скоро,  поспѣшно,  опять, снова,  прежде, ког-

да-то,  когда-нибудь,  тогда,  потомъ, за тѣмъ,

 иногда. Къ нарѣчіямъ времени относятся имена существи-

тельныхъ въ дательномъ падежѣ на вопросъ *когда*, напр:  

въ одно время, нѣкогда, въ то время, тогда,
днемъ, ночью, въ праздникъ.

§ 243. Нарѣчія мѣста суть: здѣсь, или
отсюда, тамъ, или оттуда, за тѣмъ, послѣ того,
сюда, туда, далѣе, по сю сторону, съ
этой стороны, по ту сторону, съ той стороны,
внѣ, извнѣ, снаружи, внутри, из-
внутри, наверху, вверхъ, внизу, подъ.

впереди, вперёдъ, впереди, сзади,

напротивъ спереди, съ другой стороны, сзади, тамъ и

сямъ, туда и сюда, поперегъ, вкось, далеко,

издалека, близко, подлѣ, возлѣ, близь, въ

сосѣдствѣ, около, вокругъ, черезъ, мимо,

между, среди. Къ нарѣчіямъ мѣста относится особен-

ный видъ нарѣчій, выражающихъ направленіе и способъ движенія предмета; эти нарѣчія образуются изъ именъ существительныхъ въ творительномъ инструментальномъ падежѣ, напр: море,

моремъ , лошадь , на лошади , ходъ , шест-
 вѣ , нѣшкомъ , бокъ , бокомъ , вода ,
 водой , степень , или постепенно ,
 законъ , обычай , или по обычаю , согласно съ ... ,
 задъ , заломъ ; сюда же принадлежатъ другаго рода
 нарѣчія , которыя образуются изъ именъ существительныхъ въ
 дательномъ падежѣ при вопросѣ куда или гдѣ , напр: домой
 и дома и т. п.

§ 214. *Нарѣчія качества* состоятъ изъ качественныхъ при-
 лагательныхъ именъ , употребляемыхъ передъ глаголами. Сюда
 относятся: 1) будущія причастія въ соединеніи съ нарѣчіемъ

подобно , какъ , напр: стыдно , страшно , боязно ,
 удивительно , достопримѣчательно , и т. п. 2) качествен-

ныя прилагательныя имена въ дательномъ падежѣ, означающія

усиленіе степени качества, напр: крѣпкій , крѣпче ,

крѣпко накрѣпко , хорошій , лучше , тихій ,

медленный , тише , медленнѣе . Къ нарѣчіямъ качества отно-

сятся нарѣчія отглагольныя: 1) настоящія дѣепричастія, служащія

дополненіемъ другихъ глаголовъ, напр: онѣ тайкомѣ

или уѣтавши , унесѣ вещи , онѣ пошелѣ въ сопровожденіи

или будучи сопровождаемѣ многими людьми , онѣ , раз-

давши свое имѣніе, радостно или радуясь начатѣ жить ; 2) настоя-

щія дѣепричастія съ окончаніемъ н производныхъ глаголовъ на ѣ или ѣ , выражающія образъ дѣйствія предмета на вопросъ:

$\frac{1}{3}$ и $\frac{1}{4}$, когда означают величину или пространство, тре-
буютъ предъ собою имени существительнаго въ родительномъ па-

дежѣ, напр: $\frac{1}{3}$ имѣющій глаза величиною съ солнце и

луну, $\frac{1}{4}$ выросъ цвѣтокъ величиною съ тележную сту-

пицу, $\frac{1}{2}$ правый уголъ великаго города былъ

разрушенъ на разстояніи десяти тысячъ миль. Къ нарѣчіямъ ко-
личества относятся всѣ числительныя, произведенныя отъ коли-
чественныхъ именъ чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ сихъ
последнихъ нарощеній $\frac{1}{2}$ или $\frac{1}{4}$, напр: $\frac{1}{2}$ одинъ, $\frac{1}{4}$

однажды, одинъ разъ, $\frac{1}{2}$ два, $\frac{1}{4}$ или $\frac{1}{2}$ дважды, два

раза,  пять,  пять раз,  десять,  десять

разъ ; такимъ же образомъ формируются и нѣкоторыя нарѣчія,

КАКЪ - ТО: $\frac{1}{2}$ много разъ, $\frac{1}{2}$ сколько разъ? и т. п.

§ 216. *Нарыція утверждєнія* суть: $\frac{H}{\cdot}$ справедливо, $\frac{H}{\cdot}$

истинно , въ самомъ дѣлѣ , несомнѣнно , вѣрно , точ-

но , подлинно , такъ , такимъ образомъ , эдакъ ,

эдакимъ образомъ, $\frac{dI}{dt}$ точно такъ , точно такъ же , какъ,

непремѣнно, непреложно, $\frac{1}{2}$ да. Если нарѣчіе

Ѣ находится передъ другими нарѣчіями или мѣстоименіями или прилагательными и числительными именами , то оно усиливаетъ

моей сестры,

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
 अथ श्रीमद्भगवद्गीता
 अथ श्रीमद्भगवद्गीता

Тенгери - өкгликкө (Девадата),

узнавши *присутствіе* руки *всесовершеннѣйшаго* (Будды), такъ
сказать.

§ 217. *Парьчія вопрошенія* суть: **И** когда?

三

когда?

$$\frac{d}{dt} \left(\frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$$

гдѣ? какимъ образомъ,

Uppanayan

куда ?

11-21-4

My

откуда?

۱۰۰۰

ГДЪ ?

فصل : فصل

СКОЛЬКО?

۱۰۰

СКОЛЬКО

ИЛИ

какой

ВЕЛИЧИНЫ ?

पुनः

КАКЪ

часто ?

لکھنؤ، ۲۰ ستمبر

КАКЪ ?

КАКИМЪ

образомъ ?

١٥٢٠

зачѣмъ

ПОЧЕМУ?

金

КАКОВО ? КАКОВЪ ?

தேவ:

ли, поставляемое послѣ имени, мѣс-

тоименій, глаголовъ и нарѣчій, съ которыми пишется слитно.

§ 218. *Нарѣчія сомнѣнія* суть: $\frac{\text{н}}{\text{н}}$ кажется, $\frac{\text{ѡ}}{\text{н}}$ можетъ
быть, употребляемыя послѣ глаголовъ.

§ 219. *Нарѣчія исключенія* суть: $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ кромѣ, иначе,
 $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$

$\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ не только, но и.

§ 220. *Нарѣчія отрицанія* суть: $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ не, нѣтъ, безъ,

$\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ не, $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ еще не. Сюда принадлежатъ нѣкоторыя вопро-
 $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ сительныя нарѣчія въ соединеніи съ союзами $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ и $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ и от-
рицательнымъ нарѣчіемъ, поставляемымъ послѣ глаголовъ, напр:

$\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ тотъ человекъ никогда не дѣлалъ добрыхъ дѣлъ или
 $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$

не былъ добродѣтельнъ, $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ $\frac{\text{ѡ}}{\text{ѡ}}$ я его *никогда* не нашелъ.

§ 222. *Нарѣчія напруженія* суть:

весьма, очень,
" " " "

чрезвычайно, " наипаче, " едва, " совсемъ,

вовсе, " совсемъ, " совершенно, " единственно, " "

только лишь, " преимущественно.

§ 223. *Нарѣчія совокупности* суть:

вмѣстѣ, купно,
" " " "

вмѣстѣ, " всѣ вмѣстѣ, всѣ вообще, " вмѣстѣ съ.... На-

рѣчіе " требуетъ передъ собою имени въ творительномъ сово-

купительномъ падежѣ, напр:

Всесовершенство
" " " "

шій (Будда) жилъ *вмѣстѣ* съ тысяча тремя стами хувараками въ городѣ Соносхоя - буй (Хо^оборъ - Шара или Кабаликъ).

§ 224. Нарѣчія указанія суть: $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ на! $\frac{\text{ᠠᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠠᠨᠠᠭᠢ}}$ вотъ.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О ПОСЛѢРѢЧІИ.

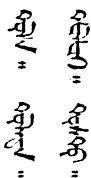
§ 225. Послѣрѣчіе есть часть рѣчи, служащая къ указанію отношеній, въ какихъ находятся предметы по мѣсту и времени съ означеніемъ ихъ совокупности или посредства, близости или отдаленности. Послѣрѣчія въ калмыцкомъ языкѣ всегда употребляются послѣ словъ, которыми они управляютъ. Они замѣняютъ недостатокъ измѣненій въ склоненіяхъ, потому - то падежи, исключая родительнаго, винительнаго и звательнаго (съ междометіями), выражаются посредствомъ послѣрѣчій. Къ числу послѣрѣчій относятся нѣкоторые нарѣчія, управляющія въ рѣчи извѣстными падежами, почему мы и помѣстимъ ихъ еще въ совокупности съ послѣрѣчіями.

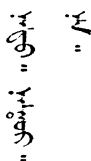
§ 226. Послѣрѣчія, поставляемыя съ *именительнымъ падежемъ*, суть: $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ отъ, изъ, съ (съ русск. родит.), за (съ русск.

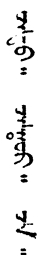
винит.), $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ съ, со, $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ въ, къ, у, по, на (съ

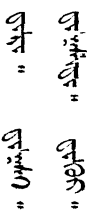
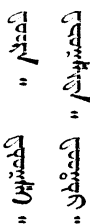
русск. винит.), $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ $\frac{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}{\text{ᠨᠠᠭᠢ}}$ чрезъ, посредствомъ.

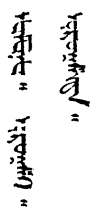
§ 227. Послѣрѣчія и нарѣчія , управляющія родительнымъ

надежсемъ , суть :  ради , для , за (съ русск. родит.),

вмѣсто , по причинѣ ,  о , объ , по случаю ,  по сѣ

сторону ,  по ту сторону ,  внутри , въ ,  извнут-

ри ,  наверху , на , сверху , кроме ,  внизу ,

подъ ,  впереди , предъ ,  прежде , предъ , 

сзади, противъ, съ другой стороны, поперегъ,

близъ, подлѣ, къ, около, вокругъ,

чрезъ, мимо, между, среди, въ отсутствіи,

насквозь, по, согласно, съ ..., напр: по причинѣ

малоумія, не стройте храмовъ для Кгодама,

я пойду къ отцу и возьму свое имѣніе, послѣ

того , та женщина бросилась въ средину огня

(въ огонь) и умерла , та женщина была рѣд-

костью между самыми красивыми людьми , внѣ города ,

по ту сторону рѣки , по сю сторону моря , на

небѣ , подѣ деревомъ , среди народа ,

владѣлецъ имѣнія , взявши его (т. е. вора) , отвелъ къ судѣ ,

въ мос отсутствіе , перепрыгнулъ чрезъ огонь,
 ходилъ около дома , по повелѣнію царя,
 онъ дожидался до разсвѣта.

Примѣч. При этихъ послѣрѣчіяхъ и нарѣчіяхъ частица родительнаго падежа весьма часто опускается.

§ 228. Послѣрѣчія *внѣ* , кромѣ , исключая ; *послѣ* управляютъ иногда *родительнымъ* , а иногда *отдѣлительнымъ* падежемъ , *послѣ* этого , за этимъ , *внѣ* дома.

§ 229. Послѣрѣчіе *до* управляетъ *дательнымъ* падежемъ , частица котораго не рѣдко опускается.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

О СОЮЗѢ.

§ 230. Союзъ есть часть рѣчи, которая или соединяетъ разнородныя мысли въ рѣчи, или раздѣляетъ ихъ, какъ противорѣчащія другъ другу. Отсюда производятъ союзы *соединительные*, *условные*, *раздѣлительные* и *противоположные*. Въ калмыцкомъ языкѣ находится весьма мало союзовъ и тѣ рѣдко употребляются, особенно въ разговорѣ. Большая часть союзовъ замѣняется или настоящими и прошедшими дѣепричастіями или соединеніемъ нѣсколькихъ словъ или особеннымъ строеніемъ рѣчи.

§ 131. Союзы соединительные суть: (прошедшія дѣ-

причастія глаголовъ  *имать* и  *быть*),  и, 

еще,  и еще, еще же,  и также,  еще. Союзы

 и  соединяютъ имена существительныя, прилагательныя, употребляемыя вмѣсто существительныхъ, склоняемыя мѣстоименія и причастія.

также и послѣ нарѣчій  и  такъ, напр:    
   
   

Будда сказалъ , что великій и могущественный царь того времени

есть нынѣ я ,     
     тотъ юноша думаетъ: (что)
    

могу ли я сдѣлаться тайномъ съ такимъ худымъ (уродливымъ) тѣ-

ломъ , какъ это ,   
   онъ сказалъ , что отъ владыки
  

смерти убѣжать никто не можетъ ,  
  онъ спросилъ: (что)


кто ты?    
    я слышалъ , что умнѣйшій Кго-дама

предложеніяхъ , напр:

ما شاء الله
الله اعلم

я зналъ , что онъ придетъ ,

ما شاء الله
الله اعلم

я слышалъ , что ты постоянно учишься ,

ما شاء الله
الله اعلم
الله اعلم

развѣ ты не слышалъ , что я подвергался добровольнымъ муче-

ніямъ (покаянію) ,

ما شاء الله
الله اعلم
الله اعلم
الله اعلم
الله اعلم

Шари - йиъ - кубумъ

узналъ , что настало время просвѣтить того гражданина со всей его свитой. Союзъ *чтобы* , заключающій въ себѣ причину , выражается будущимъ причастіемъ въ родительномъ надежѣ съ послѣ-

рѣчіемъ или , напр:

ما شاء الله
الله اعلم
الله اعلم
الله اعلم
الله اعلم

чтобы звать смыслъ

(различіе) писаній св. отцевъ , надобно прилежно учиться ,

خورمستا
 " =
 خورمستا
 خورمستا
 " =
 خورمستا

Хурмуста, чтобы имѣть повивальную бабку, при-

нялъ на себя видъ старухи и сѣлъ предъ (родильницей),

خورمستا
 " =
 خورمستا
 خورمستا
 " =
 خورمستا

чтобы приобрести достоинство Будды, должно от-

рѣшиться отъ всего матеріальнаго. Этотъ союзъ находится и въ турецкихъ нарѣчіяхъ **دیب**, **تیب** или **دیو** отъ глагола **دیمک** димаъ говорить и употребляется точно такъ же, какъ и въ казмыцкомъ языкѣ.

§ 136. Союзъ **دیب** (собствен. условн. наклонен. глагола

دیب) имѣетъ значеніе *что касается, касательно* и употребляется

въ началѣ предложеній послѣ именительнаго падежа или подлежа-

щаго, напр:

دیب
 دیب
 دیب
 دیب
 " =
 دیب

что касается до ученія сдѣ-

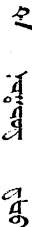
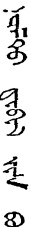
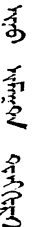
лавшагося тойномъ , то оно изстребляетъ полчища злыхъ духовъ и размножаетъ послѣдователей Будды.

§ 237. Русскіе союзы: *поелику, ибо, потому что, такъ*

какъ выражаются по калмыцки словами:   буквально: «ко-
торое то есть: ежели сказать»,  «ежели сказать: для

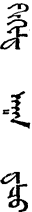
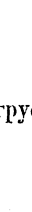
чего то?» или причастіями глаголовъ и нарѣчіями  (см. § 215)

и  въ родительномъ падежѣ съ постѣрѣчіемъ  , напр:

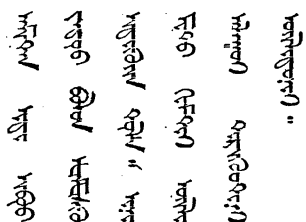
       

Вы не садитесь вмѣстѣ съ

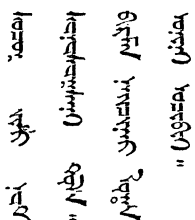
До-Баясхуланомъ и не кладите своихъ одеждъ съ его одеждѣ, потому что онъ желаетъ только (увлекается матеріальной природой) быть Тенкгеріемъ,

шаемся), потому что не имѣемъ ни родителей, ни братьевъ, ни

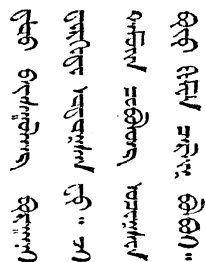
друзей,  эти существа дѣлають убій-

ства и тому подобныя преступленія, потому что они, будучи бѣдны и несчастны, хотять приобрѣсти себѣ пищу и одежду,

 Браминъ и жена его прозрѣли истину, потому

что они съ благоговѣніемъ слушали св. писаніе.

§ 238. Союзъ *когда* выражается по-калмыцки прошедшимъ причастіемъ въ дательномъ падежѣ или условнымъ наклоненіемъ

прошедшаго времени (см. § 198), напр: 

Когда Дѣ-Балсхулаиъ пришелъ къ Буддѣ, тогда послѣдній спро-

силъ его: видѣлъ ли ты мученія ада?

Уиндхедъ
"а" Уиндхедъ
Уиндхедъ
Уиндхедъ
Уиндхедъ

когда дали знать отцу о томъ, что Алларшпиксанъ ушелъ, тогда домохозяинъ или гражданинъ вѣстѣ съ факелоносцемъ отправился искать его.

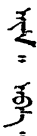
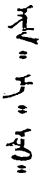
ГЛАВА ОСЬМАЯ.

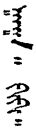
О МЕЖДОМЕТИИ.

§ 239. Междометіе есть часть рѣчи, выражающая различными звуками голоса или сильныя чувствованія души или наружныя впечатленія; по этому междометія бываютъ: восклицательныя и звукоподражательныя.

§ 240. *Восклицательными междометіями изъясняется:* 1) удив-

леніе , 2) радость , 3) печаль или горе   ,

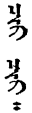
4) страх или ужасъ , 5) удивленіе , 6) призываніе ,

7) откликъ , 8) запрещеніе , 9) смѣхъ . —

§ 241. Звукотражательными междометіями выражаются звуки голоса, подобные тѣмъ, которые производятся въ природѣ

или различными дѣйствіями, какъ то: звономъ , бѣгомъ ,

шарканьемъ , шелестомъ , или голосомъ животныхъ: 

визгъ собаки,  чиликанье птицъ и т. п.



۱۰
 ۲۰
 ۳۰
 ۴۰
 ۵۰
 ۶۰
 ۷۰
 ۸۰
 ۹۰
 ۱۰۰
 ۱۱۰
 ۱۲۰
 ۱۳۰
 ۱۴۰
 ۱۵۰
 ۱۶۰
 ۱۷۰
 ۱۸۰
 ۱۹۰
 ۲۰۰
 ۲۱۰
 ۲۲۰
 ۲۳۰
 ۲۴۰
 ۲۵۰
 ۲۶۰
 ۲۷۰
 ۲۸۰
 ۲۹۰
 ۳۰۰
 ۳۱۰
 ۳۲۰
 ۳۳۰
 ۳۴۰
 ۳۵۰
 ۳۶۰
 ۳۷۰
 ۳۸۰
 ۳۹۰
 ۴۰۰
 ۴۱۰
 ۴۲۰
 ۴۳۰
 ۴۴۰
 ۴۵۰
 ۴۶۰
 ۴۷۰
 ۴۸۰
 ۴۹۰
 ۵۰۰
 ۵۱۰
 ۵۲۰
 ۵۳۰
 ۵۴۰
 ۵۵۰
 ۵۶۰
 ۵۷۰
 ۵۸۰
 ۵۹۰
 ۶۰۰
 ۶۱۰
 ۶۲۰
 ۶۳۰
 ۶۴۰
 ۶۵۰
 ۶۶۰
 ۶۷۰
 ۶۸۰
 ۶۹۰
 ۷۰۰
 ۷۱۰
 ۷۲۰
 ۷۳۰
 ۷۴۰
 ۷۵۰
 ۷۶۰
 ۷۷۰
 ۷۸۰
 ۷۹۰
 ۸۰۰
 ۸۱۰
 ۸۲۰
 ۸۳۰
 ۸۴۰
 ۸۵۰
 ۸۶۰
 ۸۷۰
 ۸۸۰
 ۸۹۰
 ۹۰۰
 ۹۱۰
 ۹۲۰
 ۹۳۰
 ۹۴۰
 ۹۵۰
 ۹۶۰
 ۹۷۰
 ۹۸۰
 ۹۹۰
 ۱۰۰۰

[illegible]

Нарѣчіе времени см. § 211.
прежде.

минуй, пройди; средн. глаголѣ въ прошедш. при-
нач. частіи § 164.

время; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. дател. пад.
нач. § 74.

Собст. имя одного индѣйскаго паря § 54.

назови; дѣйств. глг. въ будущ. причастіи § 167.

одинъ; числит. количест. им. § 96.

есть; сущ. глг. настоящ. вр. § 176.

милостыня; сущ. им. 1-го склон. ед. числ. дател.
нач. падежъ § 74.

склонный къ чему; имя прилагат. произв. отъ сущ. *желаніе*, охота. § 83.

добродѣтель; им. сущ. 2-го склонен. ед. числ. рол.
нач. пад. § 72.

дѣло; им. сущ. 1-го склонен. ед. числ. винит. падежъ. § 75
примѣч. 3-е.

производи, дай начало; дѣйств. гл. причаст. многокр.
нач. § 163, въ связи съ послѣдующ. вспом. глаг. со-
ставл. настоящ. многократ. врем. изъяв. наклон.
§ 182.

есть; вспом. глаг.

онъ; мѣстоим. личн. 3-го лица единст. числ. творит.
нач. совокуп. пад. § 108 и табл. склон. мѣстоим.

состязуясь, враждуя; дѣйств. глаг. въ будущ. при-
нач. част. § 167.

другой, иной; неопредѣлит. мѣстоим. § 112.

ханъ, царь; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. имен. падежъ.
§ 62.

умъ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. дат. падежъ.
нач. § 74.

не; нарѣчіе отрицан. § 219.

вмѣсти; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи. § 167.
нач.

 большой, великій; им. прилагат. § 81.

 нач.  собери войско, веди войну; дѣйств. глаг. въ настоящ. дѣепричастіи въ видѣ нарѣчія. § 213.

 нач.  приди; сред. глаг. причаст. прош. дат. пад. § 237.

 такъ; нарѣчіе утвер. § 215.

 что; союзъ § 234.

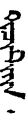
 нач.  думай; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч. § 169.

 я; мѣстоим. личн. 1-го лиц. ед. числ. и. п. § 108.

 частица, опредѣляющая подлежащее.

 этотъ, сей; мѣстоим. указ. § 109.

 нач.  лѣта жизни; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад. § 72.

 нач.  пропитаніе; им. сущ. отглагол. ед. числ. род. пад. 3-го скл. § 53, а).

столько; въ видѣ же сущ. им. знач. *пространство*,
нач. *величина*; нарѣч. *уменьшаем.* фор. род. пад. §§ 89
и 214.

и; союзъ. § 230.

ради, для; послѣрѣч. управ. род. пад. § 226.

ирьхъ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. вин. пад.

отлай; дѣйств. глаг. наст. дѣепр. § 169.
нач.

мои; дѣйств. глаг. изъяв. накл. наст. неопр. врем.
нач. *вмѣсто* близк. прошедш. опр. § 180.

вы; мѣстоим. личн. 2-го лица, удвоенн. множ. числа § 67.
примѣч. 2.

онъ; мѣстоим. личн. 3-го лица, ед. числа, дат. пад.
нач.

молись; дѣйств. глаг. наст. дѣепр. § 169.
нач.

отлай; дѣйств. глаг. въ видѣ вспомог. § 120. повел. накл.
ед. числ. *вмѣсто* множ. § 124.

нач. назови; дѣйств. гл. прошед. дѣепр. § 170.

лсъ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. надеж.

нач. роца; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. пад.

нач. убити, спасайся быствомъ; сред. глал. наст. дѣепр.
§ 169.

нач. дълай; дѣйств. гл. въ видѣ вспомог. изъяс. накл.
близк. прош. опр. вр. § 183.

такимъ образомъ; потомъ; нарѣч. § 215.

нач. дерево; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. кора древесная; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. творит.
инстр. пад. § 77.

одежда; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. вин. пад. § 75
примѣч. 3-е.

нач. плодъ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. вин. пад. § 75.
примѣч. 3.

для ; послѣрѣчіе. § 226.

нач. убей ; дѣйств. глаг. неопредѣл. накл. въ видѣ имен.
сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. дѣйств. глаг.

и ; союзъ. § 230.

нач. вяжи ; дѣйств. глаг. отглагол. сущ. въ вин. пад. завис.
отъ слѣд. глагола.

нач. прикажи , скажи ; дѣйств. составн. глаг. въ
прошед. дѣеприч.

нач. отератись , перевернись ; сред. глаг. здѣсь долженъ
быть препоручат. глаг. съ знач. отератить , от-
вѣчь , потому что впереди его наход. сущ. им.
въ вин. падежѣ.

нач. друг , приближенный ; им. сущ. 3-го склон. удвоен.
множ. числ. § 66 и 67 прим. 2-е им. пад.

мѣсто ; им. сущ. 2-го скл. по значенію множ. число , род.
пад. , частица котораго прин. послѣдующ. мѣстоим.

нач. всѣ ; мѣстоим. неопред. родот. пад. § 112. при-
мѣч. 2-е.

А вещь, богатство, имѣніе; им. сущ. 3-го склон. ед.
нач. числ. вин. пад. § 75. примѣч. 2-е.

принеси; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

А иди; сред. глаг. изъяв. накл. прош. опред. врем.
нач. § 185.

спроси; дѣйств. глаг. прошед. прич. въ дат. пад.
нач. § 237.

одинъ только, одинокій; здѣсь нарѣч. произвед. отъ
одинъ и част. сокр. $\frac{1}{2}$. § 212.

радуйся; сред. глаг. дѣепр. прош.

войско; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад.
нач.

боатырь, витязь, храбрый; им. сущ. 3-го склон.
нач. множ. числ. дат. падежъ.

нач.  *раздѣли* ; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.

нач.  *дай* ; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач.  *владѣй* , *господствуй* ; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.

нач.  *сиди* , *живи* ; сред. гл. изъяв. накл. близк. прошед. опред. вр.

нач.  *царь* ; им. сущ. 2-го скл. множ. числ. родит. пад.

нач.  *народъ* , *государство* , *провинція* ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. дат. пад.

 *блѣдный* , *неимуций* ; им. прилаг. § 86 з).

 *брахминъ* ; назв. челоѣка , принадлеж. къ одной изъ кастъ индѣйскихъ ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. им. пад.

вмѣсто  *буд.* прич. дат. пад. сущест. глаг. *быть*. § 175
 *примѣч. 2.*

 *сынъ* ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

дочь; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

миліи, о; здѣсь нарѣчіе, дающ. значеніе предъидущ. сущ.
множ. числ.

нужда, недостаток; им. прил. отгл. § 86, в) употреб. здѣсь
въ видѣ им. сущ. им. пад.

голодь; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. им. пад.

Будь, сдѣлайся; сущ. глаг. прош. прич. въ дат. пад.
нач. § 237.

Близкій переводъ:

Въ давно-прошедшее время былъ одинъ царь, называемый
(или по имени) Йеке-еркету; онъ охотно раздавалъ милостыню
(сл. до слова: охотникъ до разд. милостыни) и постоянно дѣлалъ
дѣла добродѣтели; другой царь, враждующій съ нимъ, пришелъ
къ нему съ многочисленнымъ войскомъ, въ умѣ невмѣстимымъ.
Тогда Йеке-еркету ханъ такъ подумалъ: «я не могъ сдѣлать ему
зла во всю свою жизнь» и потомъ сказалъ (своимъ приближен-
нымъ): вы умоляйте его»; самъ же убѣждалъ въ тѣхъ. Потомъ
онъ подумалъ: «(весьма) легко дѣлать одежду изъ коры древесной,
питаться плодами и жить мирно съ звѣрами; я буду помышлять

о жизни замогильной; не буду ни вязать, ни убивать, что предоставлено власти ханской»; послѣ того онъ отвратилъ умъ свой отъ власти ханской. Въ то время его приближенные принесли къ нему (т. е. завоевателю) богатства изъ всѣхъ мѣстъ и умоляли его; но тотъ царь спросилъ: «куда же ушелъ Йеке-еркету ханъ? ему отвѣчали: «онъ убѣжалъ въ лѣсъ совершенно одинъ». (Тотъ царь), обрадовавшись, раздѣлилъ всѣ богатства между (своими) военачальниками и сѣлъ на престолъ (началъ царствовать) того царства. Въ одной провинціи того царства былъ бѣдный браминъ; у него было много сыновей и дочерей; тогда былъ голодъ и другія бѣдствія и такъ какъ онъ приближался къ смерти, то и отправился въ Варанасъ (Бенаресъ), гдѣ жилъ Йеке-еркету ханъ, который былъ милосердъ и охотно раздавалъ милостыню; онъ (предполагалъ) пойти къ нему и получить отъ него вспоможеніе. — Увидѣвши тамъ такія произшествія и услышавши, что ханъ ушелъ въ лѣсъ, онъ также отправился въ лѣсъ, (долго) искалъ тамъ хана и наконецъ, нашедши, пошелъ къ нему и рассказалъ о своихъ обстоятельствахъ. Тотъ ханъ далъ голодному брамину кореньевъ и плодовъ и потомъ кратко спросилъ его о причинѣ его пришествія; браминъ въ точности повторилъ прежде сказанное. Ханъ спросилъ его: «ты развѣ не слыхалъ о томъ, что я предался тяжкому покаянію? у меня нѣтъ ничего, чѣмъ бы могъ я помочь тебѣ». Браминъ отъ жестокой горести за-мертво упалъ на землю; тогда царь, почерпнувши воды въ озерѣ, освѣжилъ его; послѣ того браминъ сказалъ: «куда бы я (теперь) ни пошелъ, нигдѣ не найду себѣ пропитанія; мученія моихъ дѣтей ужасны (велики); для меня спокойнѣе было бы скорѣе теперь умереть, нежели всегда терпѣть мученія смерти»; у него

былъ травяной поясъ , которымъ онъ обвязалъ шею и хотѣлъ этимъ средствомъ лишить себя жизни. Ханъ , увидѣвши это , пошелъ къ нему и рѣшился оказать ему безмѣрное милосердіе ; онъ подумалъ : «если этотъ (браминъ) приведетъ меня (къ царю завоевателю) , то приобрететъ себѣ богатство» и тотчасъ развязалъ брамина и сказалъ ему : «ты не умирай ; я доставлю тебѣ случай «приобрѣсти богатство ; крѣпко свяжи мнѣ руки на спинѣ и отведи «меня къ царю — моему врагу ; онъ тебѣ дастъ все , чего ты «пожелаешь». Браминъ отвѣчалъ ему : «я не могу (не смѣю) «сдѣлать такого , какъ ты». Царь подумалъ : «(въ самомъ дѣлѣ) этотъ «бѣднякъ какимъ образомъ можетъ рѣшиться на такое дѣло ; но «я этого непременно хочу» и потомъ снова сказалъ ему : «сдѣлай «такъ ; другаго средства я не могу найти , какъ только то , чтобы «ты меня , связавши , отвелъ». Браминъ сдѣлалъ по его приказанію и повелъ его ; народъ , увидѣвши , что онъ шелъ къ царю-врагу и узнавши , что это Йеке — еркегѣ , далъ знать своему царю. Царь не повѣрилъ и приказалъ привести того хана къ своимъ дверямъ ; потомъ спросилъ брамина : «ты откуда привелъ «его?» тотъ отвѣчалъ : «такъ какъ онъ врагъ твой , то я привелъ «его изъ лѣсу». Царь подумалъ : «у этого царя тѣло крѣпкое и «сила большая , а браминъ истомленный и безсильный ; какимъ «же образомъ послѣдній могъ привести перваго ? и угадавши , «что царь , изъ величайшаго милосердія , связалъ себя и предался «брамину , спросилъ брамина : «расскажи мнѣ подробно какъ это «могло сдѣлаться? Браминъ рассказалъ какъ было дѣло. Тогда въ томъ царѣ возродилось великое благоговѣніе и онъ раскаялся въ ужасномъ злѣ , нанесенномъ имъ такому Бодисаду , говоря : «о ! охъ !» Онъ тотчасъ же развязалъ его и пригласилъ во дворецъ ;

здѣсь онъ посадилъ его на львиный престолъ, надѣлъ на его голову царскую корону и сказалъ: «ты, законный государь;» потомъ съ должнымъ уваженіемъ возвратилъ ему всѣ богатства и приближенныхъ его, а самъ удалился въ свою страну; брамину же далъ все, что онъ только желалъ. При этомъ случаѣ Будда сказалъ: «Йеке-еркету-ханъ того времени есть нынѣ я». —



ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

СИНТАКСИСЪ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ИМЕНЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 1. Синтаксисъ или словосочиненіе излагаетъ правила, по которымъ части рѣчи, упомянутыя въ этимологіи, соединяются въ предложенія. Прежде, нежели мы пристѹпимъ къ составу предложеній, объяснимъ управленія одной части рѣчи другою и особенное употребленіе каждой изъ нихъ въ отдѣльности.

А) *Объ управленіи именъ существительныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.*

§ 2. Именительный падежъ, составляя главный предметъ

въ рѣчи, всегда остается безъ измѣненія, напр:

А	Б	В	Г
А	Б	В	Г
А	Б	В	Г
А	Б	В	Г

въ прежнее время Будда Кирель - Сакикчи (по санскр. Кашьяпа)

явился въ міръ , эта (настоящая) жизнь не вѣчна

и подобна молніи небесной , въ одно время (нп-

когда) домовладылецъ пришелъ къ своему другу и сказалъ (ему) у

меня есть большое имѣніе ,

и .

и

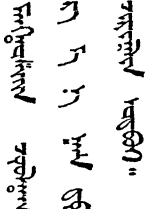
и

и

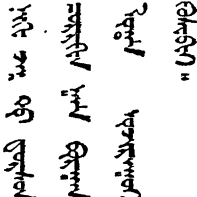
царь враговъ т. е. плоти есть эгоизмъ , начальники нѣтъ

суть пять греховныхъ золъ , воинство ихъ есть рожденіе , старость , болѣзнь и смерть , панцырь ихъ есть десять черныхъ греховъ , оружіе ихъ есть сомнѣніе .

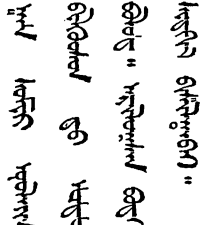
§ 3. Имена собственныя всегда поставляются предъ именами нарицательными: 1) непосредственно , или 2) будучи раздѣляемы будущимъ причастіемъ глагола  называемый , или производнымъ прилагательнымъ именемъ  поимени , съ именемъ или 3) съ тѣмъ же причастіемъ  , полагаемымъ послѣ именъ нарицательныхъ ; въ послѣднемъ случаѣ частицы падежей уже прилагаются

къ причастію , напр:  сомнѣнне манусовъ отправи-

лось въ походъ противъ Рамана - хана

 въ одно

время Дүрсүнъ - Зүрекенъ ханъ пожелалъ встрѣтиться съ Буддой ,



царь , отправившись на поля Сүмеръ - юры , пре-

ловѣкъ пошелъ къ Келуну по имени Бату-Оронъ ,

ᠪᠠᠲᠤ ᠣᠷᠣᠨ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ

одинъ бѣднякъ нашелъ драгоценность - чиндамани , и не зная ее , (т.

е. цѣны ей) показалъ нѣкоторому богачу ,

ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ

царь, собрав-

ши охотниковъ — людей, такой отдалъ имъ приказъ. . . ,

ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ

ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ
ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ ᠤ

муравей - животное хотя и не имѣетъ глазъ, но быстрые

зрячиѣ.

§ 5. Имена существительныя, означающія вещество, изъ котораго что - либо дѣлается, или мѣру, поставляются впереди

столбу т. е. желѣзному столбу, оставилъ,

ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,

Дѡ - Баяхулайъ (сначала) переродился въ Тенкгеря, (потомъ) за свое
сластолюбіе низвергся въ адъ, идѣ будетъ вариться въ большомъ мѣдѣ-

котлѣ т. е. медномъ котлѣ,

ᠳᠣᠪᠠ ᠪᠠᠶᠠᠬᠤᠯᠠᠢᠶᠢ (ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠠᠯᠠ) ᠵᠡᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠷᠢᠶᠢ, (ᠵᠡᠳᠡᠨᠠᠭᠤ) ᠵᠠ ᠰᠤ᠋ᠷᠠᠭᠤᠯᠢᠪᠤ
ᠰᠤᠯᠠᠰᠤᠲᠤᠯᠢᠪᠤ ᠨᠢᠵᠡᠷᠭᠢᠰᠢᠶᠢ ᠪᠡᠳᠡ, ᠶᠡᠳᠡ ᠪᠡᠳᠡᠲᠤ ᠪᠠᠷᠢᠳᠢᠶᠢ ᠪᠡᠳᠡ ᠪᠣᠮᠤᠨᠠᠭᠤ ᠮᠡᠳᠡ-
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,
ᠰᠣᠯᠪᠤ ᠲᠤ ᠡᠭᠡ ᠵᠡᠯᠡᠵᠡᠨ ᠰᠣᠯᠪᠤ, ᠣᠰᠠᠪᠢᠯᠢᠭᠤ,

налей мнѣ чашку

чаю; я разставляю на своемъ столѣ золото - блюда т. е. золотыя
блюда и бѣлое серебро - сосуды т. е. серебряныя сосуды.

§ 6. Когда нѣсколько именъ существительныхъ слѣдуютъ
одно за другимъ въ одномъ какомъ-либо косвенномъ падежѣ или
множественномъ числѣ, тогда предъидущія существительныя по-
ставляются безъ всякаго измѣненія, а частицы падежей или мно-

жественнаго числа придаются къ послѣднему, напр:

ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠣᠯᠤᠯᠤᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ
ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠣᠯᠤᠯᠤᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ
ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠣᠯᠤᠯᠤᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ
ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠣᠯᠤᠯᠤᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ ᠰᠣᠯᠣᠨ

.. ୨୫-୩
୧୩୩୩
୧୩୩୩

子

... 9424

方

15000

2021

в одном из казнохранилищ были наложены груды

лошадиного мяса, костей и жилъ величиною съ горю,

विश्वविद्यालय

مجلس الشورى

६०॥ चण्डिकास्तोत्रम् ॥

ныкшней ночью я видѣлъ во снѣ своего отца, братьевъ и жену,

多

১৯৬০

85

11/11/1919

33

५५६-७५६ :-

Течжёлъ - үйледүкчи жанъ оставилъ (отрекся для влч-

בשר
גחלים
מחירים

श्री
लक्ष्मी
देवी

ной жизни) сына, жену, рабов и рабынь,

надобно дц-

мать о возмездіи за добрыя и порочныя дѣла,

ᠮᠠᠮᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ

мы получаемъ (находимъ) пищу, одежду, постели, лекарства полезныя въ болѣзняхъ и богатство. — Такое употребленіе частицъ надежъ и множественнаго числа заимствовано калмыками отъ тибетцевъ (см. тиб. грам. Шмидта § 188).

§ 7. Когда между двумя существительными именами находится отношеніе, выражающее: 1) принадлежность или обладаніе, 2) родство или связь, 3) часть цѣлаго, 4) назначеніе или цѣль, 5) качество или способность, 6) причину или слѣдствіе, 7) мѣсто и время, 8) предметъ рѣчи или сочиненія, тогда первое изъ

нихъ ставляется въ надежъ родительномъ, напр:

ᠮᠠᠮᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ

ᠮᠠᠮᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ
ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ ᠤᠨᠤᠨᠢ

когда тотъ мальчикъ пришелъ въ совершенный возрастъ,

тогда онъ, увидѣвши богатства казначеища отца, сказалъ своей

матери ,

великій слонъ погрузивши въ воду

листья того дерева, окропил их ими людей и тьма самых разных

иждъ въ чувство,

силы всего тѣла истощились ,

повелѣніе или слово Будды,

возмездіе за бѣлыя и черныя

дѣла т. е. добрыя и злыя,

изъ пасты ядови-

тысяч змѣй и тигровъ и львовъ (живущихъ) въ лѣсу сандаловыхъ

деревь выходилъ дождь ,

укрѣтити оружїє терпѣнія ,

സംസ്കൃതം = സംസ്കൃതം

онъ раздѣлилъ всѣ богатства между предводителями войска

или храбрѣйшими изъ войска,

والله اعلم ..
بما لا تعلمون

царь пернатыхъ есть

Кіаруди ,

၁။ အထွေထွေအကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ်
 ၃။ အကျဉ်းချုပ်

всѣ обитатели четырехъ частей міра

просвьтились (т. е. обратились к учению Будды) сами собою,

مجلس
تعلیم
راخدی

многіе купцы Індіи, скитаясь въ пустынѣ, заблуди-

лись или сошлись с настоящим путем,

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥

онъ , нарвав-

ии плодовъ дерева, накормилъ ими того человека,

...
...
...
...

во время Будды Кгерель Сакикчя,

...
...
...
...

царь того времени

есть (быль) тотъ всесовершеннѣйшій (Будда),

...
...
...

глава о про-

свѣщеніи (ученіемъ Будды) шести учителей. — Употребленіе именъ существительныхъ въ такомъ порядкѣ находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и называется *اضافه* *изафе*, напр: *زیدک کتابی* зейда кни-
га, *کوزمک باشی* глазъ моихъ слезы.

Примеч. Это правило относится къ прилагательнымъ, числительнымъ именамъ и причастіямъ, употребляемымъ вмѣсто именъ существительныхъ, равно и къ склоняемымъ мѣстоименіямъ.

Б) Обь управленіи именъ прилагательныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 8. Прилагательныя имена, находясь предъ именами существительными, остаются безъ всякой перемѣны въ окончаніяхъ,

напр:

ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	тотъ мангусъ, (питая) злыя помышленія или
ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	
ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	
ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	

съ злыми помышленіями такъ сказалъ (своимъ) чиновникамъ,

ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ

онъ послалъ чрезъ одного способнаго и добраго (благо-

разумнаго) чиновника объяснить примѣты,

ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ

справедливый и умный чиновник совершает дѣла и царскія и подданныхъ; если будешь стрѣлять искусно сдѣланной и прямой стрѣ-

лой, то куда ни пусти ее, всюду попадетъ (въ цѣль),

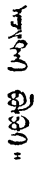
онъ на возвратномъ пути домой встрѣтился съ однимъ человекомъ и разсказалъ (ему) о своихъ обстоятельствахъ. Такое употребленіе прилагательныхъ именъ есть принадлежность и всѣхъ тюркскихъ нарѣчій.

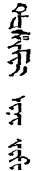
§ 9. Прилагательныя имена не рѣдко употребляются и послѣ именъ существительныхъ, когда смыслъ рѣчи сосредоточивается на извѣстномъ качествѣ предмета, или когда прилагательнымъ именемъ выражается степень качества предмета безъ сравненія съ другимъ, въ такомъ случаѣ имена прилагательныя подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются безъ перемѣны въ окончаніяхъ, напр:

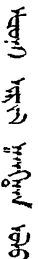
роды убійствъ

многообразны, нравъ ея (дѣвицы) тихій,

привлекательный, поведеніе ея свойственно только супругъ великаго

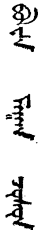
царя,  эта жизнь невѣчна,  твоя мать была 

весьма благодѣтельна,  этотъ чиновникъ чрезвычайно могу- 

щественъ,  такъ какъ я имѣю силу небольшую, то 

и не могу удовлетворить его просьбу.

§ 10. Прилагательныя имена, означающія: выйоду, невыйоду, пользу, вредъ, желаніе, сходство, приличіе, нужду; способность, искусство, трудность, легкость и т. п. требуютъ надежда дательнаго отъ существительныхъ именъ или склоняемыхъ мѣстоименій, которыя находятся съ ними во второстепенномъ отношеніи и постав-

ляются впереди нихъ, напр:   

и крови, нужныхъ для моего стола (собств. моей пищи),

человѣкъ, склонный (собств. охотникъ) къ благотворенію,

онъ избралъ одного чиновника, способнаго къ труднымъ дѣ-

ламъ, не должно псть пищу, вредную тѣлу или

для тѣла, та царица сдѣлалась склонной къ дѣланію

добрыхъ дѣлъ, злой или дурной человѣкъ не

только бесполезенъ себѣ, но и дѣлаетъ вредъ другимъ,

Умъ
Умъ
Умъ
Умъ
Умъ

неблагодарный человекъ не только другимъ (собст. кроме
другихъ), но и себѣ вреденъ.

§ 11. Прилагательное имя подобный, о, сходный требуетъ предъ собою именъ существительныхъ и склоняемыхъ мѣстоименій, которыя находятся съ нимъ во второстепенномъ отношеніи, кромѣ дательнаго (§ 10) еще творительнаго совокупительнаго

надежда, напр:

о великій царь! (эта)

дѣвица сдѣлалась прекрасною, подобною двамъ — тенкериамъ (или дочерямъ тенкеріевъ) по милосердому благословенію всесовершеннѣйшаго

(Будды) ты подобенъ нашимъ родителямъ т. е. ты

сосудъ полонъ водою ,

ᠰᠣᠰᠤᠳᠤ ᠯᠣᠨᠤ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

царскій земледелец по

имени Лий - са сдѣлался богатъ безчисленными сокровищами ,

ᠯᠢᠢ ᠰᠠ ᠰᠢᠳᠡᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠭᠠᠳᠤ ᠪᠡᠵᠢᠴᠢᠰᠢᠯᠢᠨᠠᠨ ᠰᠣᠬᠣᠷᠪᠢᠴᠢᠨᠠᠨ

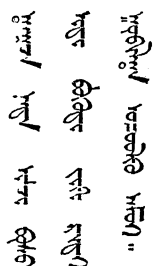
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

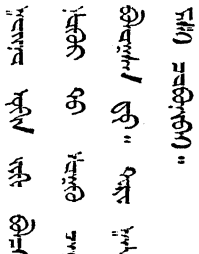
земля астраханскихъ калмыковъ изобильна травою.

§ 13. Прилагательныя имена и мѣстоименія, означающія несходство, изключеніе требуютъ предъ собою именъ существительныхъ или склоняемыхъ мѣстоименій въ отдѣлительномъ падежѣ, напр :

ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠭᠤᠨ

я возьму (себѣ въ жены дѣвицу) простую , только кромѣ

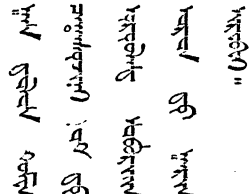
той т. е. а не ту,                    

дителей ,  послъ , когда дочь выросла и когда

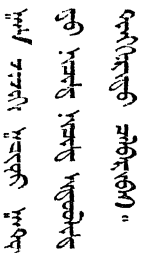
пришло время выдавать ее за мужа , царь чрезвычайно тревожился .

В) Объ управленіи числительныхъ именъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 15. Числительныя имена , кромѣ совокупительныхъ , по-
ставляются предъ именами существительными безъ всякаго измѣ-

ненія , напр:  царь , просвѣтивши семьдесятъ

тысячъ рыбаковъ истиннымъ ученіемъ (сл. до слова : ввелъ ихъ въ

истинное ученіе) , возвратился въ свое царство ,  царь ,

давши скушать двумъ царицамъ по одному цвѣтку , умоляя Тэнктерія . . .

§ 16. Числительныя имена совокупительныя всегда постав-
ляются послѣ именъ существительныхъ, къ которымъ они отно-
сятся и принимаютъ вмѣсто нихъ частицы падежей, напр:

царь, царица и министр
въ хрустальномъ дворцѣ,
домовладѣлец отдалъ

царь, царица и министр вътроемъ скрытно жили

все свое имѣніе обоимъ женой и сыну.

§ 17. Числительныя количественныя, равно и неопредѣлен-
ное мѣстоимѣніе *ѣ*, *ѣѣ* или *ѣѣѣ*, если относятся ко мно-
гимъ существительнымъ, поставляются послѣ нихъ и подвергаются
измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются безъ

перемѣны, напр:

такъ какъ я уже совершенно отреклась отъ здѣшней жизни (круги

перерожденіи), то если теперь рожду сына, это будетъ причиною
всегдашняго моего перерожденія въ адскихъ существахъ посредствомъ

трехъ (грѣховъ): нѣва, невѣжества и сладострастія,

этихъ цвѣткѣхъ соизволь дать обѣимъ (царицамъ): Хутук-

ту - еке и Бокдо - еке,

мужъ и жена (оба) такъ между

собою саятывались,

онъ, пришедши къ (обоимъ) царю

и царицѣ, такъ сказалъ,

царь, нагу-

звѣши корабль (всѣмъ): золотомъ, серебромъ и разными драгоцен-
ностями и взявши все, что только было можно, отправился одинъ

далье (въ море), друзья нигдѣ (слов. до слова: ни въ

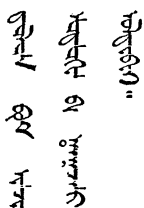
какомъ мѣстѣ) не нашли: кто бы могъ объяснить имъ высочайшее
ученіе.

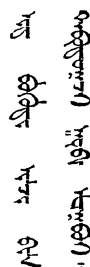
§ 18. Числительныя количественныя употребляются вмѣсто
порядочныхъ при показаніи числа какого-нибудь мѣсяца, напр:

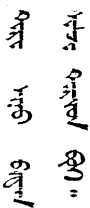
перваго числа новолунія перваго весенняго

мѣсяца всесовершеннѣйшій отправился въ мѣсто, назначенное для
состязанія (съ ирѣшниками) въ произведеніи чудесъ.

§ 19. Числительныя количественныя и порядочныя, озна-
чая часть опредѣленнаго или неопредѣленнаго множества, тре-
буютъ предъ собою отдѣлительнаго падежа, въ которомъ должны
полагаться имена или мѣстоименія, выражающія это множество,

напр:  изъ семи сотъ тысячъ теперь я остался

только одинъ,  онъ отдалъ изъ всего своего имѣнія

пятую часть,  онъ первый изъ насъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ

§ 20. Множественное число личнаго мѣстоименія втораго лица и произведеннаго отъ него притяжательнаго изъ учтивости употребляется въ разговорѣ вмѣсто единственнаго; въ книжномъ

ему (т. е. злему дузу) мое тѣло это ,

འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་

когда въ одно время у домохозяина того съдѣлась болѣзнь , тогда

прекратилась его торювя и истребилось его имънiе ,

འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་

འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་
འདྲིམ་པོ་ལ་

дѣвы тѣ сказали: нынѣ Дѡ - Баясху-

ланъ , находящiйся близъ Будды , предался исполненiю чистѣйшаго
обѣта ; онъ перемѣнилъ мѣсто рожденiя и , переродившись здѣсь (т.
е. въ царствѣ Тенкериѣвѣ) , съдѣлся нашимъ Владыкой ; теперь мы
ему приносимъ жертвы. — Такое употребленiе указательныхъ
мѣстоименiй , несвойственное построенiю казмышкой рѣчи , взято
съ языка тибетскаго , въ которомъ опредѣлительныя слова всегда

поставляются послѣ своихъ опредѣляемыхъ, напр: མི་ཆེན་འདི་རྣམ་གྲི་གི་
людей великихъ сихъ (слово до слова: человекъ великій сихъ).

§ 22. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица обоихъ чи-
сель замѣняется особенной частицей འདི་, въ разговорѣ и по-

вѣствованіяхъ сокращаемой въ འདི་, напр:

འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་
འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་

འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་
འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་

Остроумный Накчуи

сказалъ: Рокмо - Го «что значатъ твои слова? твое тѣло хотя и
подобно золотому сундуку, но внутренность его какъ бы обдѣлана
(обтянута) кожей и жилами; мое же тѣло хотя и подобно лоша-
диному животу, однакожь внутренность моя какъ бы наполнена

шелковыми матеріями»,

འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་ འདི་འདི་

скажи жителямъ трехъ его (т. е.

Киссера) аймаковъ, У"зескүлей-тү меркиепз

1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Ка̄ прожилъ въ предмѣстїи города около 5-хъ педьлъ; въ то время,

какъ онъ жилъ, прибылъ туда Лайцанъ сынъ Зесё,

1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

прежде пришли только два чело́вѣка и увели десять

1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

тысячъ бѣлыхъ нашихъ мериновъ; я послалъ за ними въ поюню Архалъ и Шархалъ съ войскомъ. Эта частица 3 очевидно происходитъ отъ неупотребительной формы родительнаго падежа личнаго мѣстоименія третьяго лица; потому что, какъ значеніе ея совершенно соотвѣтствуетъ значенію притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, такъ и образованіе ея весьма сходно съ образованіемъ родительнаго падежа личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица, который

1. 1. 1. 1. 1.
 2. 2. 2. 2. 2.
 3. 3. 3. 3. 3.
 4. 4. 4. 4. 4.
 5. 5. 5. 5. 5.

(Ачжу - Меркенъ) превратилась въ старшую

сестру Манкиуса - обладателя десяти странъ; она, опираясь на черную палку длиною въ десять сажень, остановилась у воротъ (его) манкиуса съ глазами, выкатившимися (у нея) на одну сажень, съ бровями, вистъвшими (у нея) до груди, съ грудями, доходившими (у нея) до коленъ и съ оскалившимися зубами.

§ 24. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица  замѣняетъ русскія объяснительныя слова: такъ что, таково, слѣдующее и поставляется въ концѣ того предложенія, которое должно

быть объяснено послѣдующимъ предложениемъ. напр:

1. 1. 1. 1. 1.
 2. 2. 2. 2. 2.
 3. 3. 3. 3. 3.
 4. 4. 4. 4. 4.
 5. 5. 5. 5. 5.

огненныя амы въ аду таковы, что (въ нихъ существа) вьзнуть по

кольно,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

въ прежде - прошедшее время

Будда Тейнг - У^нзекки (по санскр. Вилочана) явился въ міръ и доставил существамъ пользу такую, что и нельзя выразить словами,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

изъ поученій Будды эти суть слѣдующія: . . .

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 25. Глаголы, для совершенной полноты выражаемаго ими дѣйствія или состоянія, требуютъ, чтобы съ ними соединялись имена въ известныхъ падежахъ. Эти имена показываютъ различныя отношенія, какъ - то: 1) существованіе или пребываніе предмета, 2) предметъ, на который непосредственно обращается дѣйствіе, 3) исходный пунктъ дѣйствія т. е. предметъ, отъ котораго начинается или происходитъ дѣйствіе, 4) назначеніе или

конечный пункт дѣйствія т. е. предметъ, къ которому устремлено дѣйствіе, 5) средства къ совершенію дѣйствія и 6) соотношеніе или совокупность предметовъ, участвующихъ въ совершеніи дѣйствія. Не при всѣхъ глаголахъ употребляются изчисленныя отношенія; при нѣкоторыхъ находится одно, при другихъ два, а при иныхъ три отношенія.

§ 26. При существительныхъ глаголахъ употребляются име-

на существительныя въ именительномъ падежѣ, напр:

въ давно-прошедшее время у нѣкотораго домовладѣльца

была (соб. есть) жена чрезвычайно благоговѣйная и милостивая

(собств. склонная къ раздачѣ милостыни),

царскій земледѣлецъ по имени Лиѣ-са былъ чрезвычайно богатъ; но

у него не было ни сына, ни дочери, у Рамана Хана

была жена по имени У"күлейъ - Олдокии, я прежде былъ

хорошо знающимъ врачомъ, эта двеница сдѣлается (собст. бу-

детъ) украшеніемъ царства мангусовъ, я (есмы) твой

мужъ.

§ 27. Существительные глаголы 𐰉 и 𐰊, когда заклю-
чаютъ въ себѣ значеніе имѣть, требуютъ двухъ падежей: име-

пительнаго и дательнаго; предметъ имѣющей полагается въ дательномъ, а то, что имѣется въ именительномъ падежѣ, напр:

ѣ
ѣ
ѣ
ѣ
ѣ

онъ имѣетъ одного хорошаго друга или у него есть одинъ

ѣ
ѣ
ѣ
ѣ
ѣ

хорошій другъ,

тотъ царь имѣетъ трехъ сыновей или у

ѣ
ѣ
ѣ
ѣ
ѣ

того царя есть три сына,

тотъ домовладѣлецъ имѣетъ

одну маленькую дочь или у того домовладѣльца есть одна маленькая

дочь,

я не имѣю сына или у меня нѣтъ сына.

§ 28. Глаголь

дѣлать требуетъ падежей винительнаго

на вопросъ: кого или что? и именительнаго вмѣсто русскаго творительнаго

тѣльную на вопросъ: кѣмъ или чѣмъ?, напр:

если
 я
 сдѣлаю
 царемъ
 царевича
 то
 онъ
 сдѣлается
 царемъ

царевичъ не сдѣлается царемъ, то кого же мы сдѣлаемъ царемъ,

если
 эта
 дѣвица
 сдѣлается
 супругой
 царя
 то
 она
 въ
 одно
 миновѣніе
 сдѣлается
 прахомъ
 непоколебимое
 и
 крѣпкое
 какъ
 алмазъ
 царство
 (наше)
 царя

если эта дѣвица сдѣлается супругой

царя, то она въ одно миновѣніе сдѣлается прахомъ непоколебимое и

крѣпкое, какъ алмазъ, царство (наше) царя. При глаголъ сдѣлаться поставяются два именительныхъ надежа, изъ которыхъ

последній замѣняетъ русскій творительный надежъ, напр:

если
 вы
 будете
 исполнять
 дѣла
 десяти
 добродѣтелей,
 то
 я
 сдѣлаюсь
 царемъ

если вы будете исполнять дѣла десяти добродѣтелей,

то я сдѣлаюсь царемъ, (см. Синтакс. § 26).

§ 29. Дѣйствительные глаголы имѣютъ двоякаго рода управленіе именами: *прямое* и *косвенное*; въ первомъ случаѣ дѣйствіе простирается непосредственно на предметъ и тогда глаголы требуютъ *винительнаго падежа*; въ последнемъ случаѣ дѣйствіе, сверхъ непосредственнаго своего вліянія, простирается и на другіе предметы для полноты своего выраженія, тогда глаголы управ-

ляютъ, кромѣ винительнаго, и другими падежами, напр:

$\begin{matrix} \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \end{matrix}$

$\begin{matrix} \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \end{matrix}$

=

$\begin{matrix} \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \end{matrix}$

$\begin{matrix} \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \\ \text{Д} \end{matrix}$

я убью того человека, я не приму бразды правленія или

я не буду держать бразды правленія.

Примѣч. Знакъ винительнаго падежа опускается, когда имя находится непосредственно передъ глаголомъ при слѣдующихъ условіяхъ: 1) если значеніе имени съ значеніемъ глагола такъ связаны между собою, что составляютъ, какъ бы одно выраженіе, 2) если имя ни чѣмъ не опредѣлено или на немъ не сосредоточенъ смыслъ рѣчи (см. Этимол. § 75, примѣч. 3).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, означающіе: *раздѣленіе, различіе, изытіе, отнятіе, взятіе, держаніе, хватаніе, избраніе, вопросъ, просьбу, защиту, храненіе* и т. п. управляютъ, сверхъ

выпительнаго, отдѣлительнымъ надеждемъ, напр:

Я ВЪЯВЪ

отъ него свое имѣніе ,

“ Կարծեմ ” Կարծեմ Կարծեմ

царь отворотилъ свой умъ отъ міра

вещественного,

[illegible]

мудрецы занимают (бе-

руть) хорошее учение и отъ дѣтей, (точно такъ, какъ) берутъ

мускус из зёрнышка тупка, если он только хорошо пахнет,

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥

онъ : нашедши трупъ вновь умершаго ребенка , отор-

ВАЛЬ ОТЪ НЕГО МЯСА,

والله اعلم بالصواب

отецъ, держа его за руку, сказалъ,

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

онѣ , избравши лоицадѣ изъ табуна и убивши ее , покло-

нился (помолился) Тенкерию,

تحتل هذه المنطقة
التي هي من أهم
المنشآت في المنطقة

Киссеръ - Ханъ спросилъ

у привратников (соб. отъ привратниковъ) осьмнадцатью адова (т. е. отдѣлений адскихъ) о душу (по калм. вин. пад.) своей матери,

卷之五

одинъ великій чинovníкъ просить у меня (соб. отъ меня)

сына , Умъу
Умъу
Умъу защитите (три драгоценности) насъ отъ этой

опасности (соб. отъ ужаса) , Умъу
Умъу
Умъу я всѣми возмож-

ными средствами избавилъ тебя отъ всѣхъ мученій (слово до слова: переправилъ тебя чрезъ всѣ мученія).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, имѣющіе значеніе противоположное глаголамъ , упомянутымъ въ предыдущемъ 29 §, какъ-то: уподобленіе , отдачу , приношеніе , отвѣтъ , докладъ , приказъ и т. п. требуютъ , сверхъ винительнаго , дательнаго падежа , напр:

Умъу
Умъу
Умъу если тебя уподобить или (т. е. существамъ добродѣтельнымъ) , то все равно , что сравнить слѣпую обезьяну

съ львомъ, прежде дай мнѣ пищи, онъ принесть

жертву тремъ драгоценностямъ, такъ

какъ въ моемъ плодовомъ саду есть такіе плоды, то почему ты мнѣ ихъ не приносишь (не возносишь), а отдавалъ другимъ людямъ,

меньшой братъ (соб. сынъ или мальчикъ) разсказать

двумъ старшимъ братьямъ о своихъ обстоятельствахъ (соб. свои

обстоятельства), Ананда доложишь Всесовершенный-

винительнымъ , иногда дательнымъ , напр:

ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་
"ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་"

царь думалъ о

сказанномъ Буддой , (по калм. вин. пад.) ,

ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་
"ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་"

звери ду-

маютъ только о пищу , (по калм. дат. пад.) .

§ 33. Глаголы , выражающіе движенія души , слѣдствіемъ которыхъ бываетъ стремленіе къ другимъ предметамъ , какъ - то : помогать , приличествовать , поклоняться , молиться , благоговѣть , вървать , стараться , надѣяться , пристращаться , любить , иньваться , ненавидѣть или недоброжелательствовать , жаловаться и

т. п. , требуютъ дательнаго падежа , напр:

ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་
"ལྷ་མོ་འཕགས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་"

лисицъ

приличествуетъ хитрость лисицы , а льву приличествуетъ сила

льва , " " " " " " богатый человек должен помогать бедному ,

" " " " " " Царевич , услышавши о прибытии Келуна ,

встретили его вня (дворца) и поклонились (ему) в ноги (собст. но-

гам его) , " " " " " " весь (весь народъ) пошел во дворец

царевича и молились (тому) царевичу , " " " " " " та дьвица благо-

и
и
и

мнѣ ничто не нравится ,

и
и
и

похотливые и

страстные находятъ удовольствіе (собст. радуются) въ богатствѣ, а

и
и
и

гордые въ похвалѣ ,

не разсматривая будущаго , а ста-

и
и
и

райся или заботься о прошедшемъ времени ,

тотъ юноша

изъ (глубины) души (собст. отъ сердца) разсердился на своего отца ,

и
и
и

тотъ жалуется на него. Глаголь

и

стараться требуетъ

иногда винительная надежда, напр:

иногда
"иногда"

старайся об исполнении

иногда добрых дел.

§ 34. При средних глаголах, означающих отдаление, разлучение, удаление, избавление, выход, начало, происхождение, спасение, боязнь, стыдливость, отвержение, заботу, нарушение, пробуждение, и т. п., полагается отдалительная надежда, напр:

иногда
"иногда"

если я отдалюсь от законов царя или если я па-

рушу царские законы, то царь, впрямую, убьет (меня),

иногда

иногда
"иногда"

если (я) освобожусь от горестей или перейду в ирвану,

то чего лишь бояться,

та дъвица совершенно отдѣлилась

или освободилась от страстей,

не уклоняйся от пол-

зы существъ т. е. не уклоняйся отъ доставленія пользы существамъ,

онъ избавился отъ всѣхъ болѣзней,

2436 MONX5

глаз вышши (т. е. полились) слезы,

я избавлюсь отъ

этой болезни (собст. я переправляюсь через эту болезнь,

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

изъ устъ лекомысленной женщины **ВЫХОДЯТЬ** сердечныя

(завѣтный) слова ,
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

этотъ юноша производить отъ бѣлой

кости т. е. отъ благородной крови ,
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

начиная съ

завтрашняго дня , наступитъ время , въ которое полются на встѣхъ

несчастія , подобно дождю ,
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

царь пятнадца-

тилавыхъ Мангусовъ , испугавшись Киссеръ - хана — Владыки де-

сати странѣ, убѣждалъ въ свой городъ,

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚

та двѣнца,

устыдясь постороннихъ людей, перестала плакать,

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚

царь,

пробудившись отъ сна, отправилъ своего министра,

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚

ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚
ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚ ᳵ᳚᳚᳚

чтобы душа Дѡ - Баяхуланѣ возгнушалась міромъ

вещественнымъ, Будда перенесъ его чудотворной силой въ царства ада,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 श्रीगणेशाय नमः ॥
 श्रीकृष्णाय नमः ॥

(ея) словъ.

§ 35. Некоторые средние глаголы, употребляющиеся с именами существительными в видѣ составныхъ глаголовъ, требуютъ этихъ именъ *въ винительномъ падежѣ съ притяжательной*

частицей, напр:    та царица, безпокоясь душою,

проливала слезы, ты не тревожься душою.

§ 36. Страдательные глаголы требуют имени того предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе, *въ дательномъ падежѣ.*

(Владыка ада) сказалъ: о души твоей матери ни ухомъ не слышно,

ни глазомъ не видно,

хотя вы

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་

(врачи) прежде и обладали даромъ предвѣдѣній и вѣрно узнавали все, но теперь, когда вы видите въ святой царицѣ, какъ эта, шимнуса (нечистаго духа), вы покрыты тьмой невѣжества. Въ нѣкоторыхъ священнѣхъ книгахъ, рабоки переведенныхъ съ языка тибетскаго, иногда встрѣчается при глаголахъ страдательныхъ имя предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе въ творительномъ надежѣ; въ тибетскомъ языкѣ страдательные глаголы управляютъ творительнымъ

надежемъ, напр: རྒྱལ་པོ་ཀྱིས་བཀྲར་བར་བྱེད་ ສлово до слова:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་

по свойству же калмыцкаго языка надобно перевести такъ:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་

царь всѣми почитаемъ, ཆོས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཀྱིས་གསུངས་པོ་

слово до слова:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་

правильнѣе же:

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐུ་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་
མཆོག་གི་མཆོག་ལ་

это ученіе

преподано *Буддой*. Впрочемъ въ тибетскомъ языкѣ частица творительнаго падежа весьма часто замѣняетъ частцу, опредѣляющую подлежащее въ предложении, и употребляется при глаголахъ дѣйствительныхъ и среднихъ, не заключая въ себѣ значенія орудія или средства.

§ 37. Взаимные и нѣкоторые среднѣе глаголы, имѣющіе значеніе русскихъ взаимныхъ глаголовъ, требуютъ имени въ тво-

рительномъ совокупительномъ падежѣ, напр:

འགྲོགས་པའི་མི་ལྔ་ཡི་ལྟོ་ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་

ихъ (т. е. воровъ) должно было, согласно съ законами, предать смертной казни, а потому отдали ихъ палачу и отвели на любов-

ливство,
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་
 ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་ ལྟོ་

нъкогда одинъ вельможа, желая

повеселиться (соб. пошаривать) вмѣстѣ съ другими, съѣла пирь.

на который собрались мужчины, женщины и дети,

المردود
النساء
والاطفال

المردود
النساء
والاطفال

мудрецы убывают взаимной любви и ссоры съ (людьми)

жестокими и необузданными,

الظالمين
والفاسقين
والفاسقين
والظالمين

онъ, встрѣтив-

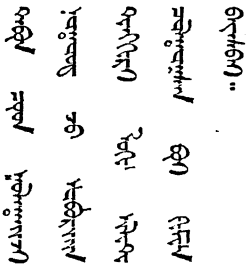
шись со всесовершеннѣйшимъ (Буддой), избавился отъ великихъ грѣ-
ховъ и приобрѣлъ достоинство нирваны (собст. нашелъ освобожденіе

отъ мученій),
المردود
النساء
والاطفال
المردود
النساء
والاطفال
المردود
النساء
والاطفال

Ваше т. е.

шести еретико - учителей (состязаніе съ Кюдамомъ) подобно состязанію

занію свѣтлящагося червячка съ солнцемъ, или спору пуликой лисицы съ львомъ, или соперничеству жаворонкова помета съ величественной

юрой Сѹмеръ,  пять сотъ воровъ обрадова-

лись, (предполагая), что дѣйствительно встрѣтились съ своимъ тек-

  (одинъ отшельникъ думалъ): легко сдѣлаться и

съ дикими звѣрями.

§ 38. Препоручательные глаголы, произшедшіе отъ дѣйствительныхъ и среднихъ, показываютъ переходеніе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство съ достиженіемъ къ конечной цѣли; поэтому они требуютъ имени предмета, на который переходитъ дѣйствіе, въ винительномъ падежѣ, имени предмета, означающаго посредство, въ творительномъ инструментальномъ, и имени предмета, выражающаго конечную цѣль дѣйствія, въ дательномъ; сверхъ того при препоручательныхъ глаголахъ могутъ находиться такіа управленія, которыхъ требуютъ корен-

ные глаголы, напр:

འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་
འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་

онъ преподаваъ учение (Будды) мно-

гимъ рыбакамъ,

འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་
འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་

Будда милосердіемъ (своимъ) избавилъ

существа (отъ зръховъ),

འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་
འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་

Балбосскій царь отправилъ

черезъ посланника множество подарковъ къ Китайскому императору,

འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་
འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་

འཕྲུལ་པ་ཀུན་ཀྱི་ལུ་

я велѣлъ покрыть домъ свой досками или я велѣлъ сдѣ-

Уддд , напр :

№ 10000 10000 10000
 10000 10000 10000
 10000 10000 10000
 —————
 10000 10000 10000
 " 10 10000

(Киссеръ ханъ сказалъ): хотя

я пятнадцати лѣтъ показывалъ великія чудеса (соб. превращенія),

по еще ни одного разу не показавъ знака храбрости ,

10000 10000 10000
 " 10 10000

къ намъ непріятель ни откуда не приходилъ ,

10000 10000 10000
 " 10 10000

я нигуда

не пойду ,

10000 10000 10000
 10000 10000 10000
 " 10 10000

отецъ , отправляя своего сына въ чужія

страны, ничего ему не даль,

КЪ НАМЪ НИКТО НЕ ХОДИТЬ.

онъ никогда не даетъ денегъ. — Это правило наблюдается

и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: اوده بر كسه يوقدر дома никого
нѣтъ, برش بلعز ничего не знаетъ.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ ПОСЛѢДЧІЙ, СЛУЖАЩИХЪ
ДОПОЛНЕНІЕМЪ КЪ ИЗВѢСТНЫМЪ ГЛАГОЛАМЪ.

§ 40. Послѣрѣчіе  употребляется при означеніи движенія предмета съ мѣста на вопросъ: откуда? или когда выражается начало измѣренія промежутка, раздѣляющаго два пред-

мета въ пространствѣ и времени, напр:

Брадика-

буѣ , спустившись съ неба , вошелъ въ тотъ домъ ,

страны маньчжусов, один преследовал тех врагов (т. е. Шара-

юльских ханов), **и** онъ, возвратившись изъ города, при-

была в свой домъ, потому смуты, произ-

шедшія во владѣніяхъ Чжунгаровъ, заставили собраться вмѣстѣ

(многих) подданных (т. е. жителей), которые убъжали отъ меж-

дружеской войны и поселились при речке Воля,

[illegible]

постепенно собирая и за-

писывая на бумагах (свадьбы) о всѣхъ произшествіяхъ, (случившихся)
со времени пришествія калмыковъ изъ Чжунгаріи на Волгу и досель,
написалъ эту книгу (т. е. родословную хошоутовскихъ владѣльцевъ)
20-ю числа мѣсяца зайца (т. е. Іюля) года курицы женской стихіи
жельза (т. е. 1804 г. по Р. Х.) для вседашняго воспоминанія средній

сынъ поручикъ Бѣтуръ - Убуши Нохънъ,

раз-

It is a fact =
that

ВЪ прежнее время домохозяинъ поимени Цокъ за то, что

очень любил хорошие дома, после смерти своей переродился в своем

домъ въ одну копейку ,

сказал: в то время, когда он узнал (соб. вострытился) впру Будды Кьерел - Саккичя, кынь за благоговѣніе къ его ученію узнал мою впру и приобрѣл (достоинство) побѣдителя врага т. е. чув-

ственных наслаждений (по санскр. архата),
 मोक्षमार्गः

человекъ пошелъ къ Буддѣ для полученія (отъ него) благословенія,

двенадцати – главного Манкиуса на золотой пирамиде,

“ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ”

Ха̄н̄ - и абхӯй бама̄т̄ или Кабалик̄ находится при рѣкѣ Ганӣ,

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

если ты хочешь со мной видиться, то

прїѣзжай въ деревню моего прїятеля, находящуюся при рѣкѣ Волгѣ.

§ 44. Для означенія движенія предмета на поверхности чего-либо употребляется *надеждъ родительный* съ пострѣрчїемъ $\frac{1}{\frac{1}{2}}$, напр:

[illegible]

привратники, ходивши по городской стлань, уви-

и умолял царя спасти его жизнь,

мы отправимся в

слюбоу за твоимъ многочисленнымъ войскомъ.

§ 46. Для означенія движенія или пребыванія предмета во
внутренности чего либо на вопросы: куда? или идь? употребляется
родительный падеж съ послѣдѣемъ *а*, или дательный, напр:

১৫৫

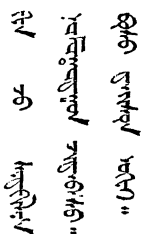
, или **дательный**, напр:

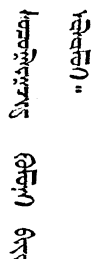
[illegible]

три мальчика (три брата), ходивши въ

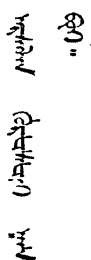
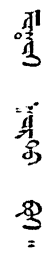
отъ голода и жажды,

во внутренности дворца того

съ однимъ,  если кто можетъ укротить свой духъ,

тогда не будетъ имѣть другихъ враговъ,  благоговѣющіе
приобрѣтаютъ человѣческое тѣло т. е. душа набожныхъ переселяется
въ тѣло человека.

§ 52. Сказуемое есть все то, что о предметѣ говорится. Сказуемымъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя и мѣстоименія, поставляемыя при существительныхъ глаголахъ въ именительномъ падежѣ, также глаголъ совокупный, въ которомъ качество или свойство подлежащаго скло-

ненія съ связью, напр:  левъ есть царь звѣрей, 

зміи єсть ядовитъ , זמיון ידונית זמיון ידונית они были только двое т. е. ихъ

было только двое , זמיון ידונית זמיון ידונית милосердый царь того времени єсть

нынѣ я , זמיון ידונית онѣ говорить , זמיון ידונית זמיון ידונית наставникъ учить , זמיון ידונית вода

течетъ (см. Этим. § 150).

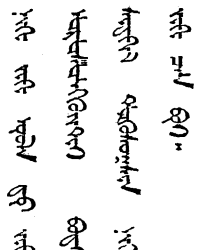
§ 53. Связь єсть соединеніе подлежащаго съ сказуемымъ; она выражается существительными глаголами זמיון ידונית , זמיון ידונית и нарѣчіемъ זמיון ידונית , которые въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются (см. Синт. § 52).

Б) О словахъ опредѣлительныхъ и дополнительныхъ.

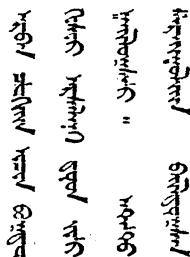
§ 54. Въ предложеніи бывають слова опредѣлительныя и

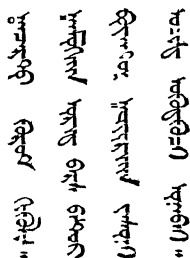
дополнительныя. Первыя суть тѣ, которыя служатъ объясненіемъ имени предмета, а послѣднія дополняютъ значеніе глагола.

§ 55. **Опредѣлительными словами** бываютъ: 1) *при имени существительномъ*: а) имена существительныя, поставляемыя безъ измѣненія предъ опредѣляемымъ именемъ (см. Синт. § 4), б) имена существительныя въ родительномъ падежѣ (см. Синт. § 7), в) имена прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, кромѣ личныхъ, и причастія, 2) *при имени прилагательномъ*: нарѣ-

чія, напр:  на одной высокой юрь находится

одинъ милосердый, святой и огромный слонъ,





святой Киссеръ - владыка десяти странъ свята

рыдалъ голосомъ льва и когда достигъ до мѣста сраженія съ нена-
вистными Шарайюльцами и увидѣлъ прежде всѣхъ кости Барсъ-

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

Бѣтура и Буянтука, упалъ за-мѣртво, чрезвычай-

но умные видятъ свои недостатки или пороки, а глупые ищутъ
ихъ въ другихъ.

§ 56. Дополнительными словами бываютъ: а) всѣ имена въ
косвенныхъ падежахъ, находящіяся въ зависимости отъ глагола
или послѣрѣчій, б) нарѣчія, в) причастія, непосредственно сое-

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

диняющіяся съ глаголомъ, г) дѣепричастія, напр:

тотъ домовладѣлецъ принесъ въ жертву Браникабуту все, что на-

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

ходилось у него въ домѣ,

тотъ юно-

на, пошедши, достигъ туда, гдѣ находился Будда, припалъ головою къ стопамъ его и просилъ о посвященіи въ духовное званіе по (правиламъ) буддійской вѣры.

В) Объ употребленіи причастій.

§ 57. Причастія, смотря по мѣсту, занимаемому ими въ предложеніи, выражаютъ предметъ дѣйствующій, или подлежащій дѣйствию, или самое дѣйствіе; въ первыхъ двухъ случаяхъ причастія поставляются предъ тѣмъ именемъ, которымъ выражается или предметъ дѣйствующій или подлежащій дѣйствию, въ послѣднемъ случаѣ причастія замѣняютъ имена существительныя, а будущее причастіе очень часто принимаетъ видъ отглагольнаго

существительнаго имени (см. Этим. § 53. е.), напр:

अस्मिन्
समये
समये
समये

समये
समये
समये
समये
समये

во время бѣгства или въ то время, въ которое (Лан-ка)

намѣренъ былъ бѣжать, (Маха-вивара) далъ ему веревочную лѣстницу,

по которой онъ могъ бы уйти въ страны тенкиериевъ,

ᠲᠡᠨᠦᠭᠡᠷᠢᠶᠡᠨᠡᠭᠦᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

(Владыка манкиусовъ) такъ сказалъ чиновнику, сдѣлавшемуся по

ᠮᠠᠨᠦᠭᠡᠷᠢᠶᠡᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

прежнему серной,

развѣ справедливо убивать

(собств. лишать жизни) человека, который послѣдовалъ совету (соб.

вошелъ въ слова) друга, незнающаго благодарности,

ᠲᠡᠨᠦᠭᠡᠷᠢᠶᠡᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

онъ не

былъ увѣренъ въ смерти или жизни великаго царя или онъ навѣрно

незналъ того, что великій царь умеръ или не умеръ,

ᠲᠡᠨᠦᠭᠡᠷᠢᠶᠡᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

смерть его навѣрное есть т. е. онъ навѣрное умеръ, ты знаи

и мученіе, и наслажденіе, зналъ ли ты о прибытіи

того царя Рамана.

§ 58. Причастіями замѣняются русскія относительныя мѣстоименія *который*, *что* и относительныя нарѣчія *времени* и *мѣста*, а именно: *въ то время*, *когда*; *тогда*, *когда*; *туда*, *куда*; *тамъ*, *идь* и т. п.; если мѣстоименіемъ *что* выражается вещь, то послѣ причастія ставляется слово *что-нибудь*;

для опредѣленія времени послѣ причастій употребляются имена существительныя

завтра, *сегодня*, *вчера* и т. п. въ дательномъ или такомъ падежѣ,

котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія; для опредѣленія же *мѣста* послѣ причастій полагаются имена существительныя

здѣсь, *тамъ*, *вонъ* и т. п. также въ дательномъ или такомъ

я расскажу все, что видѣлъ или видѣнное мною,

онъ (т. е. охотникъ) приотомивши все, что было нужно къ путешествію, отправился въ страшныя дебри и горы искать зверя,

царь Индра - варми, приоткрывши все, что было

нужно къ жертвоприношенію, просилъ (къ себѣ) Будду,

царь, весьма обрадовавшись, приготовил все, что было нужно къ

женитьбѣ ,

въ давнопрошедшее время были 10-

родъ *Варанаса* (*Бенаресъ*),

(Манкиусъ сказалъ): прежде

عَلَّامُ الْغُيُوبِ
الْحَقُّ عَلَى يَدَيْهِ
وَالْغُيُوبُ عِنْدَ يَدَيْهِ

ВЪ ТО ВРЕМЯ, КОГДА Я НАМѢРЕВАЛСЯ ИДТИ *искушать отшельника,*

(Рамана-ханъ) узнавъ во мнѣ искусителя,

такимъ

образомъ въ то время, когда назначено было состязаніе въ чуде-

сѣхъ, (въ тотъ день) пришли всѣ смотреть,

приготовить

мѣстѣ, на которомъ должно происходить состязаніе,

۱۱۱۱
 ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱

царевичъ, взявши дубину, пришелъ въ страну (или туда),

۱۱۱۱
 ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱
 ۱۱۱۱

гдѣ находилось непріятельское войско,

тотъ маль-

чикъ, пришедши въ совершенный возрастъ, отправился и прибылъ
 туда, гдѣ находился Будда. — Такое употребленіе причастій на-
 ходится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: پادشاه ویرن حکم повелѣ-
 ніе, которое далъ государь, ایدجك علم дѣло, которое должно быть
 мною совершено, اوقوغان کتابی книга, которую онъ написалъ,
 بن بازغاندا او کبلدی мѣсто, гдѣ ты сидѣлъ, او تور دغک مکان или
 بن بازان زماندا او کبلدی онъ пришелъ, въ то время, когда я писалъ.

§ 59. Когда въ двухъ предложеніяхъ первое содержитъ при-
 чину или слѣдствіе втораго, тогда они соединяются причастіемъ
 прошедшимъ или будущимъ съ послѣрѣчіями ۱۱۱۱ или ۱۱۱۱,
 ۱۱۱۱, ۱۱۱۱, которое есть сказуемое перваго предложенія или

прошедшимъ причастіемъ съ притяжательной частицей $\frac{1}{2}$, напр:

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

нынѣ я не могу просвѣтитъ (ихъ), потому что духъ

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

ихъ непостояненъ и находится въ волненіи,

онъ (т.

е. три драгоцѣнности) сохранили ихъ жизнь, потому что низвели

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

дождь,

нѣкоторые изъ нихъ переродились

въ безсмысленныхъ животныхъ, потому что нарушили свои обѣты,
 другіе же встрѣтились (или соединились) съ Буддой, потому что

сохранили свои обеты,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

нѣкоторый молодой браминъ,

нашедши одного козла, привелъ его для того, чтобы принести въ

жертву Буддѣ,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

царь безпокоился, потому что у него

не было сына,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

эта дѣвица была въ преж-

нихъ перерожденіяхъ такой дурной, а теперь сдѣлалась такой прекрас-
ной, потому что она была и грѣшна и добродѣтельна (соб. дѣлала

дѣла грѣшныя и добродѣтельныя),

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

мы остановились; по-

тому что я и конь мой утомились. — Если же хотять выставить въ предъидущемъ предложеніи причину дѣйствія послѣдующаго предложенія не совсѣмъ удовлетворительно или только предлогомъ, то эти два предложенія соединяють союзомъ **и**, который въ такомъ случаѣ порусски переводится словами: *потому*

только что, подѣ предлогомъ, напр:

и
потому
потому что

не юрчись передъ дру-

гими, потому только что они бѣдны,

и
потому
потому что

и

онъ не вѣд. увѣ-

ряя, что сытъ или будто бы сытъ.

§ 60. Если связь между двумя предложеніями состоитъ только изъ уподобленія одного другому, то къ причастію оканчивающему предъидущее предложеніе прибавляется нарѣчіе **и**, напр:

и
потому
потому что
и
потому
потому что

купцы, заблудившись въ пустынь, не знали

куда ехать; они, приближаясь к смерти, от тоски валялись по

земля такъ , какъ трепещетъ рыба на песокъ ,

1. *செவ்வாய்*
 2. *புதன்*
 3. *புதன்*
 4. *புதன்*
 5. *புதன்*
 6. *புதன்*
 7. *புதன்*
 8. *புதன்*
 9. *புதன்*
 10. *புதன்*
 11. *புதன்*
 12. *புதன்*
 13. *புதன்*
 14. *புதன்*
 15. *புதன்*
 16. *புதன்*
 17. *புதன்*
 18. *புதன்*
 19. *புதன்*
 20. *புதன்*
 21. *புதன்*
 22. *புதன்*
 23. *புதன்*
 24. *புதன்*
 25. *புதன்*
 26. *புதன்*
 27. *புதன்*
 28. *புதன்*
 29. *புதன்*
 30. *புதன்*
 31. *புதன்*
 32. *புதன்*
 33. *புதன்*
 34. *புதன்*
 35. *புதன்*
 36. *புதன்*
 37. *புதன்*
 38. *புதன்*
 39. *புதன்*
 40. *புதன்*
 41. *புதன்*
 42. *புதன்*
 43. *புதன்*
 44. *புதன்*
 45. *புதன்*
 46. *புதன்*
 47. *புதன்*
 48. *புதன்*
 49. *புதன்*
 50. *புதன்*
 51. *புதன்*
 52. *புதன்*
 53. *புதன்*
 54. *புதன்*
 55. *புதன்*
 56. *புதன்*
 57. *புதன்*
 58. *புதன்*
 59. *புதன்*
 60. *புதன்*
 61. *புதன்*
 62. *புதன்*
 63. *புதன்*
 64. *புதன்*
 65. *புதன்*
 66. *புதன்*
 67. *புதன்*
 68. *புதன்*
 69. *புதன்*
 70. *புதன்*
 71. *புதன்*
 72. *புதன்*
 73. *புதன்*
 74. *புதன்*
 75. *புதன்*
 76. *புதன்*
 77. *புதன்*
 78. *புதன்*
 79. *புதன்*
 80. *புதன்*
 81. *புதன்*
 82. *புதன்*
 83. *புதன்*
 84. *புதன்*
 85. *புதன்*
 86. *புதன்*
 87. *புதன்*
 88. *புதன்*
 89. *புதன்*
 90. *புதன்*
 91. *புதன்*
 92. *புதன்*
 93. *புதன்*
 94. *புதன்*
 95. *புதன்*
 96. *புதன்*
 97. *புதன்*
 98. *புதன்*
 99. *புதன்*
 100. *புதன்*

Всесовершеннѣйшій (Будда) преподавъ имъ высочайшее ученіе, подобно тому, какъ будто бы далъ имъ лекарство отъ всѣхъ болѣзней. —

Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это употребленіе дѣлается также изъ
причастій и нарѣчія کبی или کبکъ подобно, напр: اویورن کبی باز

ниши, какъ онъ прикажетъ, سن او قوغان کبک او قابلم

читать такъ, какъ ты читаешь.

§ 61. Если изъ двухъ предложеній въ послѣднемъ дѣйствіе должно совершиться такъ , какъ требуется первымъ , то первое предложеніе связывается съ послѣднимъ посредствомъ прошедшаго

причастія съ послѣрѣчіемъ

२७

, напр:

الحمد لله الذي جعل القرآن
مكتوباً

должно дѣлать

такъ , какъ дѣлали древніе мудрецы ,

Я МОЛЮСЬ ТАКЪ, КАКЪ

приказагъ мнѣ Будда.

§ 62. Два предложія, выражающія современность дѣйствій, соединяются между собою такимъ образомъ: сказуемое перваго предложія поставляется въ причастіи съ пострѣвчіемъ

или *и*, или въ причастіи въ дательномъ падежѣ, или въ причастіи съ существительными именами *и*, *а* въ да-

тельномъ падежѣ (см. Синт. § 58), напр:

близеніемъ Кіелуна царь вышелъ изъ дворца къ нему на встрѣчу,

ВЪ ТО ВРЕМЯ, КОГДА ЧЕРЕПАХА ЛЕЖАЛА НА ЗЕМЛѢ (НА

сушь), увидела ее муравей,

ВЪ ТО ВРЕМЯ, КОГ-

да царь, разсердясь и вынудив лук и стрелы, хотѣлъ уже стрѣ-

Ляль, тотъ человекъ сказалъ,

ВЪ

то время, когда *Шара-инъ Күбүнз* отправился на духовный пиръ, приготовленный однимъ домовладѣльцемъ, другой домовладѣлецъ поссорился съ своей женой и отъ того на пирѣ они не нашли никакого угощенія (собст. *тичи*). — Впрочемъ причастія прошедшее и будущее въ дательномъ независимомъ падежѣ имѣютъ и другое значеніе; первое показываетъ, что дѣйствіе выраженное въ предъидущемъ предложеніи, началось или окончилось прежде дѣйствія послѣдующаго предложенія; въ этомъ случаѣ оно замѣняетъ прошедшее дѣепричастіе; второе же показываетъ, что дѣйствіе предъидущаго предложенія должно начаться или кончиться послѣ дѣйствія послѣ-

когда оно, во время албы и жажды, откроетъ пасть, тогда морская вода вливается въ его пасть, подобно тому, какъ рыбки впадаютъ въ море.

§ 63. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи, совершилось или должно совершиться послѣ втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ или будущемъ съ

послѣрѣчіями  или , напр:                 прежде, не-

жели Манкусъ прибылъ на мѣсто сраженія, Киссеръ-ханъ побѣдилъ

его войско,          прежде, нежели совершилъ грѣхъ, по-
думай о возмездіи.

§ 64. Если же въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи совершилось прежде начатія втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ съ послѣрѣчіями  или , напр:

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

шесть учителей, такъ сказавши, воз-

вратились; послѣ ихъ возвращенія Дурсу - тѹ Зоркенъ царь прибылъ

туда, гдѣ находился Будда, и такъ доложилъ ему,

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

жена ночью послѣ того, какъ уснулъ ея мужъ, взяла

свѣчу и когда посмотрѣла на него, то увидѣла, что онъ уродъ (соб.

некрасивый),

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

царевичъ, послѣ того, какъ

Жрица по

имени Зуриант Аймак (по тиб. Ду-де) такъ сказала (500-лѣ жс-
намъ, желавшимъ принять на себя духовное званіе): «Вы знамени-
«таю и высокаго произхожденія, вы вполне обладаете драгоценности-
«ми семи родовъ, слонами и копытами, рабами и рабынями, пажитла-
«ми и всеми жизненными потребностями; для чего же вы все это
«оставили (соб. оставя), сдѣлались (соб. сдѣлаясь) жрицами, про-
«амъняли (соб. промѣняя) все на такія страданія и приняли (соб.

«воинили) ученіе Будды? тогда тѣ

жрицы отправились (соб. отправясь) къ жрицѣ Одпала - Онкю - ту,
достигли (соб. достигши) до нея, поклонились (соб. поклонясь) ей,
привѣтствовали (соб. привѣтствовавши) ее и такъ ей сказали. —
Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ дѣепричастія, замѣняющія русскую за-
пятую, оканчиваются на **وب**, **يب** или **وب**. —

§ 67. Настоящее дѣепричастіе еще употребляется тогда,
когда итъ показывается зависимость дѣйствія отъ другаго дѣйствія,

голѣ  приличествовать и иногда  въ смыслѣ должно въ

условномъ наклоненіи, напр:











о царь! если желаешь

слушать высочайшее ученіе, то я объясню (тебѣ),








если

вы хотите видѣть, то скорѣе приходите,








стрѣлять въ

тебя не должно,








этого юношу должно возвести въ дос-

тоинство владыки.

§ 68. Настоящее дѣепричастіе употребляется вмѣсто прошедшаго тогда, когда два дѣйствія представляются такъ, какъ бы

они совершаются или совершались вмѣстѣ, напр:

Бал-
тукъ,
взявши
(съ собой)
тридцать
богатырей,
убѣжалъ,

Бал-
тукъ,
взявши
(съ собой)
тридцать
богатырей,
убѣжалъ,

тукъ, взявши (съ собой) тридцать богатырей, убѣжалъ,

Бал-
тукъ,
взявши
(съ собой)
тридцать
богатырей,
убѣжалъ,

Киссеръ - ханъ, взявши семь юловъ мысыхъ начальни-

Киссеръ - ханъ,
взявши
семь юловъ
мысыхъ
начальни-

ковъ, отправилъ ихъ черезъ двухъ посланцевъ къ царю Бума,

птица, покружившись по небу, прилетѣла, тотъ чело-

тотъ чело-
тотъ чело-
тотъ чело-

вѣкъ, напѣвая пѣсни, лежитъ.

§ 69. Дѣепричастіе прошедшаго времени употребляется тамъ, гдѣ въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе, выраженное сказуемымъ втораго предложенія, совершается, совершалось или совершится по окончаніи дѣйствія перваго предложенія; въ такихъ

предложеніяхъ подлежащее должно быть одно, напр:

тотъ чело-
тотъ чело-
тотъ чело-

тотъ чело-
тотъ чело-
тотъ чело-
тотъ чело-

мы (т. е. три сестры Киссера) пришли къ

вамъ (Хурмустъ) сказать, что Киссеръ Ханъ, возвратившись изъ страны манкиусовъ, одинокъ побѣдивши того врага, пришедши въ

дѣлъ одну прекрасную дѣвицу, подобную дѣвамъ Тенкериэвъ, чрезвы-

Ч
З

З

чайно обрадовался и такъ сказалъ своей старухѣ,

Ч
З
З
З
З

нѣкто-

рыя животныя лишь только рождаются, какъ тотчасъ же умираютъ,

Ч
З
З

З

Ч

З

З

Ч

З

З

Ч

З

З

Ч

З

З

Ч

какъ скоро тѣло Каруди (баснословной птицы) сго-

рится, мы по этому (трупъ) можемъ отсюда уйти.

§ 71. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершается или совершилось въ то время, когда продолжается или продолжалось дѣйствіе перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія

Ч
З
З

полагается въ дѣепричастіи на

Ч
З

или

Ч
З

, напр:

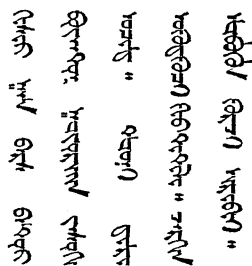
Ч
З
З

Ч
З
З

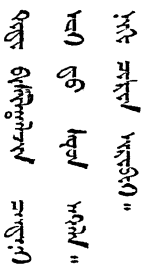
Ч
З
З

Ч
З
З

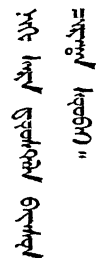
перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на  или

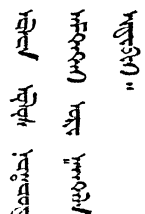
 , напр:  въ то время, какъ Киссеръ-

ханъ, увидѣвши кости Барсъ - Бѣтура и Буянтука, лежалъ на

нихъ, Царкинъ О"бѣкѣнъ прибылъ туда,  въ то вре-

мя, какъ тѣ пустынники жили въ сандальномъ лѣсу, къ нимъ

пришла серна,  онъ жилъ въ полномъ наслажденіи до окон-

чанія одного мѣсяца,  многіе люди пѣли вкусные плоды

оберните полотномъ , къ хвосту моему привяжите клочъ хлопчатой

ש

бумаги , которую облейте гунжуннымъ масломъ и зажгите ,

ש

ש

ש

ש

ש

если ты увидишь своего мужа днемъ , то можешь испу-

ש

ש

ש

ש

ש

гаться,

ש

ש

ש

ש

если увеличивается богатство , увеличи-

вается и сила , если же нѣтъ богатства , то уменьшается и сила,

ש

ש

ש

ש

ש

ש

если насытится лисица , то гордо

ש

ש

ש

ש

ש

ש

лаетъ , если же насытится левъ , то покойно лежитъ ; если разбогатѣютъ люди низкаго состоянiя , то дѣлаются корнемъ гордости , если же разбогатѣютъ великiе люди , то дѣлаются началомъ смиренiя .

§ 74. Если же условiе или зависящее отъ него совершенiе и несовершенiе дѣйствiя выражается только *предположительно* , то сказуемое перваго предложенiя полагается въ условномъ наклоненiи на *Ѣ* , *ѣ* , *ѣ* , *ѣ* , а сказуемое послѣдняго предложенiя полагается въ будущемъ прошедшемъ или давнопрошедшемъ вре-

мени (см. Этим. §§ 194 и 195) , напр :

Ѣ Ѣ Ѣ Ѣ
ѣ ѣ ѣ ѣ
ѣ ѣ ѣ ѣ
ѣ ѣ ѣ ѣ

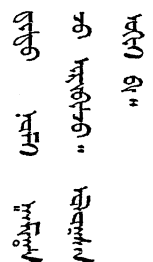
Ѣ Ѣ
Ѣ Ѣ
Ѣ Ѣ

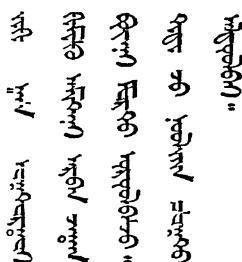
если бы они прежде сказали мнѣ о твоёмъ несчастiи , то

я давно помогъ бы и тебѣ и дѣтямъ твоимъ .

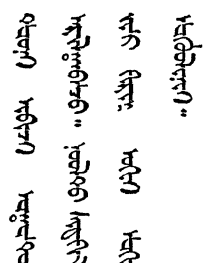
§ 75. Если два предложенiя имѣютъ между собою такую связь , что первое ослабляетъ или усиливаетъ смыслъ послѣдняго , то

сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на

или , напр:  ХОТЯ я и вездѣ искалъ высо-

чайшаго ученія , но (нигдѣ) не нашелъ ,  вели-

кій царь по имени Окторой ХОТЯ и вводилъ существа на путь
чистѣйшихъ добродѣтелей , но они все - таки стремились къ странъ

ирѣха ,  ХОТЯ ты (т. е. Будда) совершенно очис-

тилъ его болѣзнь т. е. излечилъ его (Тенкериѣ О'кликиѣ) , но онъ,
по причинѣ развращенной души своей , злословитъ тебя (соб. гово-

рить ненужныя слова),

1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.
 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.
 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4.
 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5.
 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6.
 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7.

хотя бы слабо-

умныхъ собралось и много, но они не могутъ совершить великія дѣла; хотя ковыля набросаютъ и большія кучи, но все изъ него трудно сдѣлать крышу на домъ. — Если же ограниченіе или увеличеніе представляется въ усиленномъ видѣ (т. е. выражается порусски словами: сколько бы ни, какъ бы ни), то передъ глаголомъ въ

условной формѣ еще поставляется нарѣчіе

и

1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.
 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.
 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4.
 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5.
 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6.
 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7.

1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.
 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.
 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3.
 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4.
 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5.
 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6.
 7. 7. 7. 7. 7. 7. 7.

дѣла какъ бы ничтожны ни были, но если не

будешь ими заниматься, они не исполнятся; мальчикъ какъ бы хорошъ ни родился, но если не будутъ учить его, то онъ не сдѣлается мудрымъ.

комъ дѣль не щадя своей жизни ,

не прилично о-

скорблять Бодисадю (святаго) , но должно оказывать ему почтеніе

или чествовать его ,

человѣческое тѣло пріобрѣсти труд-

но (т. е. переродиться въ челоѣка) , разрушить же его легко ,

если переродиться въ особу высокаю и знаменитаю

произхожденія, то трудно поступить въ духовное званіе, если же переродиться въ чловѣка низкой породы, то сдѣлаться духовнымъ легко.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О РАЗМѢЩЕНІИ СЛОВЪ.

§ 78. Размѣщеніемъ словъ называется порядокъ, въ которомъ располагаются части предложенія.

§ 79. Въ простомъ предложеніи на первомъ мѣстѣ постав-
ляется подлежащее, на второмъ сказуемое, на третьемъ связь или
глаголь существительный; если же въ простомъ предложеніи ска-
зуемымъ будетъ совокупительный глаголь, то на первомъ мѣстѣ
поставляется подлежащее, а на послѣднемъ сказуемое, напр:

Будда

милосердъ

есть

Будда милосердъ есть; здѣсь

есть

есть подлежащее,

сказуемое, а

связь.

птица

летитъ

летитъ; здѣсь

есть

есть подлежащее, а

сказуемое.

сказуемое.

§ 80. Въ предложеніи составномъ , на основаніи §§ 55 и 56 Синт., всякое опредѣлительное или дополнительное слово должно стоять предъ тѣмъ словомъ , которое оно опредѣляетъ или допол-

няетъ , напр:

дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла
дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла
дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла	дѣла

дѣла	дѣла	дѣла	дѣла
дѣла	дѣла	дѣла	дѣла
дѣла	дѣла	дѣла	дѣла

дѣвица по имени Седкили - йнъ чимекъ (украшеніе

души) и юноша по имени Санал - и - йнъ чимекъ (украшеніе мысли), окруженные пятью стами прекрасныхъ дѣвъ и юношей , во время шествія своего въ лѣсъ бѣлыхъ ледвенцевъ для собиранія цвѣтговъ , которые они хотѣли поднести Буддѣ , увидѣли дворецъ , принадлежащій царевичу Оюнь - Чикиту и сестрѣ его Ердени Абахай Цецекъ , и отправились къ нимъ.

§ 81. Если въ предложеніи подлежащимъ будетъ личное мѣстоименіе , то оно очень часто ставится въ концѣ предложенія послѣ своего сказуемаго , а иногда и въ началѣ , и въ

ковцѣ предложенія , напр:

развѣ я не сказалъ тебѣ ,

развѣ ты не напомнишь о томъ , что забыли царскіе чи-

новники.

развѣ ты не напомнишь о томъ , что забыли царскіе чи-

новники.

новники.

новники.

новники.

§ 82. Если въ предложеніи находится предъ подлежащимъ или другимъ именемъ предмета много опредѣлительныхъ словъ , то слово , означающее *существенное* качество ставится ближе къ опредѣляемому имени предмета , а предъ нимъ уже другія съ такою

же постепенностію , напр:

на Замбутибѣ (названіе части свѣта) въ городѣ Варанасѣ (Бенаресѣ) былъ одинъ царь по имени Арюнтъ О'кликию - ту , склонный къ убій-

на Замбутибѣ (названіе части свѣта) въ городѣ Варанасѣ (Бенаресѣ) былъ одинъ царь по имени Арюнтъ О'кликию - ту , склонный къ убій-

ству, къ жестокому обращенію, чрезвычайно развратный (урлиный),

сладохрастный, немилосердый, свирѣлый и буйный,

ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

идь ты, мой Шумарь - Бѣтурь, могущественный

мужъ изъ мужей, сильнѣйшій, какъ чистый (соб. незапятнанный)
слонъ, твердый, какъ сталь, непоколебимый въ своихъ намѣреніяхъ,
сдѣлавшійся орломъ людей (т. е. сдѣлавшійся такимъ между людьми,
какимъ считается орелъ между птицами).

§ 83. Если въ предложеніи находится передъ сказуемымъ
нѣсколько нарѣчій, то нарѣчія качественныя поставляются къ гла-

голу ближе нарѣчій обстоятельственныхъ, напр:

ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ты ско-

рѣе возвращайся домой,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

царь и царица со

всей своей свитой жили въ своемъ дворцѣ съ самаго начала и донынѣ
счастливо и благополучно.

§ 84. Въ предложеніяхъ повѣствовательныхъ нарѣчія вре-

мени занимаютъ первое мѣсто, напр:

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

въ прежнев

время въ индѣйской провинціи Каче (Кашемиръ) былъ одинъ искусный

волшебникъ,

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

Киссеръ ханъ понесъ съ собою золотой

свой жерновъ и горюя, сказалъ: теперь я долженъ умереть (соб.

смерть моя эта есть),

ᠰᠡᠮᠡᠷᠲᠦ ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠳᠡ ᠡᠳᠦᠳᠦ,
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠡᠳᠡᠳᠦᠳᠦ
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠡᠳᠡᠳᠦᠳᠦ

посль того Рокмо-Го, поклонив-

шимь, возвратились. Если же нарѣчіе времени служить прямымъ дополненіемъ глаголу, то оно ставляется передъ глаголомъ, напр:

ᠬᠡᠰᠡᠰᠡᠷᠭᠦ ᠬᠠᠨᠱ ᠡᠳᠡᠳᠦᠳᠦ
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ

Киссеръ-ханъ всталъ рано утромъ и въ то же время

прибылъ въ городъ Манкисовъ,

ᠬᠡᠰᠡᠰᠡᠷᠭᠦ ᠬᠠᠨᠱ ᠡᠳᠡᠳᠦᠳᠦ
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ
ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ ᠨᠠᠷᠢᠶ᠋ᠠᠨ

дневные поступки свои обсу-

живай ночью.

§ 85. Изъ вышензложенныхъ правилъ можно сдѣлать такое заключеніе, что въ повѣствовательномъ предложеніи калмыки ставятъ на первомъ мѣстѣ нарѣчія времени, потомъ нарѣчія мѣста или слова, означающія мѣстность, далѣе слова опредѣлительныя

ПОТОМЪ слова, выражающіа первостепенные предметы или подлежа-

മുൻപു

[illegible]

въ прежнее время въ царствѣ Косала нѣкоторый

человекъ по имени Ядѹ - маетъ (истинный бѣднякъ) нашелъ драгоценность Чиндамани, исполняющую (всѣ) желанія.

Исключеніе. Въ предложеніяхъ, которыми выражается призываніе, и стихотвореніяхъ звательный падежъ весьма часто по-

ставляется послѣ глагола, напр:

[illegible]

три побьдоносныя сестры Киссеръ хана сказали: твой народъ, (жи-

вущій) на этомъ Замбутибѣ не можетъ находится около того тигра; усерднѣе сразись съ нимъ, милый нашъ!

§ 86. Правила о размѣщеніи словъ въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно тѣ же, какія и въ калмыцкомъ языкѣ, такъ что можно переводить слово въ слово съ тюркскихъ нарѣчій на языкъ калмыцкій и на оборотъ, не только безъ нарушенія смысла, но даже съ сохраненіемъ духа этихъ языковъ, напр: *بوئندن برنجہ یل* *اوندی بر کبجہ باتقیب ایردی سحر وقتندا اویغاندی تونک لیکندین کوندای* *بر باروق نمرسه کلیب کیردی کوردیکم باروق فنک ایچندا برکشی شیکلی* *اق ساری کوزلاری شهلا کلیب اویویننک ایچکا توشدی الانغو قانبنداغی* *ياتغان ضعیفه لارنی تور غوزمانی اوچون قیغراین تبدی آوازی چیتمادی تبلی* *تونولدی تور این تبدی قول وآباقی نینک جانی کبتدی اما عقلی بریندا اول* *کشی آهسته آهسته قتیغه کلدی جغت بولدی بنه تونک لوک دین چیقیب کبتدی* (изъ Исторіи Абулгази Багадуръ - хана).

Голословный калмыцкій переводъ.

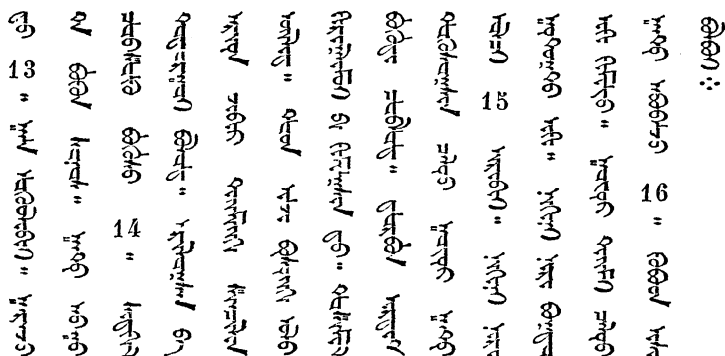
۱. *بوئندن برنجہ یل*
 ۲. *اوندی بر کبجہ باتقیب ایردی سحر وقتندا اویغاندی تونک لیکندین کوندای*
 ۳. *بر باروق نمرسه کلیب کیردی کوردیکم باروق فنک ایچندا برکشی شیکلی*
 ۴. *اق ساری کوزلاری شهلا کلیب اویویننک ایچکا توشدی الانغو قانبنداغی*
 ۵. *ياتغان ضعیفه لارنی تور غوزمانی اوچون قیغراین تبدی آوازی چیتمادی تبلی*
 ۶. *تونولدی تور این تبدی قول وآباقی نینک جانی کبتدی اما عقلی بریندا اول*
 ۷. *کشی آهسته آهسته قتیغه کلدی جغت بولدی بنه تونک لوک دین چیقیب کبتدی*

I. Переводъ.

Въ прежнее время въ странѣ *Кошала* (былъ) одинъ человекъ по имени *Ядуг-магатъ* (совершенный бѣднякъ). Онъ, нашедши драгоцѣнность чиндамани, исполняющую желанія, всюду спрашивагъ: кто бѣдный человекъ, тому отдамъ чиндамани. Бѣдняковъ собралось много и они говорили: «отдай мнѣ, отдай мнѣ». Магатъ сказалъ: «вы не бѣдняки, а корыстолюбцы; бѣдный есть *Тодорхой* «*Илауксангъ* царь; ему я и отдамъ (драгоцѣнность)». Когда онъ отдалъ ее царю, сей (последній) сказалъ: «какимъ образомъ я «могу быть бѣднѣе тебя?» Онъ отвѣчалъ: «я богатъ, потому что «знаю умѣренность, царь же бѣденъ, потому что не знаетъ ее». Оба они, не согласившись (въ своихъ мнѣніяхъ), доложили Буддѣ, который сказалъ: «такъ какъ *Магатъ* есть Бодисаду, то онъ знаетъ «умѣренность и слѣдовательно есть истинный богачъ; царь же, «(подстрекаемый) желаніями есть истинный бѣднякъ, потому что «не знаетъ умѣренности». По этому исполнители религіозныхъ обязанностей должны знать умѣренность и не увлекаться желаніями.

II. Отрывокъ изъ повѣсти о Рамана-ханъ.

Въ прежнее время въ странѣ *Кошала* (былъ) одинъ человекъ по имени *Ядуг-магатъ* (совершенный бѣднякъ). Онъ, нашедши драгоцѣнность чиндамани, исполняющую желанія, всюду спрашивагъ: кто бѣдный человекъ, тому отдамъ чиндамани. Бѣдняковъ собралось много и они говорили: «отдай мнѣ, отдай мнѣ». Магатъ сказалъ: «вы не бѣдняки, а корыстолюбцы; бѣдный есть *Тодорхой* «*Илауксангъ* царь; ему я и отдамъ (драгоцѣнность)». Когда онъ отдалъ ее царю, сей (последній) сказалъ: «какимъ образомъ я «могу быть бѣднѣе тебя?» Онъ отвѣчалъ: «я богатъ, потому что «знаю умѣренность, царь же бѣденъ, потому что не знаетъ ее». Оба они, не согласившись (въ своихъ мнѣніяхъ), доложили Буддѣ, который сказалъ: «такъ какъ *Магатъ* есть Бодисаду, то онъ знаетъ «умѣренность и слѣдовательно есть истинный богачъ; царь же, «(подстрекаемый) желаніями есть истинный бѣднякъ, потому что «не знаетъ умѣренности». По этому исполнители религіозныхъ обязанностей должны знать умѣренность и не увлекаться желаніями.



- 1) § 72. 2) § 34. 3) § 75. 4) § 57. 5) § 77.
 6) § 20. 7) § 35. 8) § 67. 9) это слово калмыки, изъ
 подражанія тибетцамъ, весьма часто употребляютъ въ смыслѣ
 множества. 10) § 73. 11) § 75. 12) § 69. 13) § 52.
 14) § 73. 15) § 68. 16) § 75.

II. Переводъ.

Послѣ того (жизнь существъ дошла) до 40.000 лѣтъ; (въ то время) хотя всѣ жили въ полномъ наслажденіи и царь не бралъ себѣ другой супруги, однако же отъ царицы *Кемжѣ-ѹкгей* *Опѹтѹ* не было сына. Тогда она такъ подумала: «хотя я и не имѣю нужды въ сынѣ при стремленіи моемъ къ высочайшему «совершенству Будды, но нуженъ сынъ, который бы могъ под- «держивать родъ этого царя. Теперь хорошо бы было заставить «царя взять другую супругу». Подумавши, она такъ сказала царю: «о *Темжѣ.лз* *Ј"илеѹкки* великій царь! (жизнь существъ) отъ 80.000 «лѣтъ дошла до 40.000 лѣтъ. Царь! ты безпокоенъ, потому что

«у тебя нѣтъ сына; соизволь взять другую (одну) супругу». Царь отвѣчалъ: «такъ какъ чрезвычайно рѣдко, чтобы всякаго рода дѣла были (намъ) приличны, то, если прежде не отвергнемъ всѣхъ дѣлъ, въ послѣдствіи придется, можетъ быть, раскаяться». Царица такъ подумала: «хотя я и предлагала ему свой совѣтъ, но онъ не согласился; теперь посоветую (его) чиновникамъ». Подумавши, она такъ сказала чиновникамъ: «подданные! всѣ вы слушайте! я говорила царю: такъ какъ у (тебя) нѣтъ сына, ты отъ этого безпокоенъ; соизволь взять другую супругу. Но наши мнѣнія (мои и его) были не одинаковы. Чиновники! хорошо бы было, если бы вы всѣ посоветовали царю». Чиновники всѣ вмѣстѣ одобрили (это) и, поднеся царю золотой цвѣтокъ, такъ сказали: «о *Течжѣлѣ Уилдѣжчи* великій царь! ты изъ жалости ко всѣмъ своимъ подданнымъ соизволь взять другую супругу». Царь отвѣчалъ: «сахарный тростникъ хотя и сладокъ, но если его много, то сдѣлается приторнымъ (горькимъ); если женъ будетъ много, то между множествомъ сыновей возникнуть смуты; по этому и не должно (т. е. брать другую жену)». Когда же чиновники уговорили (соб. подстрекнули) его взять двухъ супруговъ, тогда царь сказалъ: «подданные! всѣ вы слушайте! Если я соглашусь взять супругу, то вы должны выбрать (соб. рассмотрите) такую, которая бы имѣла свѣтлую душу и была самою цѣломудреннѣйшей; кромѣ этой другую мнѣ не надобно». Чиновники, посоветовавшись, привели (соб. нашедши пришли) двухъ юныхъ супруговъ, одаренныхъ четырьмя достоинствами. Одну называли *Хутукту Екѣ* (т. е. блаженная мать), а другую *Боксѳ Екѣ* (т. е. святая мать). Хотя (царь) и взялъ такихъ двухъ юныхъ супруговъ, но (отъ нихъ также) не было сыновей. —

12 13
 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

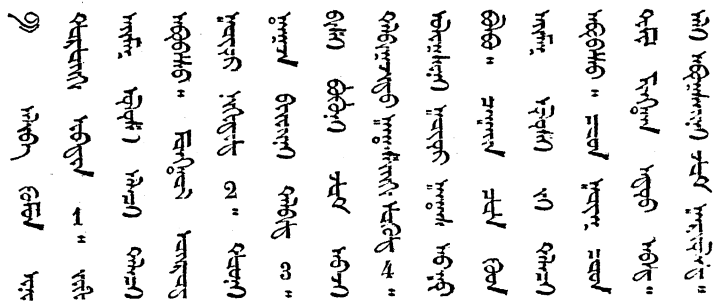
жавши съ своимъ улусомъ, переправился чрезъ *Харту-юл*. *Аблай*, собравши свое войско, вышелъ и сосредоточился на *Аму*. *Хутукту* (*Зая Пандита*), *Лобзанъ Хутукту*, *Рарейъ Номы-йинъ Ханъ*, *Дулба Цорчжи* и *Ачиту Цорчжи* — всѣ собрались и отговаривали *Цецень Хана*. «Покоримся (соб. войдемъ) увѣщаніямъ, сказали (*Цецень Ханъ*), приведите *Аблая* и пусть его (со мной) увидится». *Рарейъ Номы-йинъ Ханъ* отправился и (вмѣстѣ съ нимъ) поѣхали *Ерке-Цорчжи* и другіе ламы нашего *Хутуктуя* (*Зая Пандиты*) каждый въ качествѣ посла. *Аблай* сосредоточился на *Тѣри-Ольхонъ*, что при мысѣ на *Аму*; онъ, не слушая увѣщаній, пришелъ и (у него съ *Цецень-Ханомъ*) произошло сраженіе въ году тельца (1661 г.) перваго лѣтнаго мѣсяца третьяго числа. Говорятъ, что въ тотъ самый день у *Аблая* было 30.000 и у *Хана* (т. е. *Цецена*) 30.000 (войска); но послѣ *Сенке* и *Султанъ Тайши Хойтскій* присоединились (къ Хану) и онъ сдѣлался превосходнѣе (въ силахъ). Тогда при началѣ сраженія сыновья *Кѣндѣлѣйъ Убашия Дѣрбѣтскаго* сказали: «мы пойдемъ къ (урочищу) *Бѣлени Цѣнгъ*. *Аблай* отвѣчалъ: «остановитесь; я самъ знаю (что дѣлать)». Между тѣмъ *Цецень Ханъ* остановился лагеремъ и окопался рвами. Тогда сыновья *Кѣндѣлѣйъ Убашия Дѣрбѣтскаго* подумали: «что онъ дѣлаетъ? онъ, кажется, хочетъ ввести насъ въ бѣду». Сраженія не было. На другой день *Аблай* перекочевалъ и вошелъ на (урочище) *Емѣлъ*. Въ то время *Аблай* посылалъ (своихъ наѣздниковъ) на грабежъ и это было время совершеннаго раззоренія народа (подланныхъ *Цецень Хана*). Тогда (обѣ враждующія партіи), не вступая въ сраженіе, отправились къ *Шара-Хулусунъ* и достигли до *Тала-Тѣркинъ*. *Сенке* и *Султанъ Тайши* прибыли туда же. *Мѣчкѣ* и *Кѣмѣске* оба когда пришли покорять народъ, тогда

Данчжиги и *Окчотбо* встрѣтились съ ними и сразились; *Мѣнкѣ* захватили (въ плѣнъ), а *Кѣмѣске* убили. Въ то время Ханъ (т. е. *Цепенъ*) дѣлалъ другимъ не большія притѣсненія. Когда *Аблай* увидѣлся съ *Сенкге*, тогда послѣдній остановился и никуда не двигался. (*Аблай*) въ ту же минуту (соб. тѣмъ же тѣломъ) бросился въ тылъ Хана и началъ колоть заднихъ; когда (воины), не умѣстившись, раздались, тогда много погибло военачальниковъ. Въ ту ночь обѣ (враждующія) стороны, укрѣпившись, ночевали; но съ разсвѣтомъ *Сенкге* пришелъ съ пушечной пальбой и произвелъ смятеніе; тогда *Цепенъ Ханъ*, находившійся на югѣ при озерѣ, сказалъ: «поѣдемъ»; но *Галдамба* говорилъ, что ѣхать туда не должно. Тогда (*Цепенъ Ханъ*) ударилъ по головѣ его лошадь и сказалъ: «ты молодой человѣкъ, ничего не знаешь, молчи», и (съ этимъ вмѣстѣ) удалился отъ озера и остановился недалеко отъ туда. Народъ (его подданные) думалъ: «что онъ хочетъ дѣлать»? Тогда счастье *Аблая* пало и онъ удалился на *Емѣлз*; Ханъ послѣдовалъ за нимъ. *Галдамба* сдѣлалъ нападеніе на (*Аблая*) и еще умертвилъ нѣсколькихъ его военачальниковъ. Потомъ когда *Аблай* переходилъ чрезъ *Хамаръ-Дабѣ*, тогда сдѣлалась ненастная погода и у него на горной высотѣ погибли лошади. Ханъ (*Цепенъ*) послалъ *Данчжигина Хунъ-Тайчжия* преслѣдовать его, а 10.000 наѣздниковъ отпустилъ чрезъ *Цули* грабить его улусъ. *Аблай*, узнавши это, отправилъ гонца (человѣка) въ свой улусъ. Улусъ *Кѣндѣлѣнъ Убашия Дѣрбѣтскаго* перекочевалъ внизъ, а улусъ *Аблая* вверхъ по *Иртышу*, устремившись къ храму (извѣстный *Аблаевъ* монастырь, котораго развалины до сихъ поръ существуютъ и находятся въ 70 верстахъ отъ Усть-Каменогорской крѣпости на западномъ берегу р. *Иртыша*). Наѣздинки, достигши до его улу-

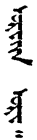
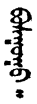
са, взяли (въ плѣнъ) половину (его подданныхъ). Тогда войско Аблая раздѣлилось на двѣ части; отрядъ *Көндөйлөйз Убашия Дөр-ботскаго* пошелъ въ слѣдъ за своимъ улусомъ, а отрядъ Аблая устремился къ храму и потомъ вошелъ въ него (его ограду). Когда его тамъ держали мѣсяцъ или полмѣсяца въ осадѣ, тогда пало у него много скота. Послѣ того княгиня *Сайханчжү* (супруга Аблая), какъ мачиха Хана (Цецена), вышла изъ храма и пространно объяснилась (съ своимъ пасынкомъ). Ханъ, тронувшись ею (словами) сказалъ: «Аблай поступалъ со мной несправедливо, напротивъ я не сдѣлалъ ему никакого зла»; потомъ прибавилъ: «я послѣдую вашему совѣту (соб. войду въ ваши слова)», и послѣ этого рѣшился примириться съ нимъ. Въ то время, какъ Ханъ и Аблай имѣли свиданіе, Галдамба съ четырьмя или пятью человѣками поѣхалъ на рысяхъ въ укрѣпленный храмъ. Всѣ (осажденные) радовались, говоря: «такъ какъ многіе незнатные люди много перенесли горя, то пріѣздъ Галдамбы въ маломъ числѣ (товарищей) есть истина» (т. е. это есть знакъ примиренія); всѣ радовались, говоря: «взошло солнце веселья». Ханъ вошелъ въ храмъ и пилъ вино. *Сонидзанг* изъ партіи Аблая имѣлъ свиданіе съ Сенкге. Ханъ собралъ сеймъ, на которомъ говорили: «что «теперь намъ дѣлать съ Аблаемъ? отдать ли ему его улусъ или «нѣтъ? если отдать, то какимъ образомъ отдать»? Сенкге и прочіе князья другихъ поколѣній сказали: «ты (Ханъ) самъ знаешь «(или отъ тебя зависитъ) отдать или не отдать». Тогда Ханъ совѣтовался съ своими; одни изъ нихъ говорили, чтобы его самого (т. е. Аблая) отдать подъ надзоръ, другіе совѣтовали отдать ему только небольшую часть улуса, а нѣкоторые думали сослать его въ чужія страны; много было высказано различныхъ мнѣній.

Мамъ Хамаха сказалъ: «вы за кого его принимаете? развѣ не за «Аблая? его должно казнить; если же не казнить, то отдать весь кулусъ; ему слѣдуетъ отдать одно изъ двухъ». *Галдамба* сказалъ: «мое мнѣніе точно такое же». Ханъ съ ними согласился и возвратилъ Аблаю все, начиная съ нитки. *Сонида* опять имѣлъ свиданіе съ *Сенке*, при чемъ онъ сказалъ: «я совершенно согласенъ съ Ханомъ и *Галдambой*; если дано слово все отдать, то надобно исправно это выполнить»; тогда онъ возвратилъ все (взятое имъ у Аблая). *Данчжинъ Хошутскій* возвратилъ также все. Прочихъ князей, которые скрывши имѣніе и скоть (взятый у Аблая), не возвратили, было много. *Данчжина* и *Сенке* всѣ прозвали справедливыми. Въ то время, когда держали въ осадѣ храмъ, пришли послы (Ханскіе) и сказали: «должно взять его (т. е. храмъ)». *Хутукту* (*Зая Пандита*) отправилъ (къ Хану) посланниками *Сенке* и *Данчжина* и поручилъ сказать: «если можно, то возвратите ему (т. е. Аблаю) весь народъ, если же не лзя, то по крайней мѣрѣ не мучьте его». Тогда всѣ они (партія *Цецень* Хана) возвратились въ свои кочевья. —

IV. Отрывокъ изъ древнихъ законовъ *Бѣтуръ - Хунъ - Тайчжя*.



1. " 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840

1 двухъ-годовалаго. 18)  потомство. 19)  юридическ.

терминъ , означающій: вознаградить кого тѣмъ же , или соотвѣтственно тому , чего онъ лишился.

IV. Переводъ.

Если кто, нарушая это (народное) учрежденіе, будетъ производить убійство и грабежи въ большихъ аймакахъ , то Монголы и Ойраты , соединившись , должны такого отпустить совершенно одного , отобравши у него все имѣніе , половину котораго возвратить ему , а другую половину раздѣлить между собою. Если кто ограбитъ небольшіе пограничные аймаки , то съ такого взыскать 100 панцырей , 100 верблюдовъ , 1000 лошадей , все имъ награбленное возвратить (хозяевамъ) , и сверхъ того онъ долженъ заплатить за людей и скотъ (пропавшій во время грабежа) — за чиновника 5 человѣкъ , за нечиновнаго одного человѣка и одно берке. (Начиная) съ лѣта огня и змѣя (т. е. 1617 г. по Р. Х.) до лѣта земли и дракона (1628 г.) если кто изъ *Бару* (Бурятовъ), *Бѣтутовъ* и *Хойтовъ* жилъ въ это время между Монголами, тотъ долженъ остаться между Монголами, а если кто жилъ между Ойратами , тотъ долженъ остаться между Ойратами; кромѣ такихъ всѣ души должны быть немедленно (взаимно) переданы (т. е. каждая въ свое поколѣніе); если же кто не отдастъ (человѣка); съ такого взыскать за каждую душу по 20 лошадей и 2 верблюда и сверхъ того онъ долженъ возвратить (оставленнаго при раз-

мѣнѣ); если перешедшій къ Ойратамъ убѣжить, то должно возвратить такого Ойратамъ. Если непріятель сдѣлаетъ нашествіе на Ойратовъ или Монголовъ, то должно дать языкъ (т. е. знать объ этомъ). Если кто изъ сильныхъ (соб. большихъ) пограничныхъ князей будетъ имѣть объ этомъ извѣстіе и не придетъ (т. е. для отраженія непріятеля), то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ и 1000 лошадей; если же не придетъ менѣ сильный князь, то съ такого взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ и 100 лошадей. Если кто изъ сильныхъ князей прежде всѣхъ обратится въ бѣгство отъ непріятеля, то съ такого должно взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 50 семействъ (кибитокъ) и 1000 лошадей. Если кто изъ князей, подобный *Дайчину* и *Цѣкеру*, прежде всѣхъ убѣжить (т. е. отъ непріятеля), то съ такого взыскать 50 панцырей, 50 верблюдовъ, 25 семействъ (кибитокъ) и 500 лошадей; съ менѣ сильнаго князя взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ, 10 семействъ и 100 лошадей; съ Табангутовъ и 4-хъ чиновниковъ правителей (т. е. Тайчжіевъ-Засаковъ) взыскивать по 5 панцырей, 5 верблюдовъ, 5 семействъ и 50 лошадей; съ чиновниковъ, управляющихъ Отоками (родоначальниковъ или родовыхъ старшинъ) взыскивать по 3 берке, 3 семейства и 30 лошадей; съ знаменосцевъ и трубачей взыскивать тоже, что и съ Табунановъ, и съ дивизіонныхъ командировъ тоже, что и съ начальниковъ Аймаковъ т. е. латы и сверхъ того надѣвать на нихъ женскую тѣлогрѣйку; съ людей свободныхъ и тѣлохранителей взыскивать одно семейство, латы и девятокъ скотинъ; съ простыхъ латниковъ взыскивать латы и 4 лошади, съ шеломниковъ брать 1 панцырь и 4 лошади, съ панцырниковъ — 1 панцырь и 2 лошади, съ рядовыхъ — 1 лукъ

и 1 лошадь; на бѣжавшихъ (т. е. отъ непріателя) надѣвать женскую тѣлогрѣйку. Если кто освободить (изъ плѣна) князя, такого возвести въ дивизіи въ достоинство *Дархана*; если же кто оставить князя (т. е. неспасетъ), такого ограбить и убить. Если кто освободить (изъ плѣна) Табангута или другого чиновника, такого наградить по прежнимъ узаконеніямъ. Надобно наблюдать различіе чрезъ свидѣтелей о бѣжавшихъ или отъ страха или съ умысломъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) многочисленнаго напріателя и не увѣдомитъ о томъ, такого должно истребить (т. е. ограбить и убить) со всею его потомствомъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) разбойниковъ и не донесетъ о томъ, у такого отнять половину скота. Если сдѣлается тревога, то всею собираться у князя; если же кто не придетъ туда, хотя и услышитъ (о сборѣ), такого судить по закону, принявши впрочемъ въ расчетъ близость или отдаленность его отъ улуса (т. е. отъ ставки князя). Если кто отниметъ у непріателя, ограбившаго сосѣднія кочевья и угнавшаго скотъ, (все имъ награбленное), то половину всего имѣнія и скота отдать (освободителю); если (при освобожденіи у освободителя) умретъ человекъ, то вознаградить его (за это) по закону; если человекъ, котораго хотѣли освободить, умретъ, то въ вознагражденіе (освободителю) взыскать съ родственниковъ (т. е. братьевъ умершаго) одно берке. Если кто увидитъ или услышитъ (о разбойникахъ) и не будетъ преслѣдовать ихъ, то съ богатаго взыскать половину всего его имѣнія и скота, съ посредственно богатаго — девятую часть скота, а съ бѣднаго пять скотинъ.

У. Отрывокъ изъ сказанія о походе Убаши - Хунъ - Тайчжя сія про-
тивъ Оиратовъ.

«
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000
 1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482

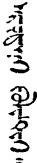
- 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

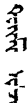
1)  воины, посылаемые для рекогносцировки, пощики.
 2)  названіе урочища, гдѣ существуетъ переправа чрезъ р.
 Иртышъ недалеко отъ Зайсанъ-Нога. 3) § 42. 4) § 39.
 5)  названіе рѣчки, протекающей въ Чжунгаріи. 6) 
 и  названія рѣчекъ. 7)  вмѣсто  8) § 22. 9) по-
 словица, отвѣчающая русской поговоркѣ: «начинають съ головы,
 а не съ ногъ». 10)  или  живой. 11) § 76.
 12)  знач. высшее, среднее и низшее сословіе. 13) § 17.

14) § 72. 15) § 5. 16)  названіе боковых рѣшетокъ въ юртѣ или кибиткѣ, служащихъ вмѣсто стѣнъ. Кибитка состоитъ

изъ нѣсколькихъ такихъ рѣшетокъ;  знач. кибитка, состоя-

щая изъ 8 рѣшетчатыхъ полотенъ. 17)  вмѣсто  

со связанными (руками) на стѣнѣ ея. 18) § 62. 19)  вмѣсто

  послѣ того. 20) § 36. 21)  вмѣсто 

22)  серебро съ чернью. 23)  знач. бляха или шарикъ,

замѣняющій шляпку на гвоздѣ; такими шариками украшаютъ обрѹю и другія вещи; они служатъ и украшеніемъ и укрѣпленіемъ въ издѣліи. 24)  родъ куртки, дѣлаемой изъ шелковыхъ матерій на ватѣ или набитой конскими волосами, и надѣ-

ваемой подъ платье вмѣсто кольчуги. 25)  вмѣсто 
 есть ли? или нѣтъ ли? 26) слово до слова: каковъ есть для ва-
 шего желанія или нравится ли вамъ? 27)  спорить, соста-
 заться на словахъ. 28)  подобно тому. 29) склонный къ
 убійству и рабегу.

V. Переводъ.

Такимъ образомъ монгольскіе поищники переѣхали чрезъ пе-
 ревозъ *Мани* на *Пртышѣ*, искали на другой сторонѣверху и
 внизу (рѣки), но ничего не нашли, искали по желтымъ камы-
 шамъ въ низовьяхъ (рѣчки) *Емнела*, но улусовъ также не нашли.
 Когда же (они) хотѣли ѣхать для поисковъ по верховьямъ (рѣ-
 чекъ) *Бачи* и *Кинчжила*, тогда встрѣтился съ ними мальчикъ
 семи лѣтъ, съ шелковымъ кушакомъ, въ плисовыхъ чулкахъ, на
 трехъгодовой гнѣдой съ отмѣтинами лошади; они преслѣдовали
 мальчика съ утра и (только) поймали его вечеромъ. Двѣсти пои-
 щиковъ привели его въ среду свою и, сѣвши, начали выспра-
 шивать (у него) извѣстій: «чей ты, мальчикъ? что дѣлалъ? за
 чѣмъ ѣхалъ? говори, мальчикъ!» (мальчикъ отвѣчалъ): «я Бай-
 багуса (подданный), ѣздилъ искать девять бѣлыхъ верблюдовъ».—
 «У 4-хъ Ойратовъ есть войско или нѣтъ? Гдѣ ихъ кочевья?»—
 Мальчикъ отвѣчалъ: «васъ послали не допрашивать, а поймать

(кого - нибудь); говорятъ, такъ говорятъ старшимъ, а платье надѣваютъ воротникомъ вверхъ; доставьте меня живаго и я доложу все своими устами». Вотъ слова мальчика. (Поипчики), угрожая, не могли добиться отъ него слова и, наказывая, ничего не могли доспроситься; они не успѣли въ томъ ни страхомъ, ни обманомъ; (наконецъ) начали между собой совѣтоваться (и такъ рѣшили): «(вѣдь) насъ послали поймать (кого - нибудь), а не допрашивать, доставимъ его живаго». Они возвратились, а (между тѣмъ) послали впередъ двухъ человѣкъ, сказавши имъ: «передайте извѣстiе о 4-хъ Ойратахъ и о томъ, что мы поймали на «границѣ 4-хъ Ойратовъ семилѣтняго мальчика; вотъ какое извѣстiе объ Ойратахъ». Въ то время, какъ (посланые) говорили объ этомъ, начиная съ Убаши всѣмъ монголамъ, знатымъ, посредственнымъ и незнатымъ, привезли семилѣтняго мальчика. Услышавши, что (этотъ) мальчикъ грубъ на слова, положили на осьминожный сандалный престолъ обнаженный мечъ; *Убаши Хунъ Тайчжи* велѣлъ привести его въ свою осьмирѣшетчатую кибитку, покрытую шкурами черно - пестрыхъ тигровъ; его посадили предъ осьминожнымъ сандалнымъ престоломъ; обѣ руки связали назадъ; правое его колѣно придавилъ *Сайнъ Мачжикъ Урянхайскій* — черный горный тигръ; лѣвое колѣно придавилъ *Баханъ Цеценъ*. *Убаши Хунъ Тайчжи* такъ началъ допрашивать: «ну, милый мальчикъ, говори свою рѣчь; у 4-хъ Ойратовъ есть «войско или нѣтъ? Что они дѣлаютъ?» Тогда мальчикъ доложилъ: «*Убаши Хунъ Тайчжи* и князя! спрашивайте меня безъ угрозъ, «я разкажу Вамъ непогрѣшительно, спрашивайте меня безъ гнѣва «и я разкажу Вамъ все сполна. Четыре Ойрата, какъ щетины «у ежа и зубы у звѣрей, разбредаются на четыре стороны.

«Доложу что знаю; а чего не знаю, о томъ не могу донести». Убавши *Хунъ Тайчжи*, смущенный такими словами мальчика, спросилъ: «кто живетъ на ближайшей границѣ? говори все: или о войскѣ или объ улусахъ». Мальчикъ отвѣчалъ: «ближе всѣхъ (живетъ) *Сайнъ Серденки сынъ Манкиада*; онъ имѣетъ серебряный шподоу чернью шлемъ, красный панцырь съ бляхами, броню изъ «пестро-краснаго шелку и пѣгую лошадь; у него есть 2000 «молодцевъ, 2000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 2000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и глотаеъ «слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы сразиться, нѣтъ ли звѣрей — поохотиться? Князя! какъ онъ Вамъ нравится». — «Милый! этотъ не очень важень (т. е. ничего незначить); кто тамъ «есть подальше?» — «Тамъ живетъ *Сайнъ Кя сынъ Есельбе Хоитскаю*; онъ собралъ свои поколѣнія *Ирчинъ* и *Харчинъ*, кочующія «при истокахъ р. Иртыша; его сопровождаютъ 4000 молодцевъ; «у него есть 4000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 4000 лошадей, привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и «глотаеъ слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы биться съ нимъ «на смерть и нѣтъ ли молодца, чтобы съ нимъ поспорить? «Князя! какъ онъ Вамъ нравится?» — «Милый! этотъ не очень «важень; кто живетъ тамъ подальше?» — «Тамъ живетъ *Хутагай-«тѹ Хара Хула Чжунгарскій*; онъ подобенъ кудому сѣрому волку, «сутромъ нападающему на овецъ; онъ смотритъ глазами голоднаго «орла; у него то же 6.000 человекъ. Князя! какъ этотъ Вамъ «нравится?» — «Этотъ не очень страшень; говори, кто еще тамъ «есть далѣе?» — «Тамъ живетъ, подобно другимъ, знаменитый «*Теменѣ Бѣтуръ Ойратскій* на стрѣлкѣ рѣки *Утѹ*; у него тонкая саврасая лошадь съ береговъ рѣки *Нарина* и 8.000 войска.

19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

19) по
 смыслъ здѣсь значить: *заперъ въ дымовой трубѣ.* 20 и 21) § 26.
 22) § 28. 23, 24, 25 и 26) въ этихъ предложеніяхъ подлежащее
 подразумѣвается. 27) § 22; здѣсь мѣстоим. притяж.
 относится къ имен. сущ. 28) родъ цѣпа или кисте-
 ня. 29) чтобы то ни было.

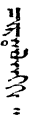
VI. Переводъ.

Благодѣтельный Кгессеръ святой царь спросилъ: «гдѣ мать моя?» Лайцапъ сынъ Зесе отвѣчалъ: «развѣ мать твоя не давно приобрѣла достоинство Будды? Въ то время, какъ ты сдѣлался осломъ (т. е. превращенъ былъ въ осла) и находился въ такомъ положеніи, она печалилась, потомъ заболѣла опухолью въ желѣзахъ и наконецъ умерла». Кгессеръ Ханъ зарыдалъ и трижды перевернувшись, остановился наверху замка, построеннаго изъ драгоценностей. Потомъ онъ, сѣвши на гнѣдную лошадь разума, взялъ свою плеть разума, привѣсилъ (опоясалъ) свой черный

мечъ длиною въ 9 сажень , надѣлъ на драгоцѣнную свою голову чрезвычайной бѣлизны шлемъ , слѣпанный какъ будто бы изъ луны и солнца , надѣлъ свой вороненый панцырь , блестящій , какъ звѣзды , надѣлъ наплечникъ свой , сверкавшій , какъ молнія , привѣсилъ свой страшный черный лукъ и тридцать бѣлыхъ стрѣлъ съ изумрудными зарубками . взялъ двѣ булатныя сѣкиры , одну большую въ 93 фунта , а другую малую въ 63 фунта , двое силковъ , одни золотыя , которыми можно схватить солнце , а другіе серебряныя , которыми можно поймать луну , девятикопѣчатый желѣзный укрюкъ (накидная петля , употребляемая для ловли степныхъ лошадей) и девяностодевятикопѣчатый желѣзный кистень ; (послѣ того) онъ поднялся на небо и достигъ до старшаго своего брата *Хурмуста - Тенкгерія* ; достигши , (Кгессеръ) сказалъ ему : «Хурмуста Тенкгери , старшій братъ мой ! благоволи выслушать «(меня)! видѣлъ ли ты душу моей матери , находящейся въ мірѣ?» На такой вопросъ (Хурмуста) отвѣчалъ : «не видѣлъ». (Потомъ Кгессеръ) отправился къ тридцати тремъ Тенкгеріямъ и спросилъ ихъ ; они отвѣчали : «нѣтъ» ; далѣе отправился онъ къ бабкѣ своей *Абса Кюрге* и спросилъ ее ; она также отвѣчала : «нѣтъ» ; онъ отправился къ побѣдоноснымъ своимъ тремъ старшимъ сестрамъ и спросилъ ихъ ; они отвѣчали : «какимъ образомъ она сюда придетъ?» онъ отправился къ старшему своему брату *У - Кюнзүт* — царю горъ и также спросилъ его ; онъ отвѣчалъ : «нѣтъ». Когда онъ спускался съ неба , тогда превратился въ царя Кгаруди (царя птицъ) ; послѣ того , какъ онъ ниспустился , отправился къ Ерликъ Хану (т. е. владыкѣ ала) ; когда онъ хотѣлъ туда идти , ворота осьмнадцати адовъ заперлись . Онъ сказалъ : «отворите ворота» , и никто не отворялъ ; онъ разбилъ ворота адовъ и вошелъ

Степенства, соб. отъ Хана и прочая. 3) здѣсь подразумѣвается

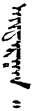
вспомогат. глаголѣ  4) вскорѣ послѣ этого, тотчасъ. 5)

относятся къ  6)  соб. довелъ до руки Ея т. е. Тумень

Чжисиралайъ чрезъ посредство своего отца былъ допущенъ къ

цѣлованію руки Императрицы. 7)  престольный городъ, сто-

лица. 8)  оспа. 9)  онѣ т. е. Ея Величество. 10) 

придворный. 11) § 38. 12) § 62. 13)  Астрахань 14) оста-

вилъ учить или для обученія. 15) благоприятныя обстоятельства.

16)  соб. многіе языки т. е. разные народы. 17)  вмѣсто

- каждому. 18) соб. чрез это; таким образом. 19)
- соб. истинный; верный. 20) § 37. 21) вмѣсто
- 22) застарѣлая болѣзнь. 23) вмѣсто 24) видѣ
- лѣтъ т. е. состояніе возраста. 25) большая часть.

VII. Переводъ.

Впослѣдствіи Замьянъ сдѣлалъ Тўменъ - Чжиралайа законнымъ своимъ сыномъ и для того получилъ отъ Хаана Дондукъ Дашин грамоту и печать. Вскорѣ послѣ того родители (т. е. усыновители), взявъ съ собою Тўменъ Чжиралайа на 9-ти лѣтнемъ его возрастѣ, представили его Великой Императрицѣ Екатеринѣ Второй, которая допустила его къ рукѣ своей и оставила его жить въ столичномъ городѣ Петербургѣ. Послѣ того Тўменъ Чжиралайа занемогъ оспой и Ея Величество, по великому своему милосердію и состраданію, поручила лечить его болѣзнь двумъ придворнымъ своимъ врачамъ и чрезъ состраданіе Ея, чрезвычайно милостивой, Тўменъ Чжиралайа выздоровѣлъ. Въ то время Ея Величеству угодно было Высочайше повелѣть его родителямъ,

чтобы они учили его русскимъ обычаямъ и русской грамотѣ (соб. книгамъ). Князь Замьянъ, возвратившись изъ Петербурга, въ то время, когда прибылъ въ свое кочевье, оставилъ своего сына въ Астрахани, чтобы учить его русскому языку и грамотѣ. Въ слѣдствіе такихъ благопріятныхъ обстоятельствъ *Түменъ Чжир-галанъ* сдѣлался Хошоутовскимъ владѣльцемъ (Княземъ) и началъ управлять родовыми подданными Хошоутовскаго Князя Замьяна своего усыновителя. Вскорѣ послѣ того Самодержица (соб. Самодержащая вѣру и управленіе государствомъ) всей Россіи, многихъ народовъ и странъ, Великая Государыня Императрица Екатерина Алексѣевна повелѣла: «отъ улусовъ намѣстника Убаши, которые нарушили клятву, забыли вѣрность и убѣжали изъ Россіи, оставшихся отдать вѣрнымъ калмыцкимъ нашимъ князьямъ, коихъ улусы ушли за Убаши Ханомъ, и за тѣмъ остальныхъ калмыковъ раздѣлить между прочими князьями; чрезъ это мы Государыня жалуетъ и оказываемъ благосклонность вѣрнымъ нашимъ князьямъ». Тогдашній Астраханскій Губернаторъ Генералъ-маіоръ Бекетовъ по Высочайшему повелѣнію раздалъ улусы Убаши Хана, оставшіеся отъ убѣжавшихъ *Торгуттовъ* и Замьянъ также получилъ въ свое управленіе подданныхъ Убаши Хана, присоединилъ ихъ къ родовому своему улусу, сдѣлался законнымъ ихъ княземъ, оказывалъ благодѣянія своимъ подданнымъ, и, управляя правосудно, жилъ счастливо. — Между тѣмъ онъ за вѣру и правленіе своего Государа много разъ и ревностно служилъ въ походахъ и въ сраженіи съ непріателемъ получилъ неизлечимую рану. Въ году земли и коня (1798 г.) Замьянъ, занемогши отъ застарѣлой раны, доложилъ Высочайшему Великому Государю Императору и всеподданнѣйше просилъ о выходѣ своемъ изъ военной службы.

Высочайшій Великій Государь умилоствовалъ надъ нимъ, далъ ему указъ на отставку и пожаловалъ чинъ премьеръ-маіора, патентъ, подписанный собственноручно и съ печатью; (Замьянъ) вышелъ въ отставку на 45-мъ году своей жизни. Теленкетъ сынъ Замьяна умеръ отъ оспы; второй же его сынъ Бокбонъ, взявши большую часть родовыхъ своихъ улусовъ, часть Хошоутовъ, Хатаматовъ и нашихъ Хойтовъ, пришедшихъ съ нами изъ Чжунгаріи, — всѣхъ около 1000 кибитокъ, убѣжалъ съ Убаши-Ханомъ. —

VIII. Письмо Дасаѣа, внука Аюки Хана къ Маіору Василію Авакумовичу (въроятно, служившему въ Ставрополь при крещеныхъ калмыкахъ).

1. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 2. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 3. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 4. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 5. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 6. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 7. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 8. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 9. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10
 10. 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10

Омбо двоюродный братъ Дасаѣа , тоже внукъ Аюки Хана. 8)

значить тоже, что и т. е. малочисленный. 9) § 34. 10)

Саратовъ. 11) соб. знач. *вверхъ* т. е. къ высшему начальству.

VIII. Переводъ.

Я Дасаѣъ здѣсь здоровъ , а тамъ Маіоръ Василій Аввакумовичъ , вѣроятно , здоровъ. Отъ Казанскаго Губернатора Артемія Петровича (Вольнскаго) и отъ великой Государыни нѣтъ ли какихъ извѣстій? Какія есть (также) извѣстія о родственникахъ моихъ (т. е. *Петръ Тайшинъ* и прочихъ крещеныхъ казыхъ, поселенныхъ въ Ставропольскомъ уѣздѣ Симб. губер.), находящихся въ той сторонѣ? здоровы ли они? Отправившійся (туда) мой посолъ до сихъ поръ еще медлитъ. Какая причина его медленности? До насъ извѣстія (о немъ) еще не дошли. Въ прошломъ году послѣ переговоровъ въ Камышинѣ , Дондукъ Омбо пришелъ , принудилъ меня (соб. домъ мой) перекочевать , угналъ мой малочисленный улусъ и , ограбивши Лекбейна , удалился. Не ты ли свидѣтель несправедливыхъ его поступковъ съ улусами и нарушенія указа Великой Государыни? Нѣтъ ли извѣстій , что Артемій Петровичъ пріѣдетъ внизъ къ Саратову и Камышину?

Дарма-Бала и прочие т. е. мы Дарма-Бала. 2) §
 Хасакъ; такъ калмыки называютъ киргизовъ. 4) §
 Красный Яръ (заштат. город. Астраханской губернии). 5) §
 вмѣсто —

IX. Переводъ.

Мы Дарма Бала посылаемъ (соб. отдали) письмо къ Артемію Петровичу (Вольинскому). Причина письма: твое письмо, посланное съ Яковомъ Ивановичемъ, пришло (сюда) 17-го числа 1-го зимняго мѣсяца. Причина возвращенія Церенъ Дондука была (слѣдующая): онъ узналъ, что киргизы, приближаясь, пришли (наконецъ къ калмыкамъ); киргизы, пришли, ограбили пограничные наши улусы. Церенъ Дондукъ, Дорчжи, Дондукъ Омбо,

Гаданъ Данчжинъ — всѣ они выступили въ походъ , вступили въ сраженіе съ киргизами и побѣдили ихъ. Русскіе , живущіе въ Астрахани и Красномъ Ярѣ имѣли объ этомъ свѣдѣніе. Ты самъ переговоришь съ Церенъ Дондукомъ и узнаешь , о чемъ потолковать съ нимъ. Вотъ , что я знаю. Хорошо бы было , если бы ты могъ уничтожить вражду *Дасаѣа* съ *Церенъ Дашиемъ* ; если же не лъзя этого устроить , то пусть вѣдаетъ это Великая Императрица.

КОНЕЦЪ.

ОПЕЧАТКИ.

Стран. строк.	Напеч.	Читай.
5. — 16.	ᠠᠪᠤᠷᠠᠨᠢ " абура́нь	ᠠᠪᠤᠷᠠᠯᠢ " абурáль.
12. — 10.	ᠠᠨᠢ "	ᠠᠨᠢ "
21. — 4.	ᠠᠨᠢᠨᠢ "	ᠠᠨᠢᠨᠢ "
21. — 7.	зaбл̆ючается	закл̆ючается
33. — 12.	ᠬᠠᠷᠠᠨᠢ " харáнь	ᠬᠠᠷᠠ " харá
35. — 8.	ᠣᠬᠤ " о́кō, ᠣᠬᠤᠯᠡᠨᠢ " о́кōл̆нь	ᠣᠬᠤ " у́кү, ᠣᠬᠤᠯᠡᠨᠢ " у́күл̆нь
36. — 10.	нудᠦ	нүдү
39. — 3.	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "
44. — 10.	употребл̆ются	употребл̆ются
60. — 6.	ᠣᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "	ᠣᠨᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "
60. — 9.	ᠣᠨᠢᠨᠢ " оц̆ир̆	ᠣᠨᠢᠨᠢ " уц̆ир̆
80. — 7.	ᠨᠢᠨᠢ "	ᠨᠢᠨᠢ "
84. — 2.	уменьшительная	уменьшительная
87. — 1.	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "
140. — 16.	ᠨ "	ᠨ "
147. — 5.	и	а
163. — 12.	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "
164. — 1.	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "	ᠨᠢᠨᠢᠨᠢ "

167. — 3.	պատճառ " "	պատճառ " "
169. — 3.	наставленіи	наставленія
175. — 2.	просилъ	спросилъ
180. — 5.	խոստում " զտեսն / "	խոստում " զտեսն / "
192. — 5.	տեսն / " զտեսնում " զտեսնում "	տեսն / " զտեսնում " զտեսնում "
233. — 7.	սահման " "	սահման " "
235. — 1.	հեր " "	հեր " "
346. — 4.	въ мунѣ	въ мунѣ , подобно солнцу ,

